

**INSTRUCTION MANUAL**  
**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
**ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ**  
**ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША НҰСҚАУЛЫҚ**

## “IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”

“When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following.”

“Read all instructions before using this sewing machine.”

**“DANGER—** To reduce the risk of electric shock:”

1. “This sewing machine should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning.”

**“WARNING—** To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons: ”

1. “Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.”
2. “This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.”
3. “Use this sewing machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.”
4. “Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.”
5. “If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.”
6. “Never operate the sewing machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.”
7. “Never drop or insert any object into any opening.”
8. “Indoors use only.”
9. “Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.”
10. “To disconnect, turn switch to the off („0“) position, then remove plug from outlet.”
11. “Switch off or unplug the appliance when leaving it unattended, unplug the appliance before carrying out maintenance or replacing lamps.”

12. “Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.”
13. “Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.”
14. “Never sew with a damaged needle plate as this can cause needle to break.”
15. “Do not use bent needles.”
16. “Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.”
17. “Switch the sewing machine off (“0”) when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.”
18. “Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.”
19. “To avoid electrical shock never put the machine nor the mains cable or mains plug into water or other liquids.”
20. “The LED lamp maximum power is 0.3w, maximum voltage is DC 5v, if the LED lamp is damaged, you should not use the product and send it to the manufacture or service agent to repair or replace at once.”
21. “Attention the following to avoid injury:
  - Unplug the foot controller of the appliance when leaving it unattended:
  - Unplug the foot controller of the appliance before carrying out any maintenance.”

**“CAUTION—** Moving parts-To reduce risk of injury, switch off before servicing. Close cover before operating machine.”

## “SAVE THESE INSTRUCTIONS”

“This product is for household use, or equivalent.”

**This appliance complies with EEC Directive 2004/108/EC covering the electromagnetic compatibility.**



Please note that on disposal, this product must be safely recycled in accordance with relevant National legislation relating to electrical/ electronic products. If in doubt please contact your retailer for guidance.

# ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

При использовании электроприбора необходимо соблюдать основные меры предосторожности, в том числе приведенные ниже. Перед использованием данной швейной машины внимательно ознакомьтесь со всеми инструкциями.

**ОПАСНО** – Во избежание поражения электрическим током:

1. Не оставляйте эту швейную машину без присмотра, если она подключена к сети. Всегда отключайте швейную машину из розетки сразу после использования и перед чисткой.

**ВНИМАНИЕ** – Во избежание ожогов, возгорания, поражения электрическим током или увечья:

1. Не используйте машину в качестве игрушки. Будьте особенно внимательны, если рядом находятся дети.
2. Этот электроприбор не предназначается для использования людьми (в том числе и детьми) с ограниченными физическими, нервными или психическими возможностями или с недостатком опыта и осведомленности, за исключением случаев, когда им были даны соответствующие инструкции или эксплуатация прибора происходит под наблюдением лица, ответственного за их безопасность. Дети могут работать со швейной машиной только под присмотром взрослых, чтобы исключить игру со швейной машиной.
3. Используйте эту швейную машину только по ее прямому назначению согласно данной инструкции. Используйте только рекомендованные заводом-изготовителем принадлежности, указанные в данной инструкции.
4. Нельзя включать машину, если поврежден шнур питания или штепсель, если машина работает с перебоями, если произошло падение или повреждение машины или если машина упала в воду. В таких случаях необходимо обратиться к официальному дилеру или ближайшему авторизованному сервисному центру для осмотра, ремонта, электрической или механической регулировки машины.
5. Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, сервисным центром или лицом аналогичной квалификации во избежание поражения электрическим током.
6. Никогда не используйте швейную машину с заблокированными вентиляционными отверстиями. Следите за тем, чтобы в вентиляционных отверстиях и в педали управления не собиралась грязь, ворс и пыль.
7. Не роняйте и не вставляйте посторонние предметы в отверстия машины.
8. Не используйте машину вне помещений.
9. Не допускается работа на машине в местах распыления аэрозолей (спреев) или применения чистого кислорода.
10. Для отключения необходимо перевести переключатель в положение "Выключено - 0", затем извлечь штепсель из розетки.
11. Выключите машину или выньте вилку из розетки, когда оставляете машину без присмотра. Всегда отключайте машину от электросети перед техническим обслуживанием или заменой ламп.
12. При извлечении из розетки не тяните за сетевой шнур, держитесь за штепсель.
13. Не дотрагивайтесь пальцами до движущихся частей машины. Во время работы будьте особенно внимательны в области иглы.
14. Никогда не работайте на машине с поврежденной игольной пластиной, так как это может привести к поломке иглы.
15. Не используйте изогнутые иглы.
16. Не тяните и не подталкивайте ткань во время шитья. Это может привести к поломке иглы.
17. Выключайте машину (положение "0"), когда производите какие-либо действия в области иглы, такие как заправка верхней нити, замена иглы, вытягивание нижней нити или замена прижимной лапки и т.п.
18. Всегда отключайте машину от электросети при снятии крышки, смазке или при осуществлении любых действий, связанных с техническим обслуживанием и упомянутых в инструкции по эксплуатации.
19. Во избежание поражения электрическим током никогда не погружайте машину, сетевой кабель или штепсель в воду или другие жидкости.
20. Максимальная мощность светодиодной лампы составляет 0,3 Вт, максимальное напряжение постоянного тока - 5 В. Если светодиодная лампа повреждена, не используйте прибор, а отправьте его производителю или сдайте в сервисный центр для ремонта или замены лампы.
21. Во избежание травм:
  - Отключайте педаль управления, если Вы оставляете машину без присмотра;
  - Отключайте педаль управления при проведении каких-либо технических действий.

**ВНИМАНИЕ** – Движущиеся части  
- Во избежание травм выключайте перед обслуживанием. Закройте крышку перед началом работы на машине.

## СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ

Этот продукт предназначен только для домашнего или аналогичного использования.



**Данное устройство удовлетворяет требованиям Директивы ЕЭС 200411081 ЕС по электромагнитной совместимости.**



Обратите внимание, что данный продукт должен быть безопасно утилизирован в соответствии с национальным законодательством об электрической/электронной продукции. В случае сомнений обратитесь к продавцу для получения дополнительной информации.

# ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

При використанні електроприладу необхідно дотримуватися основних запобіжних заходів, у тому числі наведених нижче. Перед використанням цієї швейної машини уважно ознайомтеся з усіма інструкціями.

## НЕБЕЗПЕЧНО – Для запобігання ураження електричним струмом:

1. Не залишайте швейну машину без нагляду, якщо вона підключена до мережі. Завжди відключайте машину від мережі відразу після використання і перед чищенням.

## УВАГА – Для запобігання ризику займання, ураження електричним струмом, отримання опіків або травм:

1. Не використовуйте машину як іграшку. Будьте особливо уважні, якщо поруч знаходяться діти.
2. Цей електроприлад не призначений для використання людьми (у тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, нервовими або психічними можливостями або з браком досвіду та поінформованості, за винятком випадків, якщо користувачам були надані відповідні інструкції або експлуатація приладу відбувається під наглядом особи, відповідальної за їх безпеку. Діти можуть працювати зі швейною машиною тільки під наглядом дорослих, щоб попередити можливість використання швейної машини у якості іграшки.
3. Використовуйте швейну машину тільки за її прямим призначенням відповідно до цієї інструкції. Використовуйте тільки рекомендоване заводом-виробником приладдя, зазначене в цій інструкції.
4. Заборонено вмикати машину з пошкодженим шнуром живлення або штепселем, якщо машина працює зі збоями, якщо відбулося падіння, пошкодження або потраплення у воду. У таких випадках необхідно звернутися до офіційного дилера або найближчого авторизованого сервісного центру для огляду, ремонту, електричного або механічного регулювання машини.
5. У разі пошкодження шнура живлення його має замінити виробник, сервісний центр або особа аналогічної кваліфікації для уникнення ураження електричним струмом.
6. Ніколи не використовуйте швейну машину із заблокованими вентиляційними отворами. Слідкуйте за тим, щоб у вентиляційних отворах і в педалі управління не збирався бруд, ворс і пил.
7. Не впускайте і не вставляйте в отвори машини жодні сторонні предмети.
8. Не використовуйте машину поза приміщенням.
9. Не допускається робота на машині в місцях розпилення аерозолів (спреїв) або застосування чистого кисню.
10. Для відключення машини необхідно перевести перемикач у положення «Вимкнено - О», а потім вийняти штепсель з розетки.
11. Вимкніть машину або вийміть вилку з розетки, коли залишаєте машину без нагляду. Вимикайте машину від мережі електроживлення перед технічним обслуговуванням або заміною ламп.
12. При вийманні з розетки не тягніть за шнур, беріться за штепсель.
13. Не торкайтеся пальцями рухомих частин машини. Під час роботи будьте особливо уважні поблизу голки.
14. Ніколи не працюйте на машині з пошкодженою голковою пластиною, оскільки це може призвести до поломки голки.
15. Не використовуйте погнуті голки.
16. Не тягніть і не підштовхуйте тканину під час шиття. Це може призвести до поломки голки.
17. Вимикайте машину (положення "О") при виконанні будь-яких дій в області голки, таких як заправлення верхньої нитки, заміна голки, витягування нижньої нитки або заміна притисної лапки тощо.
18. Завжди відключайте машину від електромережі при знятті кришки, змащенні або при здійсненні будь-яких дій, пов'язаних з технічним обслуговуванням і зазначених в інструкції з експлуатації.
19. Щоб уникнути ураження електричним струмом, ніколи не занурюйте машину, шнур живлення або штепсель у воду або інші рідини.
20. Максимальна потужність світлодіодної лампи становить 0,3 Вт, максимальне напруга постійного струму - 5 В. Якщо світлодіодна лампа пошкоджена, не використовуйте прилад, натомість відправте його виробнику або здайте в сервісний центр для ремонту або заміни лампи.
21. Щоб уникнути травмування:
  - Відключайте педаль управління, якщо Ви залишаєте машину без нагляду;
  - Відключайте педаль управління машини від електромережі перед проведенням обслуговування.

**УВАГА –** Рухомі частини – Щоб уникнути травмування, відключайте машину перед обслуговуванням. Закрийте кришку перед початком роботи на машині.

## ЗБЕРІГАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ

Ця швейна машина призначена тільки для домашнього або аналогічного використання.



**Цей пристрій відповідає вимогам Директиви ЄС 200411081 ЄС щодо електромагнітної сумісності.**



Зверніть увагу, що цей продукт потрібно утилізувати відповідно до національних приписів щодо електричної/ електронної продукції. У разі сумнівів зверніться до продавця для отримання додаткової інформації



# ҚАУІПСІЗДІК ТЕХНИКАСЫ БОЙЫНША ЕРЕЖЕЛЕР

Электр құралын пайдалану барысында негізгі сақтандыру шараларын сақтау керек, соның ішінде төменде келтірілгендер. Бұл тігін машинасын пайдаланар алдында барлық нұсқаулықтармен мұқият танысыңыз.

**ҚАУІПТІ** – Электр тогынан жарақат алуды болдырмау үшін:

1. Егер токқа қосылған болса бұл тігін машинасын қараусыз қалдырмаңыз. Әрдайым тігін машинасын пайдаланғаннан кейін сөндіріп, дереу тазартыңыз.

**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ** – Күйіп қалу, өртенуді, электр тогынан жарақат алу немесе зақымдануларды болдырмау үшін:

1. Машинаны ойыншық ретінде пайдаланбаңыз. Егер қасыңызда балалар болса ерекше мұқият болыңыз.
2. Бұл электр құралы дене, жүйке немесе психикалық мүмкіндіктері шектелген немесе тәжірибесі және хабарданғандығы жеткіліксіз адамдардың (соның ішінде балалардың), оларға тиісті нұсқаулықтар берілген немесе құралды пайдалану олардың қауіпсіздігіне жауапты тұлғаның қарауында болатын жағдайларды қоспағанда пайдалануына арналмаған. Тігін машинасымен ойнауды болдырмау үшін балалар тек үлкендердің қарауында ғана тігін машинасымен жұмыс істей алады.
3. Бұл тігін машинасын осы нұсқаулыққа сәйкес тек оның тікелей белгіленген мақсаты бойынша пайдаланыңыз. Осы нұсқаулықта көрсетілген тек дайындаушы-зауытпен ұсынылған жабдықтарын пайдаланыңыз.
4. Егер де қоректендіру сымы немесе айыр зақымданған немесе машина іркілістермен жұмыс істеп жатса, егер құлап немесе машина зақымданса немесе егер машина суға құласа машинаны қосуға болмайды. Мұндай жағдайларда ресми дилерге немесе авторластырылған қызмет көрсету орталығына машинаны қарау, жөндеу, электрлік немесе механикалық реттеу үшін жолығыңыз.
5. Егер қоректендіру сымы зақымданған болса, электр тогынан жарақат алуды болдырмау үшін ол өндірушімен, қызмет көрсету орталығымен немесе біліктілігі тең тұлғалармен алмастырылуы тиіс.
6. Желдеткіш ойықтары бөгелген тігін машинасын ешқашан пайдаланбаңыз. Желдеткіш ойықтарына және басқару баспаларына қоқыс, түк және шаң-тозаңның жиналмауын қадағалаңыз.
7. Машинаны құлатпаңыз және ойықтарына бөгде құралдарды салмаңыз.
8. Машинаны үй-жайдан тыс жерде пайдаланбаңыз.
9. Аэрозольдарды (спрейларды) шашу немесе таза оттегін қолдану орындарында машинада жұмыс істеуге жол берілмейді.
10. Сөндіру үшін ауыстырып-қосқышты «Сөндірілген - О» күйіне ауыстырып, содан кейін айырды ток көзінен суыру керек.
11. Машинаны қараусыз қалдыратын кезде сөндіріңіз немесе айырды ток көзінен суырыңыз. Техникалық қызмет көрсету немесе шамдарын алмастырудан бұрын машинаны әрдайым электр желісінен сөндіріңіз.
12. Ток көзінен суыру кезінде желілік сымды тартпай, штепсельден ұстаңыз.
13. Машинаның қозғалып жатқан бөліктеріне саусақтарыңызды тигізбеңіз. Жұмыс істеу барысында иненің аумағында ерекше мұқият болыңыз.
14. Инелі төсемі зақымданған машинада ешқашан жұмыс істеменіз, өйткені бұл иненің сынуына әкеп соғуы мүмкін.
15. Майысқан инелерді пайдаланбаңыз.
16. Тігу барысында матаны тартпаңыз және итерменіз. Бұл иненің сынуына әкеп соғуы мүмкін.
17. Жоғарғы жіпті салу, инені алмастыру, төменгі жіпті тарту немесе қысқыш табанын алмастыру және т.б. сияқты иненің аумағында қандай да бір әрекеттер жасағанда машинаны сөндіріңіз (“О” күйі).
18. Қақпақты ашу, майлау немесе техникалық қызмет көрсетумен байланысты және пайдалану бойынша нұсқаулықта айтылған кез келген әрекеттерді жүзеге асыру барысында машинаны әрдайым электр көзінен сөндіріңіз.
19. Электр тогынан жарақат алуды болдырмау үшін машинаны, желілік кабельді немесе штепсельді суға немесе басқа да сұйықтықтарға салмаңыз.
20. Жарықдиодтық шамның ең жоғарғы қуаты 0,3 Вт, тұрақты токтың ең жоғарғы кернеуі - 5 В құрайды. Егер жарықдиодтық шам зақымданған болса, құралды пайдаланбай, оны жөндеу немесе шамын алмастыру үшін өндірушіге жолдаңыз немесе қызмет көрсету орталығына тапсырыңыз.
21. Жарақаттарды болдырмау үшін:
  - Егер машинаны қараусыз қалдыратын болсаңыз басқару тепкісін сөндіріңіз;
  - Қандай да бір техникалық әрекеттер жүргізу барысында басқару тепкісін сөндіріңіз.

# НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ-

Жарақаттарды болдырмау үшін қызмет көрсетер алдында қозғалатын

## ОСЫ НҰСҚАУЛЫҚТЫ САҚТАҢЫЗ

Бұл өнім тек үйде немесе баламалы жағдайда пайдалануға арналған.



**Бұл құрылғы электромагниттік үйлесімділік бойынша ЕЭС 200411081 ЕС директивалары талаптарына сәкес келеді.**



Назар аударыңыз, бұл өнім электрлік/электрондық өнімдер туралы ұлттық заңнамаға сәйкес қауіпсіз жойылуы тиіс. Күмәнданған жағдайда қосымша ақпарат алу үшін сатушыға хабарласыңыз.

## TABLE OF CONTENTS

### 1. KNOWING YOUR SEWING MACHINE

Machine identification	6 - 7
Accessories	8 - 9
Setting up your machine	10 - 13
Spool pins, Presser foot lifter	14 - 15
Darning plate	16 - 17
Converting to free-arm sewing	18 - 19
Winding the bobbin	20 - 21
Threading the bobbin thread	22 - 23
Threading the top thread	24 - 27
Using automatic needle threader	
Picking up bobbin thread	28 - 29
Needle, thread and fabric chart	30 - 31
Changing the needle	32 - 33
Adjusting top thread tension	34 - 35
Changing presser foot	36 - 37
Functions of control panel	38 - 41
Helpful messages	42 - 43
Operation buttons	44 - 47
Sewing speed control, Straight stitch needle position	48 - 49

### 2. STARTING TO SEW

Quick reference table of stitch length and width	50 - 53
Straight stitching	54 - 63
Keeping seams straight, Straight stitch with auto tie-off function, Inserting zippers and piping, Handling hard-to-sew fabrics, Hemming bottom of jeans	
Zigzag stitching	64 - 65
Adjusting stitch width and length, Satin stitch, Placement of patterns	
Blindhem stitch	66 - 67
Multi-stitch zigzag, Shell stitch, Sewing on a button	68 - 69
Stretch and decorative stitches	70 - 79
Straight stretch stitch, Overedge stitch, Ric-rac stitch, Honeycomb stitch, Feather stitch, Double overlock stitch, Criss-cross stitch, Entredeux stitch, Ladder stitch, Slant overedge stitch, Crossed stitch, Chevron stitch, Greek key stitch, Fishbone stitch, Thorn stitch, Edge-joining stitch, Wizard stitch	
More decorative stitches & ideas for decorative machine stitching	80 - 81
Sewing a buttonhole	82 - 87
Using buttonhole foot, Corded buttonholes, Manual buttonhole	

### 3. CARING FOR YOUR MACHINE

Cleaning hook area and feed dogs	88 - 89
----------------------------------	---------

### 4. OTHER INFORMATION

Satin stitch foot, Twin needle(Optional)	90 - 91
--	---------

### 5. PERFORMANCE CHECKLIST

	92 - 93
--	---------

## СОДЕРЖАНИЕ

### 1. ЗНАКОМСТВО СО ШВЕЙНОЙ МАШИНОЙ

Части машины	6 - 7
Принадлежности	8 - 9
Подготовка машины к работе	10 - 13
Стержни для катушек, рычаг подъема прижимной лапки	14 - 15
Штопальная пластина	16 - 17
Установка съемной рабочей поверхности	18 - 19
Намотка нити на шпульку	20 - 21
Заправка шпульной нити	22 - 23
Заправка верхней нити	24 - 27
Использование автоматического нитевдевателя	
Подъем нижней нити	28 - 29
Таблица соответствия типов иглы, нити и ткани	30 - 31
Замена иглы	32 - 33
Регулировка натяжения верхней нити	34 - 35
Замена прижимной лапки	36 - 37
Функции Панели Управления	38 - 41
Сервисные сообщения	42 - 43
Функциональные кнопки	44 - 47
Регулятор скорости шитья, Положение иглы для прямой строчки	48 - 49

### 2. НАЧАЛО РАБОТЫ

Краткая справочная таблица длины и ширины стежка	50 - 53
Прямая строчка	54 - 63
Выполнение прямых швов, Прямая строчка с функцией автоматической закрепки, Вшивание молнии и окантовка, Работа со сложными материалами, Подшивка низа брюк	
Строчка зигзаг	64 - 65
Регулировка ширины и длины стежка, Атласная строчка, Изменение ширины атласной строчки	
Потайная подрубочная строчка	66 - 67
Трехступенчатый зигзаг, Бельевая строчка, Пришивание пуговицы	68 - 69
Декоративные и эластичные строчки	70 - 79
Прямая эластичная строчка, Оверлочная строчка, Усиленный тройной зигзаг, Сотовая строчка, Строчка «елочка», Двойная оверлочная строчка, Строчка «крест-накрест», Строчка для квилтинга, Строчка «лесенка», Косая оверлочная строчка, Строчка двойным крестом, Шевронная строчка, Строчка «греческий ключ», Строчка «рыбья кость», Строчка «веточка», Соединительная строчка (мережка), Декоративная строчка для печворка	
Больше декоративных строчек и идей для декоративного шитья на машине	80 - 81
Выметывание петли	82 - 87
Использование лапки для выметывания петель, Петли с вкладной нитью, Выметывание петли вручную	

### 3. УХОД ЗА МАШИНОЙ

Чистка челночной зоны и транспортера	88 - 89
--------------------------------------	---------

### 4. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Лапка для атласных строчек, Двойная игла	90 - 91
--	---------

5. ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ РЕШЕНИЯ	92 - 93
---	---------

## ЗМІСТ

### 1. ЗНАЙОМСТВО ЗІ ШВЕЙНОЮ МАШИНОЮ

Деталі машини	6 - 7
Приладдя	8 - 9
Підготування машини до роботи	10 - 13
Стрижні для катушок, Важіль підйому притискної лапки	14 - 15
Штопальна пластина	16 - 17
Встановлення знімної робочої поверхні	18 - 19
Намотування нитки на шпульку	20 - 21
Заправлення шпульної нитки	22 - 23
Заправлення верхньої нитки	24 - 27
Використання автоматичного заправника нитки	
Витягування нижньої нитки	28 - 29
Таблиця відповідності типів голки, нитки і тканини	30 - 31
Заміна голки	32 - 33
Регулювання натягу верхньої нитки	34 - 35
Заміна притискної лапки	36 - 37
Функції панелі управління	38 - 41
Сервісні повідомлення	42 - 43
Функціональні кнопки	44 - 47
Регулятор швидкості шиття, Положення голки для прямої строчки	48 - 49

### 2. ПОЧАТОК РОБОТИ

Коротка довідкова таблиця довжини і ширини стібка	50 - 53
Пряма строчка	54 - 63
Виконання прямих швів, Пряма строчка з функцією автоматичного закріплення, Шивання блискавки і канта, Робота зі складними матеріалами, Підшивка низу штанів	
Строчка зиг'заг	64 - 65
Регулювання ширини і довжини стібка, Атласна строчка, Зміна ширини атласної строчки	
Потайна підрубувальна строчка	66 - 67
Триступінчатий зиг'заг, Білизняна строчка, Пришивання гудзика	68 - 69
Декоративні та еластичні строчки	70 - 79
Пряма еластична строчка, Оверлочна строчка, Посилений потрійний зиг'заг, Строчка «соти», Строчка «ялинка», Подвійна оверлочна строчка, Строчка «хрест-навхрест», Строчка для квілтингу, Строчка «драбинка», Коса оверлочна строчка, Строчка подвійним хрестом, Строчка шеврон, Строчка «грецький ключ», Строчка «риб'яча кістка», Строчка «гілочка», З'єднувальна строчка(мережка), Декоративна строчка для печворку	
Більше декоративних строчок та ідей для декоративного шиття на машині	80 - 81
Обметування петлі	82 - 87
Використання лапки для обметування петель, Петлі з вкладною ниткою, Обметування петлі вручну	

### 3. ДОГЛЯД ЗА МАШИНОЮ

Чищення човникової зони та транспортера	88 - 89
---	---------

### 4. ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ

Лапка для атласних строчок, Подвійна голка(опція)	90 - 91
---	---------

5. ОСНОВНІ ПРОБЛЕМИ ТА СПОСОБИ ЇХ ВИРІШЕННЯ	92 - 93
---	---------

## МАЗМУНЫ

### 1. ТІГІН МАШИНАСЫМЕН ТАНЫСУ

Машинаның бөліктері	6 - 7
Жабдықтар	8 - 9
Машинаны жұмысқа дайындау	10 - 13
Шарғыларға арналған біліктер, Қысқыш табаншасын көтеру тұтқасы	14 - 15
Торлап жамау төсемі	16 - 17
Шешілетін жұмыс беткейін орнату	18 - 19
Төменгі жіп орамасына жіпті орау	20 - 21
Төменгі жіп орамасын салу	22 - 23
Жоғарғы жіпті салу	24 - 27
Автоматты инесабақтағышты пайдалану	
Төменгі жіпті көтеру	28 - 29
Ине, жіп және мата түрлерінің сәйкестік кестесі	30 - 31
Инені алмастыру	32 - 33
Жоғарғы жіптің керілуін реттеу	34 - 35
Қысқыш табаншасын алмастыру	36 - 37
Басқару панелінің функциялары	38 - 41
Қызмет көрсету хабарламалары	42 - 43
Функционалдық батырмалар	44 - 47
Тігу жылдамдығын реттегіш, Тіке тігіске арналған күйі	48 - 49

### 2. ЖҰМЫСТЫҢ БАСЫ

Қабудың ұзындығы мен енінің қысқаша анықтамалық кестесі	50 - 53
Тіке тігіс	54 - 63
Тіке тігістерді орындау, Автоматты бекіту функциясы бар тіке тігіс, Сыдырма ілгекті және жиектеуді жапсыра тігу, Күрделі материалдармен жұмыс, Шалбардың төменгі жағын тігу, Автоматты бекіту функциясы бар тіке тігіс	
Ирек тігіс	64 - 65
Қабудың ені мен ұзындығын реттеу, Атласты тігіс, Атласты тігістің енін өзгерту	
Жасырын ішкі тігіс	66 - 67
Үш сатылы иректі, Көйлек-көншек тігісі, Түймені тағу	68 - 69
Сәнді және созылғыш тігістер	70 - 79
Тіке созылғыш тігіс, Оверлоктік тігіс, Күшейтілген үшеулік ирек, Ұялы тігіс, «Шырша» тігісі, Екеулік оверлоктік тігіс, «Айқыш-ұйқыш» тігісі, Квилтингіге арналған тігіс, «Саты» тігісі, Қиғаш оверлоктік тігіс, Екеулік айқасуы бар тігіс, Шеврондық тігіс, «Грек кілті» тігісі, «Балық сүйегі» тігісі, «Бұтақша» тігісі, Жалғаушы тігіс (мережка), Печворкқа арналған сәнді тігіс	
Машинада сәндік тігуге арналған көбірек сәнді тігістер мен идеялар	80 - 81
Ілмекті шашақтау	82 - 87
Ілмектерді шашақтау үшін табаншаны пайдалану, Салынатын жібі бар ілмектер, Ілмекті қолмен шашақтау	

### 3. МАШИНАНЫҢ КҮТІМІ

Қайықтық аймақ пен тасымалдағышты тазарту	88 - 89
---	---------

### 4. ҚОСЫМША АҚПАРАТ

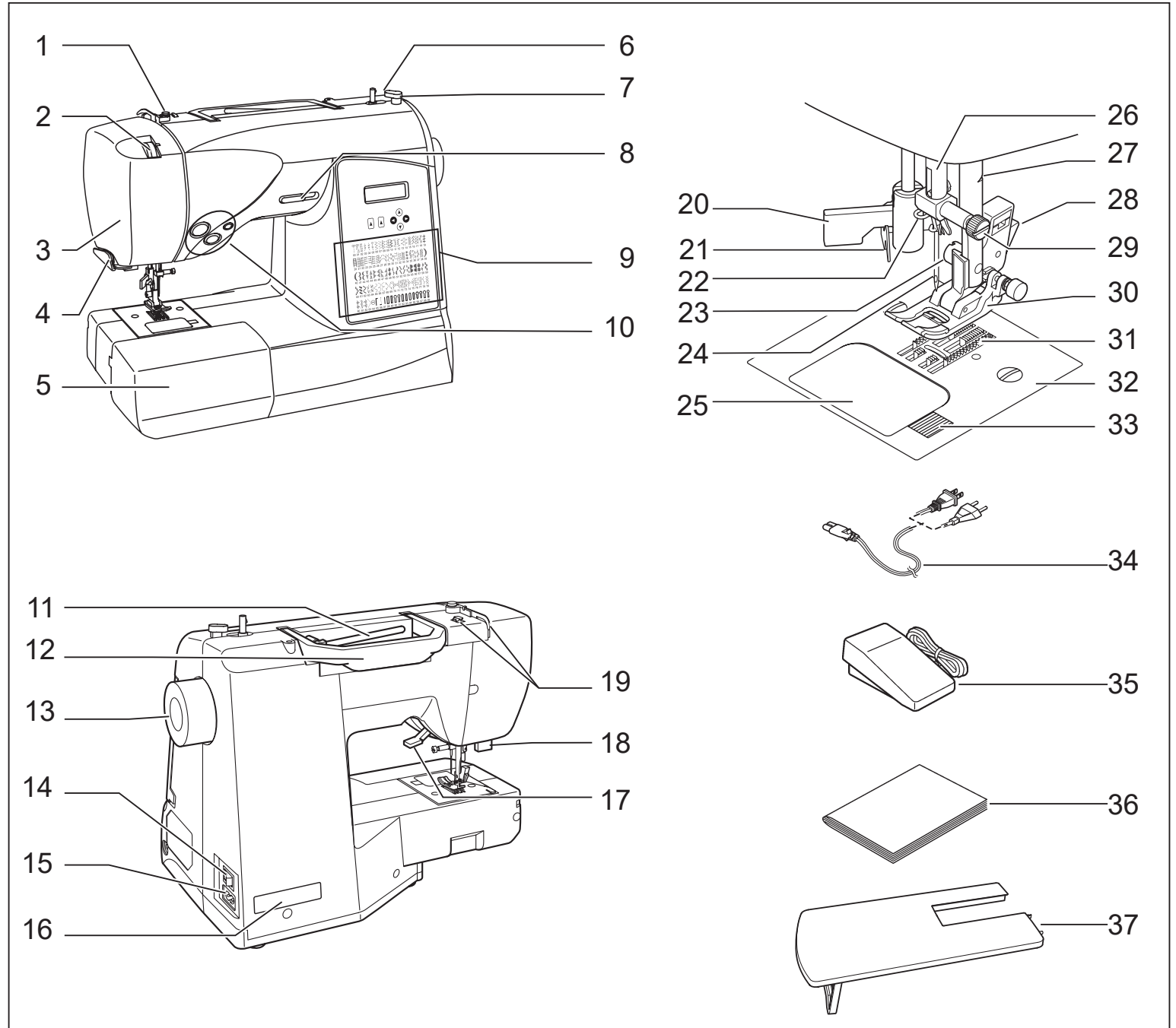
Атластық тігістерге арналған табанша, ЕКЕУЛІК ИНЕ(реттемелері)	90 - 91
--	---------

5. НЕГІЗГІ ҚИЫНДЫҚТАР ЖӘНЕ ОЛАРДЫҢ ШЕШУ ӘДІСТЕРІ	92 - 93
--	---------

# 1. KNOWING YOUR SEWING MACHINE

## MACHINE IDENTIFICATION

1. Bobbin winding tension disc
2. Thread tension control
3. Face cover
4. Thread cutter
5. Removable extension table/Accessory box
6. Bobbin winder shaft
7. Bobbin winder stop
8. Sewing speed control
9. Pattern number reference guide
10. Operation buttons
11. Horizontal spool pin
12. Handle
13. Hand wheel
14. Power/light switch
15. Cord socket
16. Identification plate
17. Presser foot lifter
18. Buttonhole lever
19. Thread guide
20. Needle threader
21. Twin thread guide
22. Thread guide
23. Presser foot screw
24. Needle
25. Bobbin cover plate
26. Needle bar
27. Alternate thread cutter
28. Foot release button
29. Needle clamp screw
30. Foot release button
31. Feed dogs
32. Needle plate
33. Bobbin cover release button
34. Power cord
35. Foot control
36. Instruction manual
37. Large extension table (optional)



# 1. ЗНАКОМСТВО СО ШВЕЙНОЙ МАШИНОЙ

## ЧАСТИ МАШИНЫ

1. Диск натяжения шпульной нити
2. Регулятор натяжения верхней нити
3. Лицевая панель
4. Нитеобрезатель
5. Съёмная рабочая поверхность / Пенал для принадлежностей
6. Рычаг для намотки шпульки
7. Стопор намотки шпульки
8. Регулятор скорости шитья
9. Справочная таблица по выбору строчек
10. Функциональные кнопки
11. Горизонтальный стержень для катушки
12. Ручка
13. Маховик
14. Сетевой выключатель/Выключатель лампочки
15. Разъём для сетевого шнура
16. Табличка с паспортными данными
17. Рычаг подъёма прижимной лапки
18. Рычаг выметывания автоматической петли
19. Нитенаправитель
20. Автоматический нитевдеватель
21. Направитель для двух катушек нитей
22. Нитенаправитель
23. Винт крепления стойки лапки
24. Игла
25. Крышка шпульного отсека
26. Игольводитель
27. Дополнительный обрезчик нити
28. Кнопка для снятия лапки
29. Винт иглодержателя
30. Прижимная лапка
31. Нижний транспортер
32. Игольная пластина
33. Кнопка фиксатора крышки шпульного отсека
34. Кабель электропитания
35. Педаль управления
36. Инструкция по эксплуатации
37. Большая приставная платформа (опция)

# 1. ЗНАЙОМСТВО ЗІ ШВЕЙНОЮ МАШИНОЮ

## ДЕТАЛІ МАШИНИ

1. Диск натягу шпульної нитки
2. Регулятор натягу верхньої нитки
3. Передня панель
4. Ніж для обрізання ниток
5. Знімна робоча поверхня /Пенал для приладдя
6. Важіль для намотування шпульки
7. Стопор намотування шпульки
8. Регулятор швидкості шиття
9. Довідкова таблиця з вибору строчок
10. Функціональні кнопки
11. Горизонтальний стрижень для катушки
12. Ручка
13. Махове колесо
14. Мережний вимикач/Вимикач лампочки
15. Роз'єм для мережного шнура
16. Табличка з паспортними даними
17. Важіль підйому притисної лапки
18. Важіль обметування автоматичної петлі
19. Нитконаправник
20. Автоматичний заправник нитки
21. Направитель для двох катушок ниток
22. Нитконаправник
23. Гвинт кріплення стійки лапки
24. Голка
25. Кришка шпульного відсіку
26. Голкотримач
27. Додатковий обрізувач нитки
28. Кнопка для зняття лапки
29. Гвинт голкотримача
30. Притискна лапка
31. Нижній транспортер
32. Голкова пластина
33. Кнопка фіксатора кришки шпульного відсіку
34. Кабель електроживлення
35. Педаль управління
36. Інструкція з експлуатації
37. Велика приставна платформа (опція)

# 1. ТІГІН МАШИНАСЫМЕН ТАНЫСУ

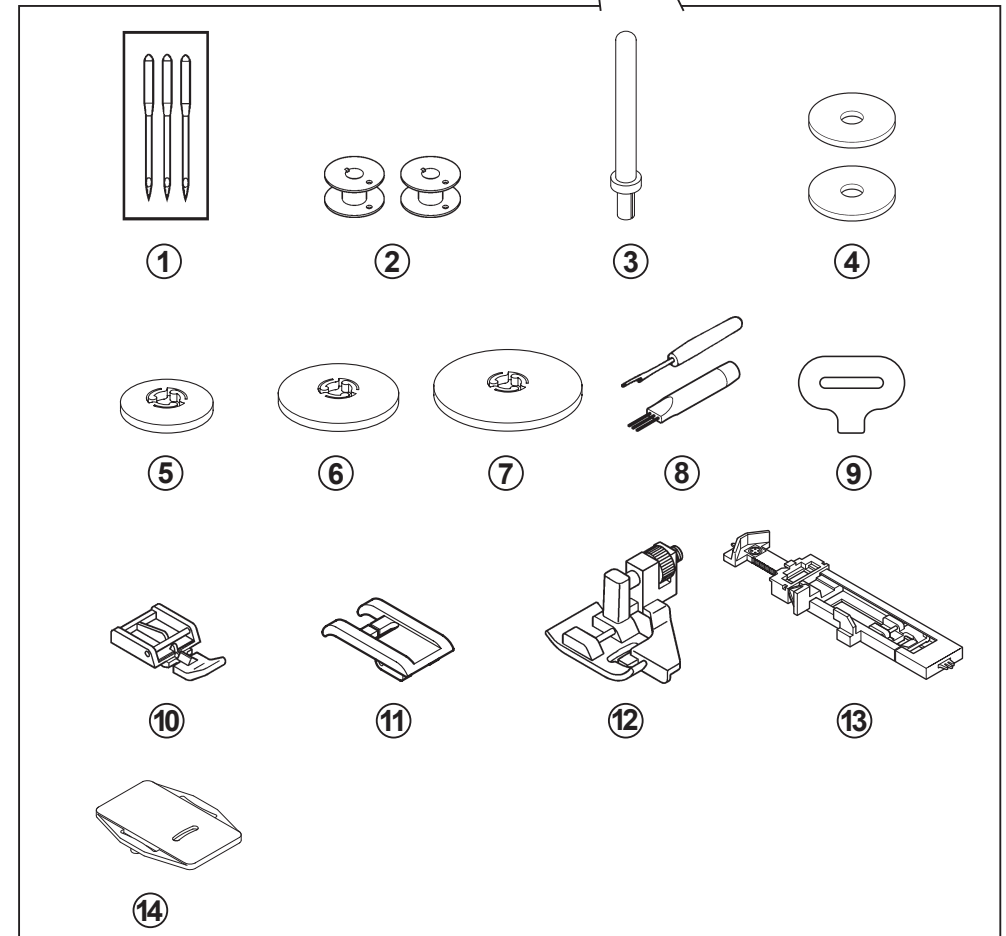
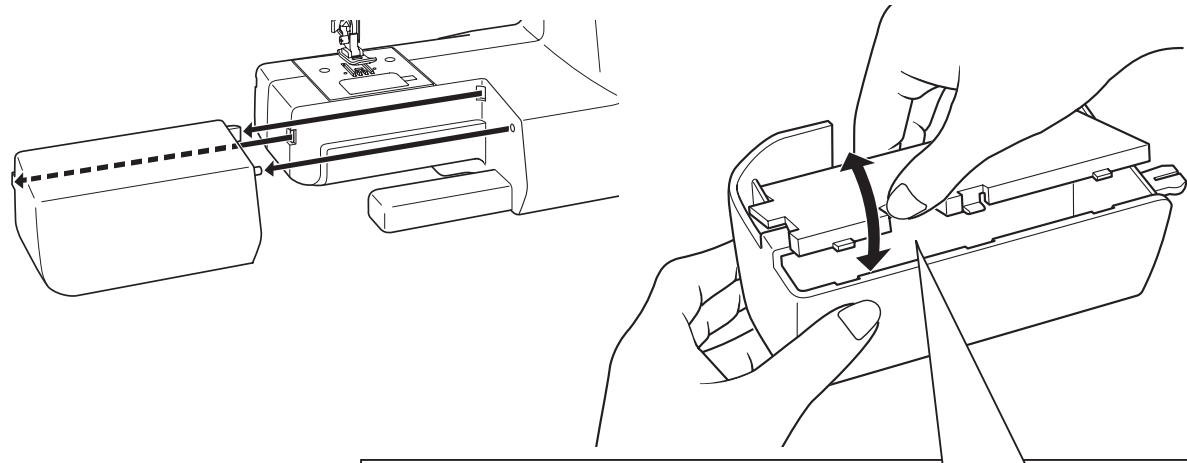
## МАШИНАНЫҢ БӨЛІКТЕРІ

1. Төменгі жіптің керу дискі
2. Жоғарғы жіптің керілуін реттегіш
3. Беткейлік панель
4. Жіпкескіш
5. Шешілетін жұмыс беткейі /Жабдықтарға арналған пенал
6. Төменгі жіпті орауға арналған тұтқа
7. Төменгі жіпті орау бумасы
8. Тігу жылдамдығын реттегіш
9. Тігістерді таңдауға арналған ақпараттық кесте
10. Функционалдық батырмалар
11. Шарғыға арналған көлденең білік
12. Тұтқа
13. Сермер
14. Желілік ажыратқыш/Шамның айырғышы
15. Желілік сымға арналған ток көзі
16. Төлқұжаттық мәліметтері бар кесте
17. Қысқыш табаншасын көтеру тұтқасы
18. Автоматтық ілмектің шашақ шығару тұтқасы
19. Жіпбағыттағыш
20. Автоматтық жіпсаптағыш
21. Екі жіп катушкаларына арналған бағыттауыш
22. Жіпбағыттағыш
23. Табанша тірегін бекіту бұрандасы
24. Ине
25. Төменгі жіп бөлігінің қақпағы
26. Инежолдаушы
27. Жіптің қосымша кескіші
28. Аяқтың алу батырмасы
29. Ине ұстағыштың бұрандасы
30. Қысқыш табаншасы
31. Төменгі тасымалдағыш
32. Инелі төсем
33. Төменгі жіп бөлігі қақпағын бекіту батырмасы
34. Электр қуат кабелі
35. Басқару тепкісі
36. Пайдалану бойынша нұсқаулық
37. Үлкен тірегіш платформа (реттемелері)



## ACCESSORIES

1. Needles
2. Bobbins (3total - 1 in machine)
3. Auxiliary spool pin
4. Spool pin felt discs (2)
5. Spool pin cap (mini)
6. Spool pin cap (small)
7. Spool pin cap (large)
8. Buttonhole opener/Seam Ripper and Brush
9. Screwdriver for needle plate
10. Zipper foot
11. Satin stitch foot
12. Blind stitch foot
13. Buttonhole foot
14. Darning plate



**The Foot that comes on your Sewing machine is called the General Purpose Foot and will be used for the majority of your sewing.**

**The Satin Foot (11) is another very useful foot and should be used for most decorative sewing.**

**When purchasing additional bobbins, be sure they are Class 15 J.**

Dimensions: 376 mm × 197 mm × 301 mm  
Mass of the equipment: 6.7 kg  
Rated Voltage: 230 V ~  
Rated Frequency: 50 Hz  
Rated input: 65 W  
Using ambient temperature: Normal temperature  
Acoustic noise level: less than 70 db(A)

## ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

1. Набор игл
2. Шпульки (всего 3 шт. - 1 в машине)
3. Дополнительный стержень для катушки
4. Фетровые прокладки (2 шт.)
5. Катушечная пластина (мини)
6. Катушечная пластина (малая)
7. Катушечная пластина (большая)
8. Распарыватель/нож для прорезывания петель и щеточка
9. Отвертка для игольной пластины
10. Лапка для вшивания молнии
11. Лапка для атласных строчек
12. Лапка для невидимой подрубки
13. Лапка для выметывания петель
14. Штопальная пластина

## ПРИЛАДДЯ

1. Набір голок
2. Набір шпульок (всього 3 шт. - 1 в машині)
3. Додатковий стрижень для катушки
4. Фетрові прокладки (2 шт.)
5. Котушкова пластина (міні)
6. Котушкова пластина (мала)
7. Котушкова пластина (велика)
8. Розпорювач/ніж для прорізування петель і щіточка
9. Викрутка для голкової пластини
10. Лапка для вшивання блискавки
11. Лапка для атласних строчок
12. Лапка для невидимого підгинання
13. Лапка для обметування петель
14. Штопальна пластина

## ЖАБДЫҚТАР

1. Инелер жинағы
2. Төменгі жіп орамалары (барлығы 3 д. - машинада 1)
3. Шарғыға арналған қосмша білік
4. Фетрлі аралықтар (2 д.)
5. Шарғылық табақша (кіші)
6. Шарғылық табақша (кіші)
7. Шарғылық табақша(үлкен)
8. Кескіш/ілімектерді кесуге арналған пышақ және қылшақ
9. Инелі төсемге арналған бұрап-ашқыш
10. Сыдырма ілгекті жапсыра тігуге арналған табанша
11. Атластық тігістерге арналған табаншалар
12. Көрінбейтін отауға арналған табанша
13. Ілімектердің шашақтауға арналған табанша
14. Торлап-жамағыш төсем

**Прижимная лапка, идущая в комплекте Вашей машины, называется универсальной лапкой и используется для большинства строчек.**

**Лапка для атласных строчек (11) является еще одной очень полезной лапкой и применяется для большинства декоративных строчек.**

**При покупке дополнительных шпулек убедитесь, что они соответствуют классу 15 J.**

Размеры: 376 мм x 197 мм x 301 мм  
Масса оборудования: 6,7 кг  
Номинальное напряжение: 230 В ~  
Номинальная частота: 50 Гц  
Номинальная потребляемая мощность: 65 Вт  
Рабочая температура окружающей среды: Обычная температура  
Уровень акустического шума: менее 70 дБ (А)

**Притискна лапка, що йде в комплекті Вашої машини, називається універсальною лапкою і використовується для більшості строчок.**

**Лапка для атласних строчок (11) є ще однією дуже корисною лапкою і застосовується для більшості декоративних строчок.**

**При купівлі додаткових шпульок переконайтеся, що вони відповідають класу 15 J.**

Розміри: 376 мм x 197 мм x 301 мм  
Маса обладнання: 6,7 кг  
Номинальна напруга: 230 В ~  
Номинальна частота: 50 Гц  
Номинальна споживана потужність: 65 Вт  
Робоча температура навколишнього середовища: Звичайна температура  
Рівень акустичного шуму: менше 70 дБ (А)

**Сіздің машинаңыздың жиынтығына кіретін қысқыш табанша әмбебап табанша болып аталады және тігістердің көбісіне пайдаланылады.**

**Атластық тігістерге арналған табанша (11) тағы бір өте пайдалы табанша болып табылады және көптеген сәндік тігістер үшін қолданылады.**

**Қосымша төменгі жіп орамаларын сатып алғанда олардың 15 J сыныбына сәйкес келетіндігіне көз жеткізіңіз.**

Көлемі: 376 мм x 197 мм x 301 мм  
Жабдықтың салмағы: 6,7 кг  
Белгіленген кернеу: 230 В  
Белгіленген ағым күші: 50 Гц  
Белгіленген тұтынылатын қуат: 65 Вт  
Қоршаған ортаның жұмыс температурасы: Қарапайым температура  
Акустикалық шумдың деңгейі: 70 дБ (А) төмен

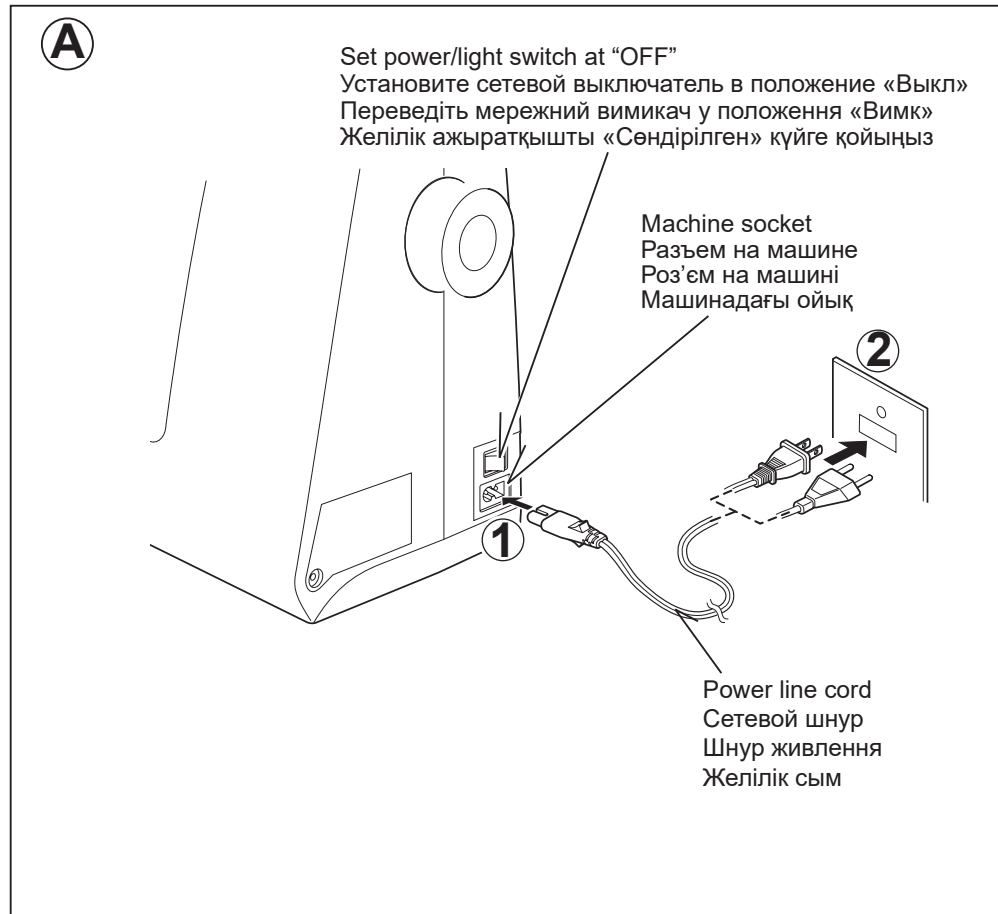
## SETTING UP YOUR MACHINE

Be sure to wipe off any excess oil from needle plate area before using your machine the first time.

**NOTE: This machine can be used either with or without foot control.**

### WHEN USING POWER LINE CORD ONLY

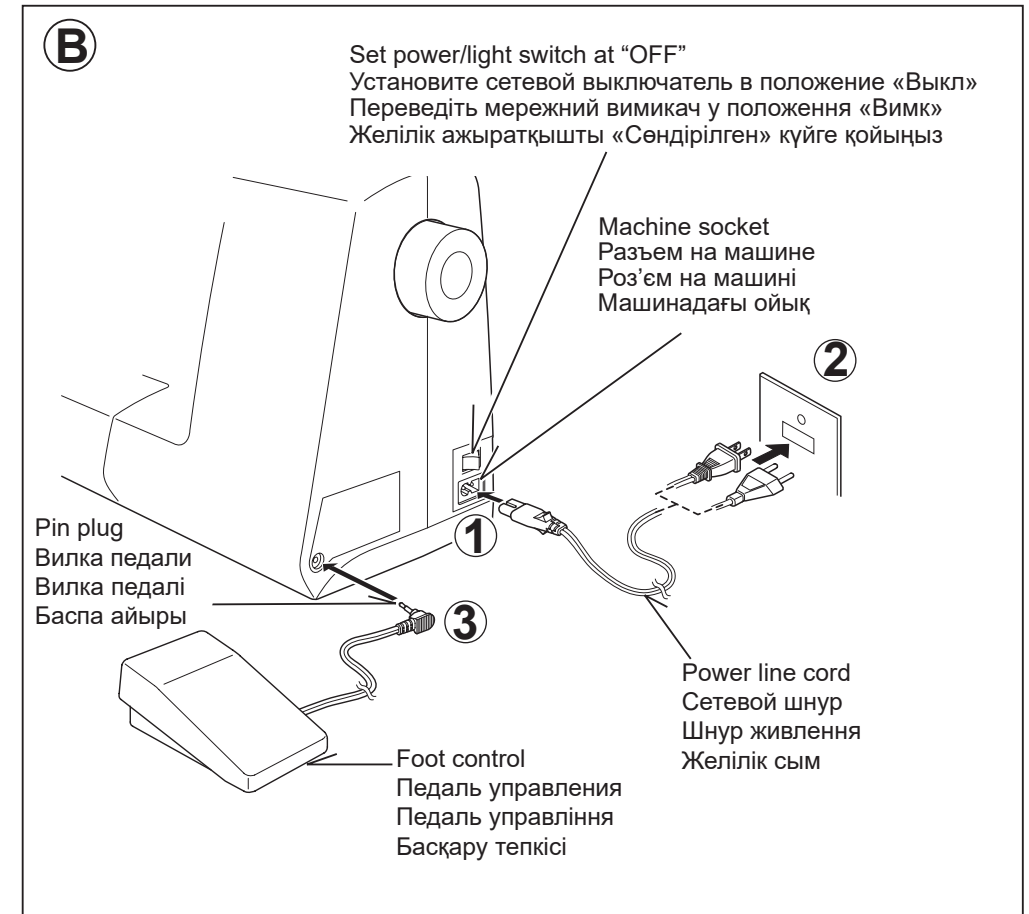
Connect the plug of the power line cord into the cord socket (1) and your wall outlet (2) as illustrated (A).



### WHEN USING POWER LINE CORD AND FOOT CONTROL

Connect the plug of the power line cord into the cord socket (1) and your wall outlet (2) as illustrated (B).

Connect the foot control plug into the machine socket (3).



## ПОДГОТОВКА МАШИНЫ К РАБОТЕ

Перед первым включением машины удалите избыток масла с игольной пластины.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Данная машина может использоваться с или без педали управления.

## ТОЛЬКО ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ СЕТЕВОГО ШНУРА

Подключите сетевой шнур к разъему для сетевого шнура (1) и к розетке (2), как показано на рисунке (А).

## ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ СЕТЕВОГО ШНУРА И ПЕДАЛИ УПРАВЛЕНИЯ

Подключите сетевой шнур к разъему для сетевого шнура (1) и к розетке (2), как показано на рисунке (В).

Подключите вилку педали управления к разъему на машине (3).

## ПІДГОТУВАННЯ МАШИНИ ДО РОБОТИ

Перед першим увімкненням машини видаліть надлишок мастила з голкової пластини.

**ПРИМІТКА:** Ця машина може використовуватися з або без педалі управління.

## ТІЛЬКИ ПРИ ВИКОРИСТАННІ ШНУРА ЖИВЛЕННЯ

Підключіть шнур живлення до відповідного роз'єму на машині (1) і до розетки (2), як показано на малюнку (А).

## ПРИ ВИКОРИСТАННІ ШНУРА ЖИВЛЕННЯ І ПЕДАЛІ УПРАВЛІННЯ

Підключіть шнур живлення до відповідного роз'єму на машині (1) і до розетки (2), як показано на малюнку (В).

Підключіть вилку педалі управління до гнізда на машині (3).

## МАШИНАНИ ЖҀМЫСҚА ДАЙЫНДАУ

Машинаны бірінші рет қосардан алдын инелі төсемдегі артық майды алып тастаңыз.

**ЕСКЕРТУ:** Бұл машина басқару тепкілерімен және оларсыз да пайдаланылуы мүмкін.

## ТЕК ЖЕЛІЛІК СЫМДЫ ҒАНА ПАЙДАЛАНҒАНДА

Желілік сымды желілік сымға арналған ойыққа (1) және ток көзіне (2), (А) суретінде көрсетілгендей етіп жалғаңыз.

## ЖЕЛІЛІК СЫМ МЕН БАСҚАРУ ТЕПКІСІН ПАЙДАЛАНҒАНДА

Желілік сымды желілік сымға арналған ойыққа (1) және ток көзіне (2), (В) суретінде көрсетілгендей етіп жалғаңыз.

Басқару тепкісінің айырын машинадағы ойыққа жалғаңыз (3).

## POWER/LIGHT SWITCH

Your machine will not operate until the power/light switch is turned on. The same switch controls both the power and the light.

When servicing the machine, or changing needles, etc., machine must be disconnected from the power supply.



Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the wall-outlet.

Power/light switch "OFF"

Сетевой выключатель в положении

«Выкл»

Мережний вимикач у положенні

«Вимк»

Желілік ажыратқыш «Сөндіріген»

күйінде

Power/light switch "ON"

Сетевой выключатель в положении

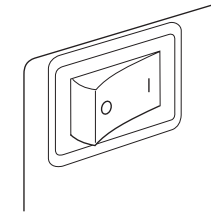
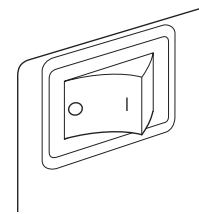
«Вкл»

Мережний вимикач у положенні

«Увімк»

Желілік ажыртақыш «Қосылған»

күйінде







Всегда отключайте машину от электросети, вынув вилку из розетки.



Завжди відключайте машину від електромережі, вийнявши вилку з розетки.



Машинаны ток желісінен әрдайым айырды ток көзінен суыру арқылы сөндіріңіз.

### **СЕТЕВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ/ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ЛАМПОЧКИ**

Ваша машина не будет работать, пока Вы не переведете сетевой выключатель / выключатель лампочки в положение «Вкл». Один выключатель управляет как питанием, так и лампочкой.

При обслуживании машины, замене иглы и т.д. машина должна быть отключена от электросети.

### **МЕРЕЖНИЙ ВИМИКАЧ/ВИМИКАЧ ЛАМПОЧКИ**

Ваша машина не буде працювати, поки Ви не переведете мережний вимикач/вимикач лампочки в положення «Увімк». Один вимикач управляє одночасно живленням і лампочкою.

При обслуговуванні машини, заміні голки тощо машина повинна бути відключена від електромережі.

### **ЖЕЛІЛІК АЖЫРАТҚЫШ/ШАМНЫҢ АЖЫРАТҚЫШЫ**

Сіз желілік ажыратқышты /Шамның ажыртақышын «Қосылған» күйіне ауыстармағаныңызша Сіздің машинаңыз жұмыс істемейді. Бір ажыратқыш қоректендіруді де, шамды да басқарады.

Машинаға қызмет көрсету барысында инені алмастыру және т.б. машина электр желісінен ажыратылған болуы тиіс.

## SPOOL PINS

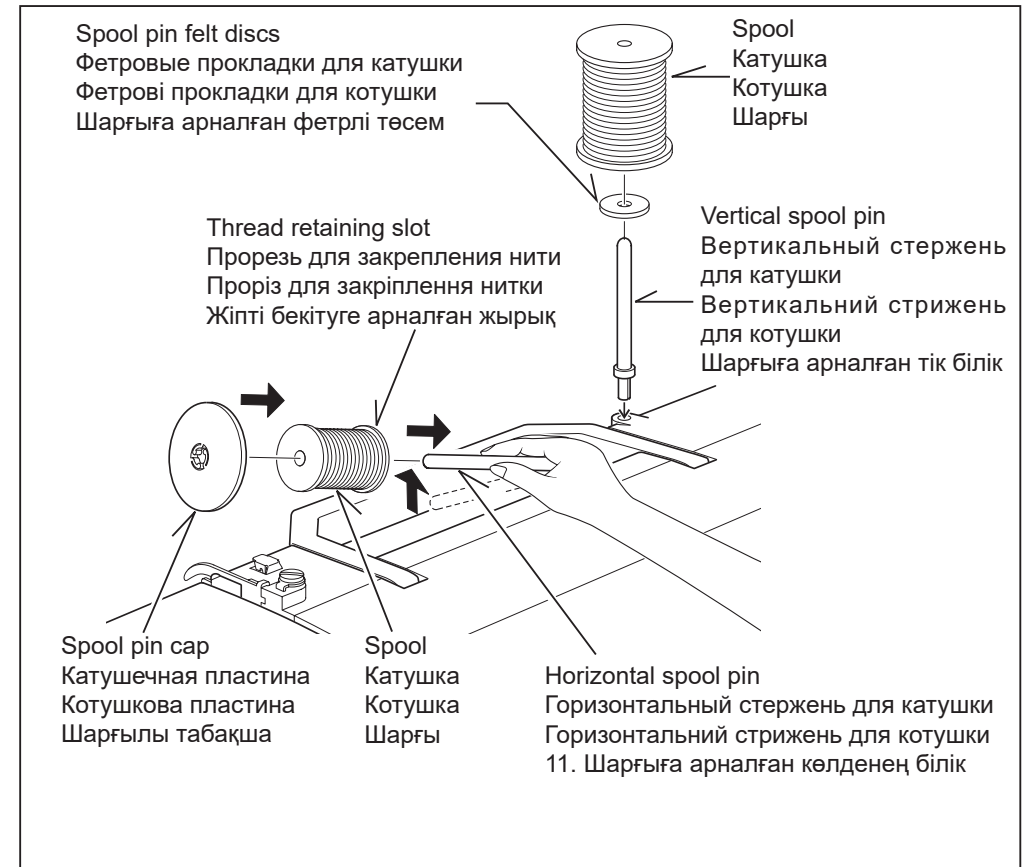
### HORIZONTAL SPOOL PIN for normal thread spools

Place thread spool on the pin and secure with a spool cap to ensure smooth flow of thread. If the thread spool has a thread retaining slit, it should be placed to the right.

Select the correct spool pin cap according to the type and diameter of spool being used. The diameter of the spool pin cap should always be larger than that of the spool itself.

### VERTICAL SPOOL PIN for large thread spools

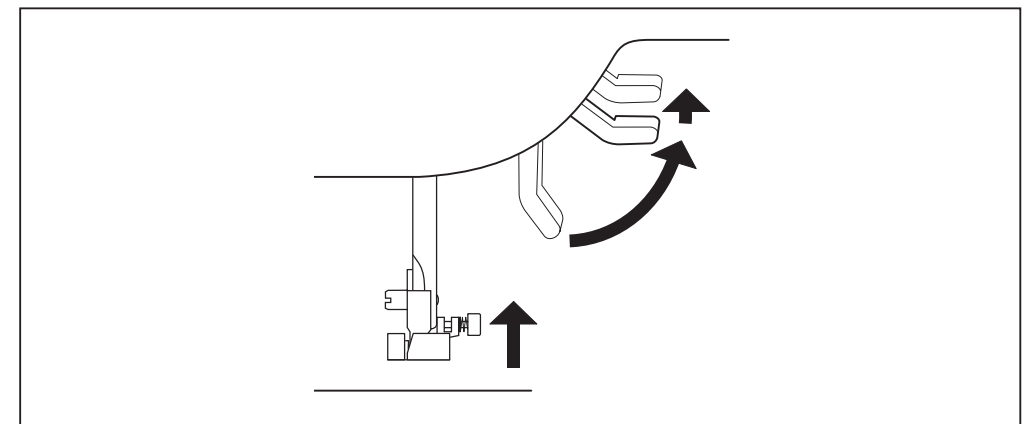
Attach the spool pin and place a felt disc over it. Place a spool of thread on the spool pin.



## PRESSER FOOT LIFTER

There are three positions for your presser foot.

1. Lower the presser foot to sew.
2. Raise the lifter to the middle position to insert or remove fabric, and to change presser foot.
3. Lift it to its highest position to accommodate thicker fabrics.



## **СТЕРЖНИ ДЛЯ КАТУШЕК**

### **ГОРИЗОНТАЛЬНЫЙ СТЕРЖЕНЬ ДЛЯ КАТУШКИ** Для обычных катушек ниток

Поместите катушку с нитками на стержень и закрепите ее катушечной пластиной для обеспечения плавной размотки нити. Если у катушки есть прорезь для закрепления нити, ее следует установить прорезью вправо.

Установите пластину, соответствующую типу и диаметру используемой катушки. Диаметр катушечной пластины должен быть всегда больше, чем диаметр катушки.

### **ВЕРТИКАЛЬНЫЙ СТЕРЖЕНЬ ДЛЯ КАТУШКИ** Для больших катушек ниток

Установите вертикальный стержень для катушки и поместите сверху фетровую прокладку. Установите катушку с нитками на стержень.

## **РЫЧАГ ПОДЪЕМА ПРИЖИМНОЙ ЛАПКИ**

Существует три положения прижимной лапки.

1. Опустите лапку в нижнее положение, чтобы начать шить.
2. Переведите рычаг в среднее положение, чтобы подложить или извлечь ткань, а также чтобы сменить прижимную лапку.
3. Переведите рычаг в крайнее верхнее положение для размещения более толстой ткани под лапкой.

## **СТРИЖНІ ДЛЯ КОТУШОК**

### **ГОРИЗОНТАЛЬНИЙ СТРИЖЕНЬ ДЛЯ КОТУШКИ** Для звичайних катушок ниток

Помістіть катушку з нитками на стрижень і закріпіть її катушковою пластиною для забезпечення плавного розмотування нитки. Якщо у катушки є проріз для закріплення нитки, її слід встановити прорізом вправо.

Встановіть пластину, що відповідає типу і діаметру використовуваної катушки. Діаметр катушкової пластины повинен бути завжди більше діаметра катушки.

### **ВЕРТИКАЛЬНИЙ СТРИЖЕНЬ ДЛЯ КОТУШКИ** Для великих катушок ниток

Встановіть вертикальний стрижень для катушки і помістіть зверху фетрову прокладку. Помістіть катушку з нитками на стрижень для катушки.

## **ВАЖІЛЬ ПІДЙОМУ ПРИТИСКНОЇ ЛАПКИ**

Існує три положення притискної лапки.

1. Опустіть лапку в нижнє положення, щоб почати шити.
2. Переведіть важіль у середнє положення, щоб підкласти або витягти тканину, а також щоб змінити притискну лапку.
3. Переведіть важіль у крайнє верхнє положення для розміщення більш товстої тканини під лапкою.

## **ШАРҒЫЛАРҒА АРНАЛҒАН БІЛІКТЕР**

### **ШАРҒЫҒА АРНАЛҒАН КӨЛДЕНЕҒ БІЛІК** Кәдімгі жіп катушкалары үшін

Жіптің бірқалыпты таратылуын қамтамасыз ету үшін жібі бар шарғыны білікке орнатып, оны шарғылық табақшамен бекітіңіз. Егер шарғыда жіпті бекітуге арналған жырығы болса, оны жырығын оңға қаратып орналастыру керек.

Пайдаланып жатқан шарғының түріне және диаметріне сәйкес келетін табақшаны орнатыңыз. Шарғылық табақшаның диаметрі әрдайым шарғының диаметрінен үлкен болуы тиіс.

### **ШАРҒЫҒА АРНАЛҒАН ТІК БІЛІК** Кәдімгі жіп катушкалары үшін

Шарғыға арналған тік білікті орнатып, оның үстіне фетрік аралықты орнатыңыз. Жібі бар шарғыны білікке орнатыңыз.

## **ҚЫСҚЫШ ТАБАНШАСЫН КӨТЕРУ ТҰТҚАСЫ**

Жапыру тұтқасының үш күйі бар.

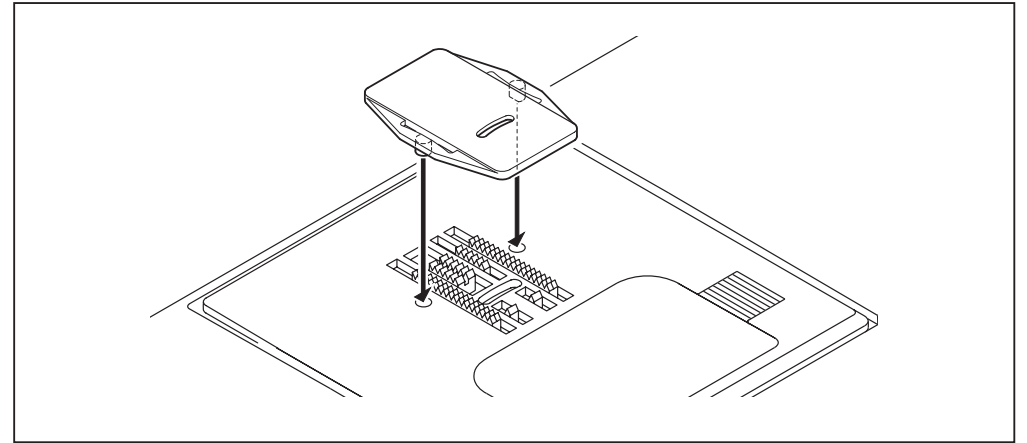
1. Тігуді бастау үшін табаншаны төменгі күйге түсіріңіз.
2. Матаны салу немесе алу үшін, сондай-ақ қысқыш табаншасын алмастыру үшін тұтқаны орталық күйге ауыстырыңыз.
3. Табанша астына қалыңдау матаны орналастыру үшін тұтқаны ең шетке жоғарғы күйге ауыстырыңыз.

## DARNING PLATE

\* Only for without feed dog control function machine

Use the darning plate when you need to control fabric feeding for button sewing, free motion work and free motion darning.

Raise needle and presser foot, and position darning plate onto the needle plate with the two pins on the back inserted to the holes of needle plate.



## **ШТОПАЛЬНАЯ ПЛАСТИНА**

\* Только для машин без функции отключения нижней рейки

Используйте штопальную пластину, если Вам нужно контролировать подачу ткани для пришивания пуговицы, вышивки или штопки в технике свободного передвижения.

Переведите иглу и лапку в крайнее верхнее положение и установите штопальную пластину поверх игольной пластины так, чтобы два штырька, находящиеся с нижней стороны штопальной пластины, попали в соответствующие отверстия в игольной пластине.

## **ШТОПАЛЬНА ПЛАСТИНА**

\* Тільки для машин без функції відключення нижньої рейки

Використовуйте штопальну пластину, якщо Вам потрібно контролювати подачу тканини для пришивання ґудзика, вишивання або штопання в техніці вільного пересування.

Переведіть голку і лапку в крайнє верхнє положення і встановіть штопальну пластину поверх голкової пластини так, щоб два штирі знизу штопальної пластини потрапили у відповідні отвори в голковій пластині.

## **ТОРЛАП ЖАМАУ ТӨСЕМІ**

\* Тек төменгі рейканы өшіру функциясы жоқ машиналар үшін

Егер Сізге еркін қимылдау техникасында түймені тағу, кестелеу немесе торлап жамау үшін матаның берілуін бақылау керек болса торлап жамауды пайдаланыңыз.

Торлап жамау төсемінің төменгі жағында орналасқан екі үшкір инелі төсемнің тиісті тесіктеріне түсетіндей етіп, ине мен табаншаны шеткі жоғарғы күйге ауыстырып, торлап жамау төсемін инелі төсемнің үстіне орналастырыңыз.



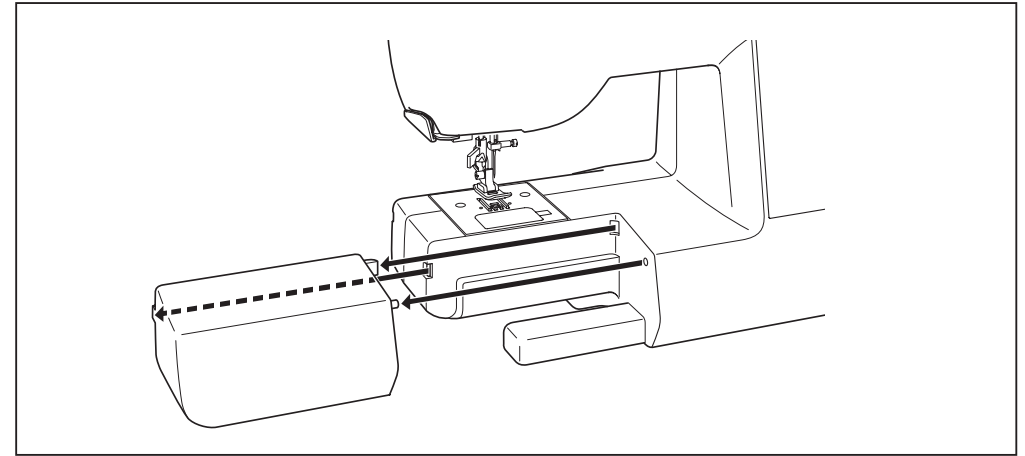
## CONVERTING TO FREE-ARM SEWING

Your machine can be used either as a flat-bed or as a free-arm model.

With the extension table in position, it provides a large working surface as a standard flat-bed model.

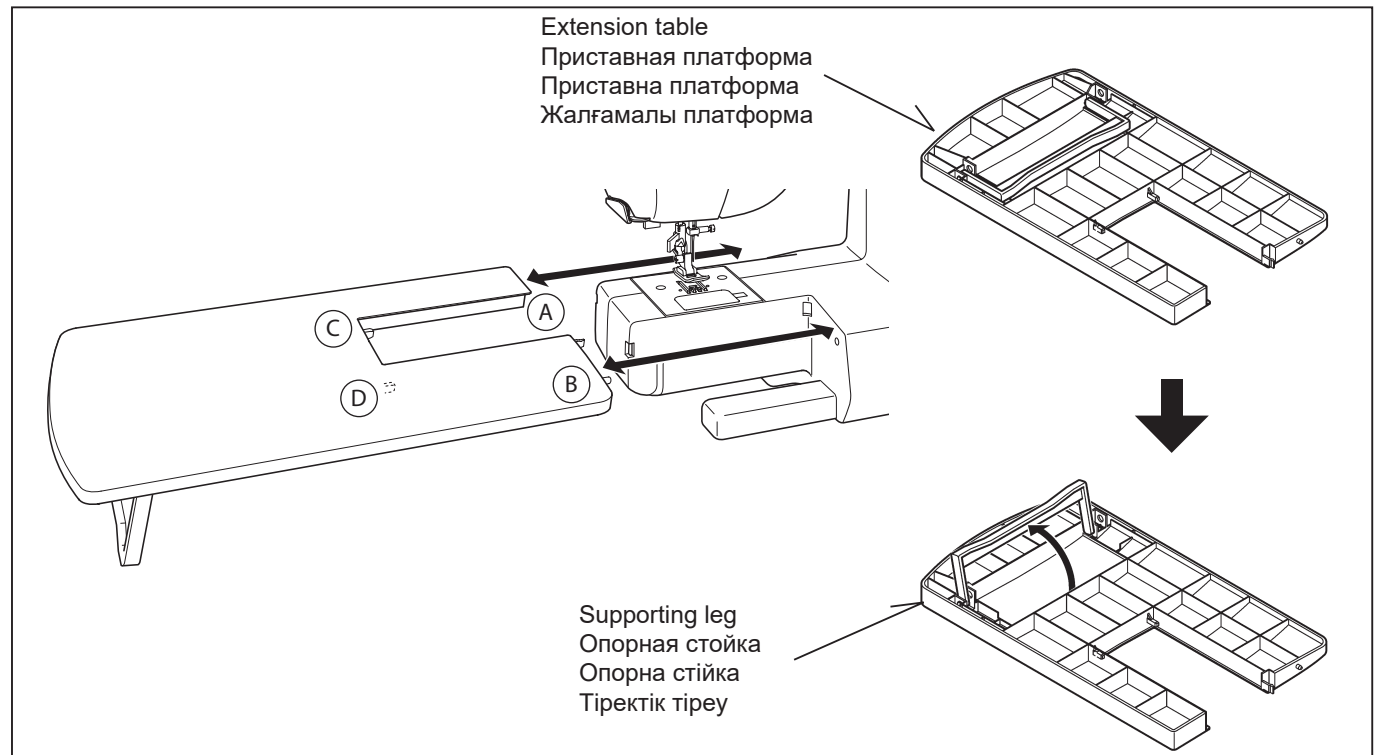
To remove the extension table, hold it firmly with both hands and pull it off to the left as shown. To replace, slide the extension table back into place until it clicks.

With the extension table removed the machine converts into a slim free-arm model for sewing children's clothes, cuffs, trouser legs, and other awkward places.



## LARGE EXTENSION TABLE (optional)

To place onto the machine, lift the supporting leg of the extension table, and slide the table into place while fitting the guide pins A, B, C and D into machine as illustrated.



## **УСТАНОВКА СЪЕМНОЙ РАБОЧЕЙ ПОВЕРХНОСТИ**

Ваша машина может быть использована как с установленной съемной рабочей поверхностью (пеналом для принадлежностей), так и без нее.

Установленная съемная рабочая поверхность позволяет работать с большинством крупных изделий.

Чтобы снять рабочую поверхность, потяните ее влево, как показано на рисунке. Чтобы установить ее обратно, задвиньте ее вправо, пока не услышите щелчок.

Снятая рабочая поверхность позволяет с легкостью обрабатывать детскую одежду, манжеты, штанины и другие труднодоступные места.

## **БОЛЬШАЯ ПРИСТАВНАЯ ПЛАТФОРМА (ОПЦИЯ)**

Для установки приставной платформы поднимите опорную стойку и задвиньте платформу на место, вставив штифты А, В, С и D в соответствующие отверстия в машине, как показано на рисунке.

## **ВСТАНОВЛЕННЯ ЗНІМНОЇ РОБОЧОЇ ПОВЕРХНІ**

Вашу машину можна використовувати як зі встановленою знімною робочою поверхнею (пеналом для приладдя), так і без неї.

Встановлена знімна робоча поверхня дозволяє працювати з більшістю великих виробів.

Для зняття робочої поверхні потягніть її вліво, як зображено на малюнку. Для встановлення поверхні назад посуньте її вправо, поки не почуєте клацання.

Знята робоча поверхня дозволяє з легкістю обробляти дитячий одяг, манжети, штанини та інші важкодоступні місця.

## **ВЕЛИКА ПРИСТАВНА ПЛАТФОРМА (ОПЦІЯ)**

Для встановлення приставної платформи підійміть опорну стійку і посуньте платформу на місце, вставивши штифти А, В, С і D у відповідні отвори в машині, як показано на малюнку.

## **ШЕШІЛЕТІН ЖҰМЫС БЕТКЕЙІН ОРНАТУ**

Сіздің машинаңыз шешілетін жұмыс беткейі орнатылған күйде де (жабдықтарға арналған сауытпен), онсыз да пайдаланылуы мүмкін.

Шешілетін жұмыс беткейі орнатылған кезде ірі бұйымдардың көпшілігімен жұмыс істеуге мүмкіндік береді.

Жұмыс беткейін шешу үшін оны суретте көрсетілгендей етіп солға тартыңыз. Оны қайтадан орнату үшін оны оңға қарай шерту естігенге дейін жылжытыңыз.

Шешілген жұмыс беткейі шешілген кезде балалар киімін, манжеттерді, балақтарды және басқа да жол жетпейтін жерлерді оп-оңай өңдеуге мүмкіндік береді.

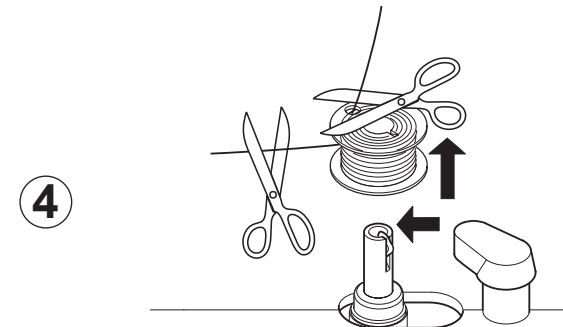
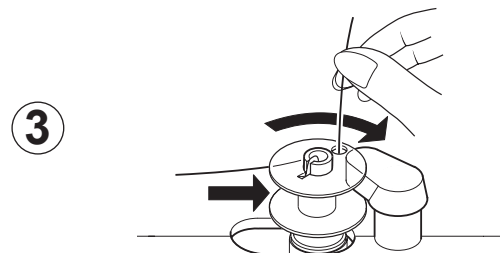
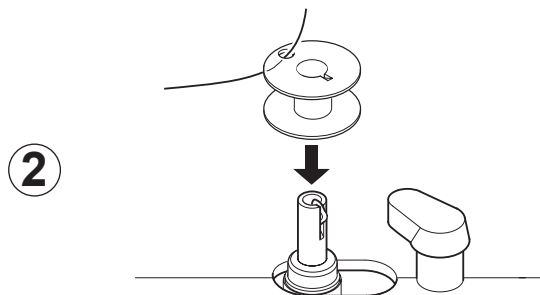
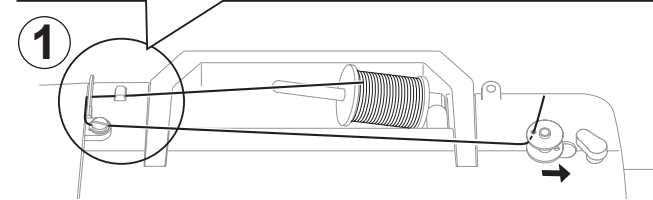
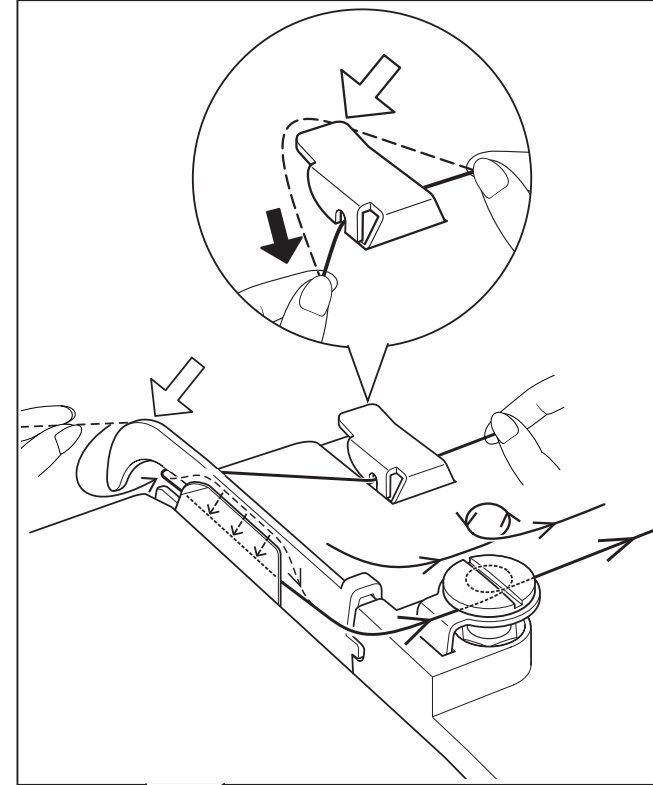
## **ҮЛКЕН ТІРЕКТІ ПЛАТФОРМА (РЕТТЕМЕЛЕР)**

Жалғамалы платформаны орнату үшін тіректік тіреуді көтеріп, суретте көрсетілгендей А, В, С және D штифтарын машинадағы тиісті тесіктерге салу арқылы платформаны жылжытыңыз.

## WINDING THE BOBBIN

**Be sure to use Class 15 J bobbins.**

1. Place a spool of thread on the spool pin, and secure it with the spool pin cap. Pull the thread out from the spool and place it through thread guides as shown in illustration.
2. Put end of thread through the hole in bobbin as shown.
3. Push bobbin winder shaft to far left position, if it is not already there. Place bobbin onto shaft with end of thread coming from top of bobbin. Push bobbin winder shaft to the right until it clicks. Hold the end of thread.
4. Start machine and the bobbin starts to wind. Bobbin will automatically stop turning when completely filled. Push shaft to the left to remove bobbin and cut thread.



## НАМОТКА НИТИ НА ШПУЛЬКУ

Используйте шпульки только класса 15 J.

1. Установите катушку ниток на стержень и закрепите ее с помощью катушечной пластины. Отмотайте немного нити с катушки и проведите ее через диски натяжения, как показано на рисунке.  
Убедитесь, что нить надежно натянута через диск натяжения шпульной нити.
2. Протяните конец нити через отверстие в шпульке, как показано на рисунке. Переведите рычаг для намотки шпульки в крайнее левое положение, если он находится в другом положении.
3. Установите шпульку на рычаг таким образом, чтобы конец нити выходил вверх. Переведите рычаг для намотки шпульки вправо до щелчка. Придерживайте конец нити.
4. Нажмите на педаль для намотки нужного количества нити на шпульку. Шпулька автоматически остановится, когда будет полностью заполнена. Переведите рычаг для намотки шпульки влево, снимите шпульку и обрежьте нить.

## НАМОТУВАННЯ НИТКИ НА ШПУЛЬКУ

Використовуйте шпульки тільки класу 15 J.

1. Встановіть катушку ниток на стержень і закріпіть її за допомогою катушкової пластины. Відмотайте трохи нитки з катушки і проведіть її через диски натягу, як зображено на малюнку.  
Переконайтеся, що нитка надійно натянута через диск натягу шпульної нитки.
2. Проведіть кінець нитки через отвір у шпульці, як зображено на малюнку. Перемістіть важіль для намотування шпульки в крайнє ліве положення, якщо він знаходився у іншому положенні.
3. Встановіть шпульку на важіль таким чином, щоб кінець нитки виходив вгору. Переведіть важіль для намотування шпульки вправо до клацання. Притримуйте кінець нитки.
4. Натисніть на педаль для намотування потрібної кількості нитки на шпульку. Шпулька автоматично зупиниться, коли буде повністю заповнена. Переведіть важіль для намотування шпульки вліво, зніміть шпульку та обріжте нитку.

## ТӨМӨНГІ ЖІП ОРАМАСЫНА ЖІПТІ ОРАУ

Тек 15 J сыныпты төменгі орамаларын пайдаланыңыз.

1. Жіп шарғысын білекке орнатып, оны шарғылық табақшаның көмегімен бекітіңіз. Шарғыдан кішкене жіп шығарып, оны суретте көрсетілгендей керу дискілері арқылы өткізіңіз.  
Төменгі орама жібінің керу дискісі арқылы сенімді түрде керілгендігіне көз жеткізіңіз.
2. Жіптің шетін суретте көрсетілгендей етіп, төменгі жіп орамасындағы тесік арқылы өткізіңіз. Төменгі жіп орамасын орау үшін егер тұтқа басқа күйде тұрған болса, оны шеткі сол жақ күйге ауыстырыңыз.
3. Төменгі жіп орамасын тұтқаға жіптің шеті жоғары шығатындай етіп орналастырыңыз. Тұтқаны төменгі жіп орамасын орау үшін оңға қарай шертпек дыбыс естілгенге дейін ауыстырыңыз. Жіптің шетін ұстап тұрыңыз.
4. Жіптің қажетті мөлшерін төменгі жіп орамасына орау үшін баспаға басыңыз. Төменгі орама толық торалған кезде автоматты түрде тоқтайды. Төменгі жіп орамасын орау үшін тұтқаны солға қарай жылжытып, төменгі ораманы шешіңіз және жіпті кесіңіз.

## THREADING THE BOBBIN THREAD

1. Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel toward you.

2. Remove the bobbin cover plate by pushing the release button to the right. Bobbin cover will pop up sufficiently to allow you to remove the cover.

3. Insert the bobbin making sure the bobbin rotates counter-clockwise when you pull the thread.

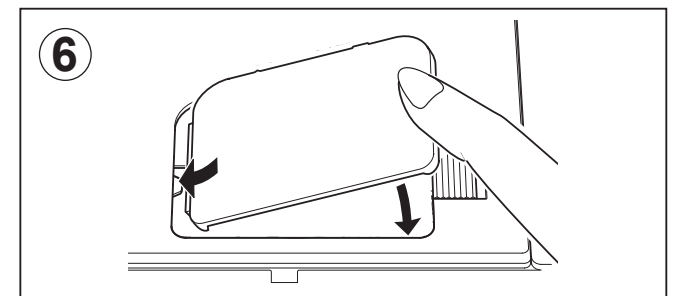
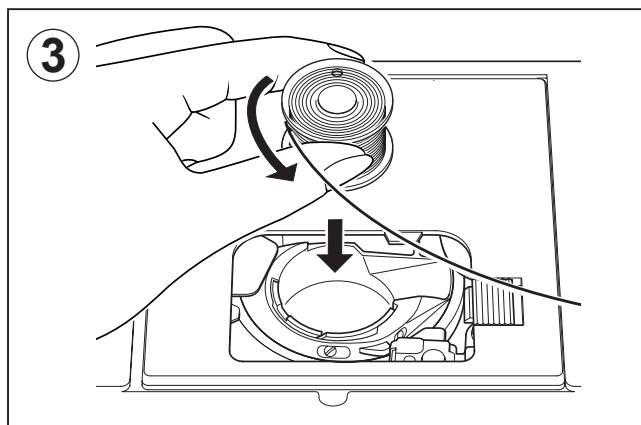
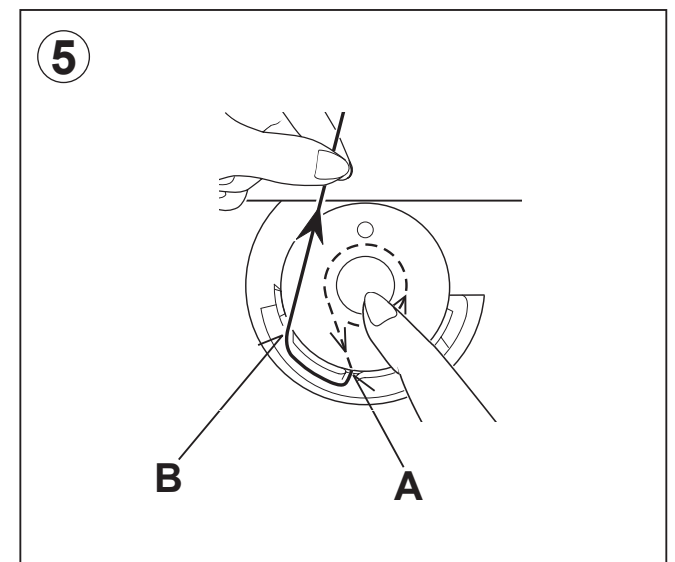
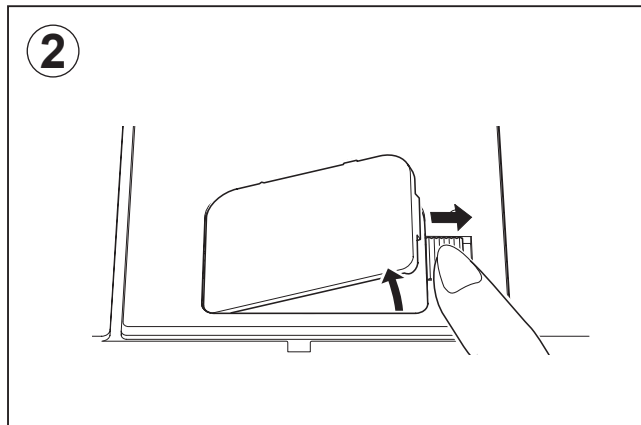
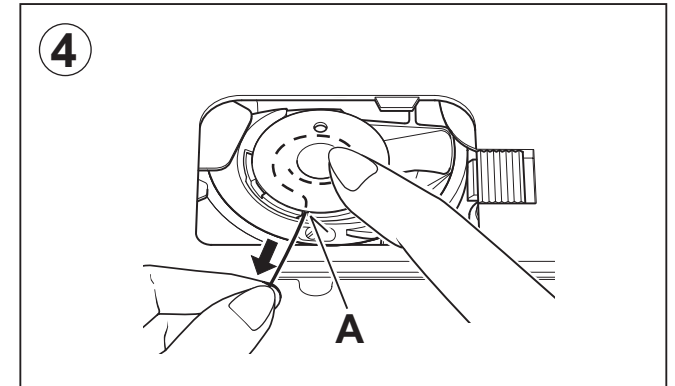
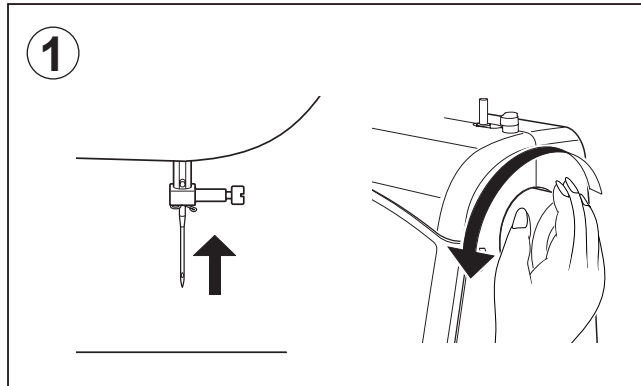
**NOTE: This is a very important step. The bobbin must rotate counterclockwise when thread is pulled.**

4. Pull thread through the slot (A) and then to the left.

5. With a finger held gently on top of the bobbin, pull the thread until it stops in slot (B). Then pull about 6" (15 cm) of thread and lead it towards back of the machine under the presser foot.

**NOTE: This is also a very important step to assure the bobbin thread does not slip out of position.**

6. Replace the clear bobbin cover plate onto the needle plate.





## ЗАПРАВКА ШПУЛЬНОЙ НИТИ

1. Переведите иглу в крайнее верхнее положение, повернув маховик на себя (против часовой стрелки).
2. Снимите крышку шпульного отсека, нажав на кнопку с правой стороны. Крышка шпульного отсека приподнимется, и Вы сможете ее снять.
3. Вставьте шпульку таким образом, чтобы шпулька вращалась против часовой стрелки, когда Вы тянете за нитку.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Это очень важный момент, поскольку шпулька может размотаться и вызвать проблемы при шитье, если она будет вращаться по часовой стрелке.

4. Протяните нить через шлиц (А), а затем проведите влево.
5. Аккуратно придерживая пальцем шпульку, вытягивайте нить, пока она не зафиксируется в шлице (В). Затем вытяните около 15 см нити и проведите ее назад под прижимной лапкой.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Это также очень важный момент - таким образом нижняя нить не будет соскальзывать с правильного положения.

6. Установите крышку шпульного отсека назад на игольную пластину.

## ЗАПРАВЛЕННЯ ШПУЛЬНОЇ НИТКИ

1. Підніміть голку в крайнє верхнє положення, повернувши маховик на себе (проти годинникової стрілки).
2. Зніміть кришку шпульного відсіку, натиснувши на кнопку з правого боку. Кришка шпульного відсіку підніметься, і Ви зможете її зняти.
3. Вставте шпульку таким чином, щоб шпулька оберталася проти годинникової стрілки, коли Ви тягнете за нитку.

**ПРИМІТКА:** Це дуже важливий момент, оскільки шпулька може розмотатися і викликати проблеми при шитті, якщо вона буде обертатися за годинниковою стрілкою.

4. Протягніть нитку через шлиц (А), а потім проведіть вліво.
5. Обережно притримуючи пальцем шпульку, витягайте нитку, поки вона не зафіксується у шлиці (В). Потім витягніть близько 15 см нитки і проведіть її назад під притискною лапкою.

**ПРИМІТКА:** Це також дуже важливий момент - таким чином нижня нитка не буде зісковзувати з правильного положення.

6. Встановіть кришку шпульного відсіку назад на голкову пластину.

## ТӨМӨНГІ ЖІП ОРАМАСЫН САЛУ

1. Серперді өзіңізге бұру арқылы (сағат тіліне қарсы) инені шеткі жоғарғы күйге ауыстырыңыз.
2. Оң жағындағы батырмасына басу арқылы төменгі жіп орама бөлігінің қақпағын шешіңіз. Төменгі жіп орама бөлігінің қақпағы көтеріледі, сол кезде Сіз оны шеше аласыз.
3. Төменгі жіп орамасын жіпті тартқан кезде ол сағат тіліне қарсы айналатындай етіп орнатыңыз.

**ЕСКЕРТУ:** Бұл өте маңызды сәт, себебі егер төменгі жіп орамасы сағат тілі бойынша айналатын болса, ол тарқатылып кетіп, қиындықтар туғызуы мүмкін.

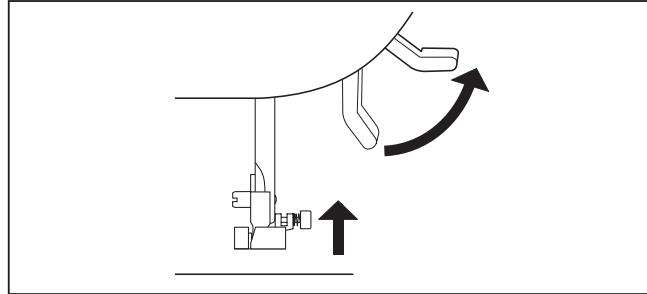
4. Жіпті (А) ойығы арқылы тартып, одан кейін солға жылжытыңыз.
5. Төменгі жіп орамын саусақпен ақырын ұстап тұру арқылы жіпті (В) ойығына бекітілгенге дейін тартыңыз. Осыдан кейін жіптің шамамен 15 см шығарып, оны артқа қарай қысқыш табаншасының астынан өткізіңіз.

**ЕСКЕРТУ:** Бұл да өте маңызды сәт – осылайша төменгі жіп дұрыс күйден таймайтын болады.

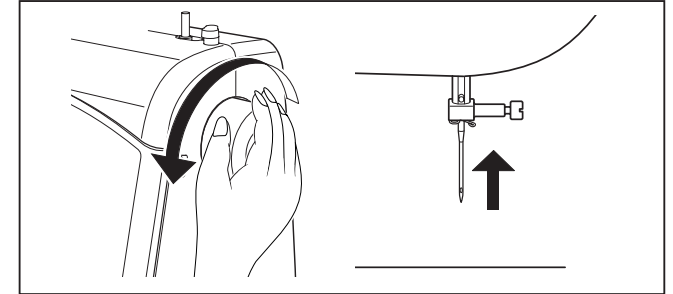
6. Төменгі жіп орамасы қақпағын кері қарай инелі төсемге орнатыңыз.

## THREADING THE TOP THREAD

A. Raise the presser foot lifter. Always be sure to raise the presser foot lifter before threading the top thread. (If the presser foot lifter is not raised, correct thread tension cannot be obtained.)



B. Turn the hand wheel toward you until the needle is in its highest position.



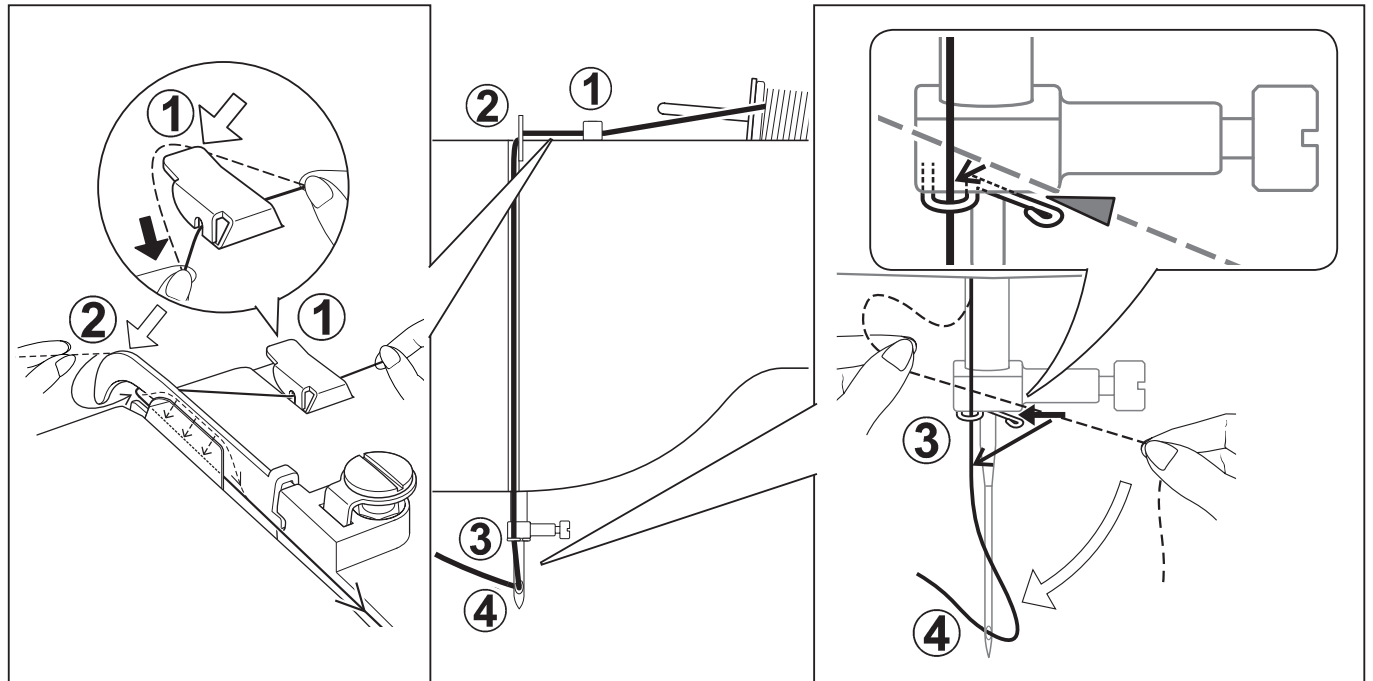
C. Thread the machine with your left hand while firmly gripping the thread with your right hand in the following order as illustrated.

\* Guide the thread through thread guide (1), and then pull it into the pre-tension guide (2).

\* Pull the thread into the tension discs, passing the thread to the left of plate (2). Then guide the thread to the bottom of the groove.

\* Guide the thread into the thread guide (3).

\* Pass the thread through the eye of the needle (4) from front to back. (See following page for instructions on operation of the Automatic Needle Threader.)



### IMPORTANT:

To verify that the machine is threaded properly in the tension discs, do this simple check:

1.) With the presser foot raised, pull the thread towards the back of the machine. You should detect only a slight resistance and little or no deflection of the needle.

2.) Now lower the presser foot and again pull the thread towards the the back of the machine. This time you should detect a considerable amount of resistance and much more deflection of the needle. If you do not detect the resistance you have miss-threaded the machine and need to re-thread it.

## ЗАПРАВКА ВЕРХНЕЙ НИТИ

- А. Переведите рычаг прижимной лапки в крайнее верхнее положение. Всегда поднимайте рычаг прижимной лапки перед заправкой верхней нити. (В ином случае натяжение нити будет неправильным.)
- В. Поворачивайте маховик на себя, пока игла не станет в крайнее верхнее положение.
- С. Придерживая конец нити правой рукой, заправьте машину левой рукой в последовательности, показанной на рисунке.
- \* Проведите нить через нитенаправитель (1), а затем под выступ (2).
  - \* Протяните нить через диски натяжения, проводя нить слева от пластины (2). Затем проведите нить к низу паза на игольной пластине.
  - \* Проведите нить через нитенаправитель (3).
  - \* Проведите нить через игольное ушко (4) спереди назад. (См. следующую страницу для получения инструкций по использованию автоматического нитевдевателя.)

### ВАЖНО:

Чтобы убедиться, что машина заправлена правильно, произведите следующую проверку:

- 1.) При поднятой лапке и заправленной игле потяните за нить. Вы должны почувствовать лишь небольшое сопротивление, при этом игла может немного отклониться или совсем не отклониться.
- 2.) Теперь опустите лапку и снова потяните за нить по направлению назад. На этот раз Вы должны почувствовать значительное сопротивление и намного большее отклонение иглы. Если же сопротивление отсутствует, это означает, что Вы неправильно заправили машину и Вам необходимо ее повторно заправить.

## ЗАПРАВЛЕННЯ ВЕРХНЬОЇ НИТКИ

- А. Переведіть важіль притискної лапки в крайнє верхнє положення. Завжди піднімайте важіль притискної лапки перед заправленням верхньої нитки. (В іншому випадку натяг нитки буде неправильним.)
- В. Повертайте маховє колесо на себе, поки голка не займе крайнє верхнє положення.
- С. Притримуючи кінець нитки правою рукою, заправте машину лівою рукою в послідовності, показаній на малюнку.
- \* Проведіть нитку через нитконаправник (1), а потім під виступ (2).
  - \* Протягніть нитку через диски натягу, проводячи нитку зліва від пластини (2). Потім проведіть нитку до низу паза на голковій пластині.
  - \* Проведіть нитку через нитконаправник (3).
  - \* Проведіть нитку крізь вушко голки (4) спереду назад. (Див. наступну сторінку для отримання інформації щодо використання автоматичного заправника нитки).

### ВАЖЛИВО:

Щоб переконатися, що машина заправлена вірно, зробіть наступну перевірку:

- 1.) При піднятій лапці та заправленій голці потягніть за нитку. Ви повинні відчутти лише незначний опір, при цьому голка може трохи відхилитися або зовсім не відхилитися.
- 2.) Тепер опустіть лапку і знову потягніть за нитку у напрямку назад. На цей раз Ви повинні відчутти значний опір і помітити набагато більше відхилення голки. Якщо ж опір відсутній, це означає, що Ви неправильно заправили машину і Вам необхідно її повторно заправити.

## ЖОҒАРҒЫ ЖІПТІ САЛУ

- А. Қысқыш табаншасының тұтқасын шеткі жоғарғы күйге ауыстырыңыз. Жоғарғы жіпті салудан алдын әрдайым қысқыш табаншасының тұтқасын көтеріңіз. (Басқа жағдайда жіптің керілуі бұрыс болады.)
- В. Ине шеткі жоғарғы күйге түскенге дейін серперді өзіңізге бұрыңыз.
- С. Суретте көрсетілгендей ретімен жіптің шетін оң қолмен ұстап тұрып, машинаға сол қолыңызбен салыңыз.
- \* Жіпті жіпжолдағыш (1) арқылы, одан кейін шоқының астынан (2) өткізіңіз.
  - \* Жіптерді тарту дискілері арқылы созып, пластинаның сол жағында жіп өткізіңіз (2). Содан кейін ине пластинасында ойықтың төменгі жағына жіп өтіңіз.
  - \* Жіпті жіпжолдағыш (3) арқылы жүргізіңіз.
  - \* Жіпті иненің құлақшасы арқылы алдынан артқа қарай жүріс. (Автоматты жіпсабақтағышты пайдалану бойынша нұсқаулық алу үшін келесі бетті қараңыз.)

### МАҢЫЗДЫ:

Машинаға жіптің дұрыс салынғандығына көз жеткізу үшін келесі тексерісті жүргізіңіз:

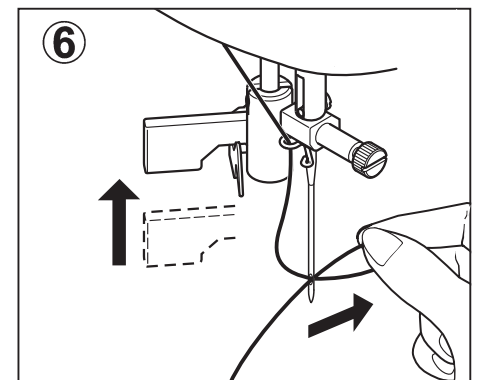
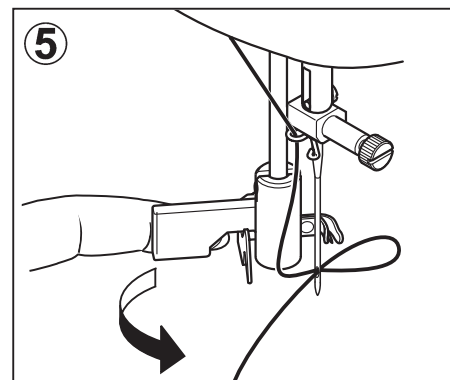
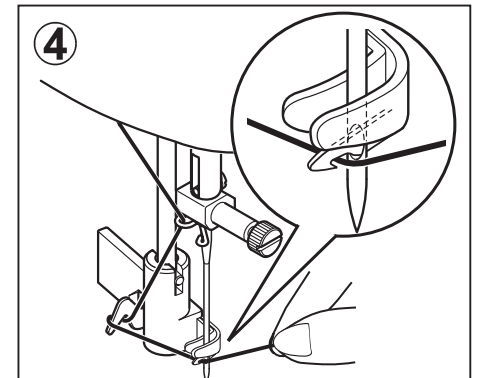
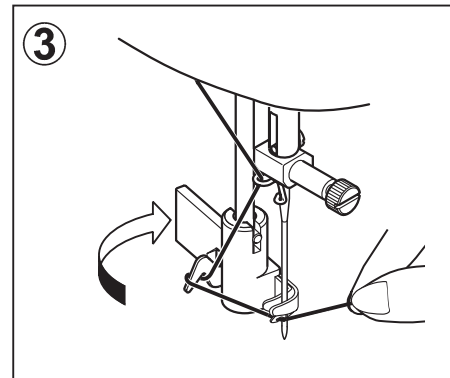
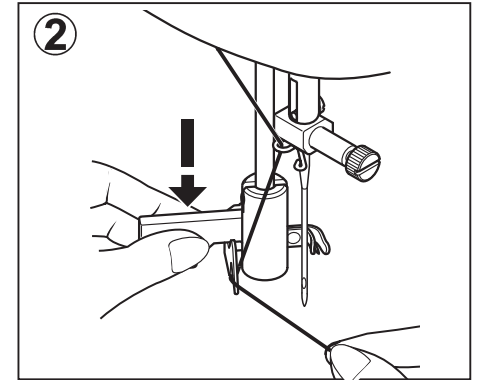
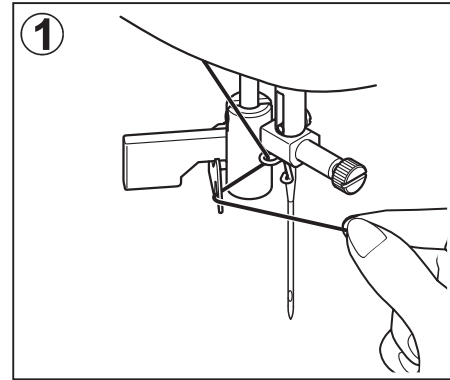
- 1.) Табанша көтерілген және инеге жіп өткізілген күйінде жіпті тартыңыз. Сіз болмашы ғана кедергіні сезесіз, бұл ретте ине кішкене майысады немесе мүлдем майыспайды.
- 2.) Енді табаншаны түсіріп, жіпті тағы да артқа қарай бағытта тартыңыз. Бұл жолы Сіз айтарлықтай кедергіні және иненің көбірек майысуын сезуіңіз керек. Егер де кедергі болмаса, бұл Сіздің машинаға жіпті бұрыс салғандығыңызды және Сіздің оны қайталап салуыңыз керектігін білдіреді.

## USING AUTOMATIC NEEDLE THREADER

Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel toward you (counter-clockwise)

1. Hook thread into thread guide as illustrated.
2. Pull down lever while holding the end of thread.
3. Rotate the lever to the rear of the machine.
4. Guide thread into hooked end and pull the thread upward.
5. Return the lever and needle will be threaded automatically.
6. Release the lever and pull thread away from you.

**NOTE:** For smooth threading it is recommended you set the machine for straight stitch when using the needle threader.



## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АВТОМАТИЧЕСКОГО НИТЕВДЕВАТЕЛЯ

Переведите иглу в крайнее верхнее положение, повернув маховик на себя (против часовой стрелки).

1. Проведите нить через нитенаправитель, как показано на рисунке.
2. Опустите рычаг, придерживая конец нити.
3. Переведите рычаг назад.
4. Заведите нить за крючок над иглой и потяните нить вверх.
5. Переведите рычаг вперед, и нитка автоматически пройдет через угольное ушко.
6. Отпустите рычаг и потяните за петлю по направлению от себя.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для удобства заправки нити рекомендуется установить режим прямой строчки, а затем воспользоваться нитевдевателем.

## ВИКОРИСТАННЯ АВТОМАТИЧНОГО ЗАПРАВНИКА НИТКИ

Підніміть голку в крайнє верхнє положення, повернувши маховик на себе (проти годинникової стрілки).

1. Проведіть нитку через нитконаправник, як зображено на малюнку.
2. Опустіть важіль, притримуючи кінець нитки.
3. Переведіть важіль назад.
4. Заведіть нитку за гачок над голкою і потягніть нитку вгору.
5. Переведіть важіль вперед, і нитка автоматично пройде через вушко голки.
6. Відпустіть важіль і потягніть за петлю у напрямку від себе.

**ПРИМІТКА:** Для більш зручного заправлення нитки рекомендується встановити режим прямої строчки, а потім скористатися заправником нитки.

## АВТОМАТТТЫ ИНЕСАБАҚТАҒЫШТЫ ПАЙДАЛАНУ

Серперді өзіңізге бұру (сағат тіліне қарсы) арқылы инені шеткі жоғарғы күйге ауыстырыңыз.

1. Жіпті суретте көрсетілгендей жіп сабақтағыш арқылы өткізіңіз.
2. Жіптің шетін ұстап тұру арқылы тұтқаны түсіріңіз.
3. Тұтқаны артқа ауыстырыңыз.
4. Жіпті иненің үстіндегі ілгектің артынан өткізіп, жоғары тартыңыз.
5. Тұтқаны алға ауыстырсаңыз, жіп автоматты түрде иненің құлақшасынан өтеді.
6. Тұтқаны түсіріп, ілмекті өзіңізден кері қарай тартыңыз.

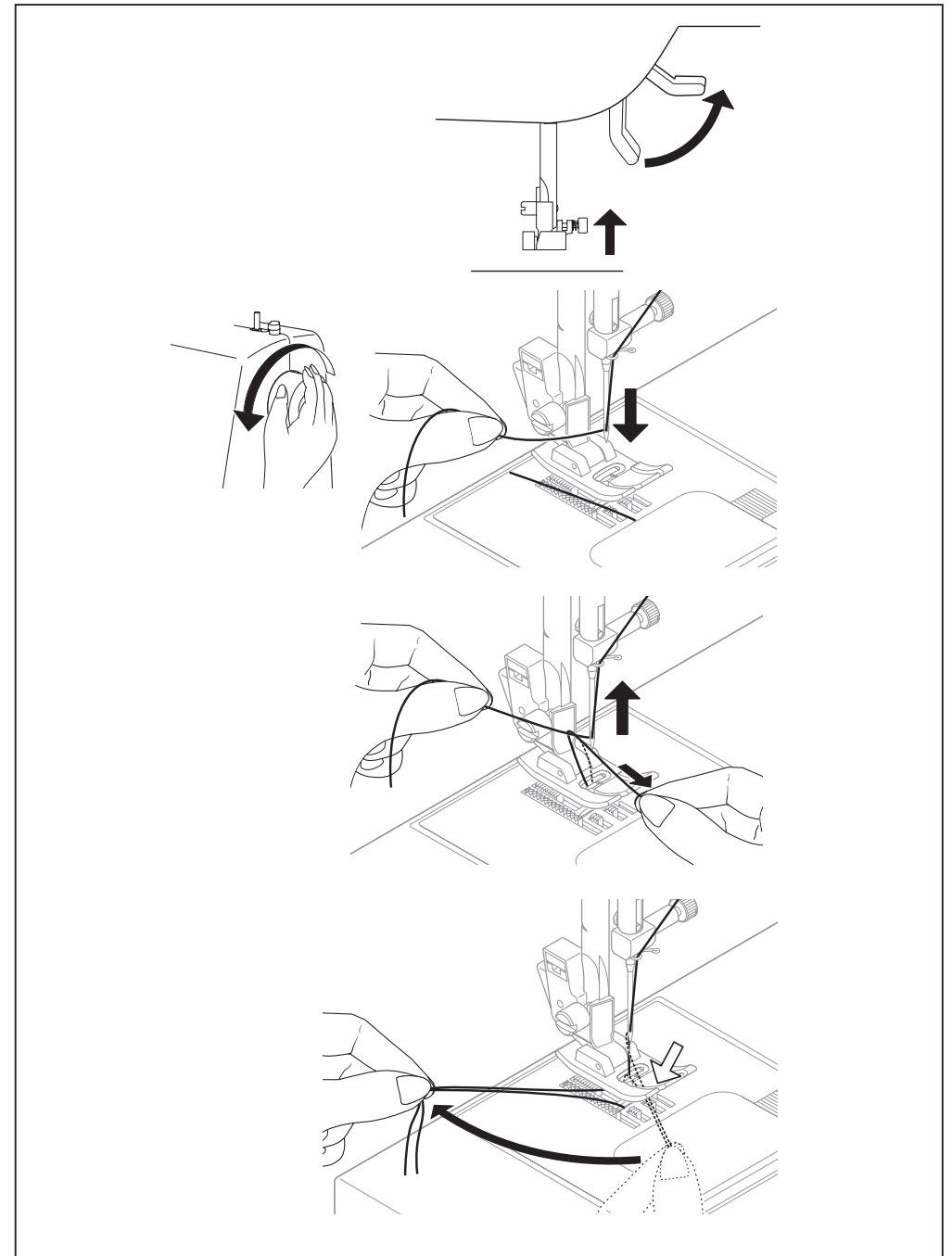
**ЕСКЕРТУ:** Жіпті өткізуге ыңғайлы болу үшін тіке тігіс режимін орнатып, ал одан кейін жіпсабақтағышты пайдалануға ұсыныс беріледі.

## PICKING UP BOBBIN THREAD

1. Raise the presser foot lifter.
2. Holding needle thread loosely with your left hand, turn hand wheel toward you (counterclockwise) with your right hand, first lowering the needle and continuing until the needle comes to its highest position.

**NOTE: A quick way to pick up the bobbin thread is, with straight stitch selected, touch and release the reverse switch. Your machine will perform one down-up cycle and stop with the needle up. Always stopping with the needle “fully up” is one of the features of your electronic sewing machine.**

3. Lightly pull up the top thread, and pick up bobbin thread, which will appear through the needle plate slot.
4. Pull both top and bobbin threads together toward the back of the machine under the presser foot, leaving about 6" (15 cm) clear.



## ПОДЪЕМ НИЖНЕЙ НИТИ

1. Переведите рычаг прижимной лапки в крайнее верхнее положение.
2. Придерживая конец нити левой рукой, поверните маховик на себя (против часовой стрелки), сначала опустив, а затем подняв иглу в крайнее верхнее положение.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Чтобы быстро поднять шпульную нить, выберите прямую строчку, а затем нажмите и отпустите кнопку шитья в обратном направлении.  
Ваша машина выполнит один цикл вниз-вверх и остановится с поднятой иглой. Всегда останавливайтесь с иглой в крайнем верхнем положении – одна из особенностей вашей компьютерной швейной машины.

3. Слегка потяните за верхнюю нить и вытяните нижнюю нить, которая появится через отверстие в игольной пластине.
4. Проведите обе нити назад под прижимной лапкой, оставив концы длиной около 15 см.

## ВИТЯГУВАННЯ НИЖНЬОЇ НИТКИ

1. Переведіть важіль притисної лапки в крайнє верхнє положення.
2. Притримуючи кінець нитки лівою рукою, поверніть маховик на себе (проти годинникової стрілки), спочатку опустивши, а потім піднявши голку в крайнє верхнє положення.

**ПРИМІТКА:** Щоб швидко підняти шпульну нитку, виберіть пряму строчку, а потім натисніть і відпустіть кнопку шиття у зворотному напрямку. Ваша машина виконає один цикл вниз-вгору і зупиниться з піднятою голкою. Завжди зупиняться з голкою в крайньому верхньому положенні – одна з особливостей вашої комп'ютерної швейної машини

3. Слегка потягніть за верхню нитку і дістаньте нижню нитку, яка з'явиться через отвір у голковій пластині.
4. Проведіть обидві нитки назад під притисною лапкою, залишивши кінці довжиною близько 15 см.

## ТӨМӨНГІ ЖІПТІ КӨТЕРУ

1. Қысқыш табаншасының тұтқасын шеткі жоғарғы күйге ауыстырыңыз.
2. Алдымен инені түсіріп, ал содан кейін шеткі жоғарғы күйге көтеру арқылы жіптің шетін сол қолмен ұстап тұрып, серперді өзіңізге қарай бұрыңыз (сағат тіліне қарсы).

**ЕРКЕРТУ:** Төменгі жіпті тез көтеру үшін тіке тігісті таңдаңыз, содан кейін кері бағытта тігу батырмасын басыңыз да, жіберіңіз. Сіздің машинаңыз төмен-жоғары бір айналымды орындайды да, инесі көтерілген күйде тоқтайды. Инесінің әрдайым шеткі жоғарғы күйде тоқтауы – Сіздің компьютерлік тігін машинаңыздың ерекшеліктерінің бірі.

3. Жоғарғы жіпті ақырын тартыңыз да, инелік төсемдегі тесіктен шығатын төменгі жіпті тартып алыңыз.
4. Екі жіпті де артқа қарай қысқыш табаншасының астынан жүргізіп, ұзындығы 15 см шеттерін қалдырыңыз.

## NEEDLE, THREAD AND FABRIC CHART

Use the standard needles. The size of your needle should match the size of the thread and both should match the fabric.

For normal sewing, the same size and type of thread should be used in the bobbin as

on the upper part of the machine.  
Never use a bent or dull needle.

For successful sewing of stretch fabrics use stretch stitch needles.

Thread Size	Needle Size	Fabric
Cotton 60 - 100 Synthetic Machine embroidery	Stretch stitch needle	All stretch fabrics.
Cotton Synthetic Silk A Machine embroidery	70 or 80	Sheer cottons, silk synthetics, fine laces, batiste, dimity.
Cotton 60 - 80 Mercerized 50 - 60 Synthetic	80 or 90	Medium weight cottons, medium weight synthetics, poplin, seersucker, gingham, velvet, light weight woolens, linen.
Cotton 30 - 60 Mercerized heavy duty	100	Heavy weight cottons, medium to heavy weight woollens, denim.

## ТАБЛИЦА СООТВЕТСТВИЯ ТИПОВ ИГЛЫ, НИТИ И ТКАНИ

Используйте стандартные иглы. Размер иглы должен соответствовать размеру нити, и оба они должны соответствовать типу ткани.

Для обычного шитья необходимо, чтобы размер и тип нити на шпульке и на

катушке были одинаковыми. Никогда не используйте погнутые или затупившиеся иглы.

Для получения качественной строчки на тянущихся тканях используйте иглы для эластичных материалов.

Размер нити	Размер иглы	Ткань
Хлопчатая нить 60 - 100 Синтетическая нить Нить для машинной вышивки	Игла для эластичных тканей	Любые тянущиеся ткани.
Хлопчатая нить Синтетическая нить Шелк А Нить для машинной вышивки	70 или 80	Легкие хлопчатобумажные ткани, синтетические ткани с шелком, тонкое кружево, батист, канифас.
Хлопчатая нить 60 - 80 Мерсеризованная нить 50 - 60 Синтетическая нить	80 или 90	Хлопчатобумажные ткани средней плотности, синтетические ткани средней плотности, поплин, легкая жатая ткань с рельефными полосками, гинем, вельвет, легкие шерстяные ткани, льняная ткань.
Хлопчатая нить 30 - 60 Мерсеризованная нить повышенной прочности	100	Тяжелые хлопчатобумажные ткани, средние и тяжелые шерстяные ткани, джинсовая ткань.



## ТАБЛИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ТИПІВ ГОЛКИ, НИТКИ І ТКАНИНИ

Використовуйте стандартні голки. Розмір голки повинен відповідати розміру нитки, і обидва вони повинні відповідати типу тканини.

Для звичайного шиття необхідно, щоб розмір і тип нитки на шпульці і на катушці

були однаковими.

Ніколи не використовуйте погнуті або тупі голки.

Для отримання якісної строчки на еластичних тканинах використовуйте голки для еластичних матеріалів.

Розмір нитки	Розмір голки	Тканина
Бавовняна нитка 60 - 100 Синтетична нитка Нитка для машинної вишивки	Голка для еластичних тканин	Будь-які тканини, що тягнуться.
Бавовняна нитка Синтетична нитка Шовк А Нитка для машинної вишивки	70 або 80	Легкі бавовняні тканини, синтетичні тканини з шовком, тонке мереживо, батист, каніфас..
Бавовняна нитка 60 - 80 Мерсеризована нитка 50 - 60 Синтетична нитка	80 або 90	Бавовняні тканини середньої щільності, синтетичні тканини середньої щільності, поплін, легка жата тканина з рельєфними смужками, гінем, вельвет, легкі вовняні тканини, лляна тканина.
Бавовняна нитка 30 - 60 Мерсеризована нитка високої міцності	100	Важкі бавовняні тканини, середні і важкі вовняні тканини, джинсова тканина.

## ИНЕ, ЖІП ЖӘНЕ МАТА ТҮРЛЕРІНІҢ СӘЙКЕСТІК КЕСТЕСІ

Стандартты инелерді пайдаланыңыз. Иненің көлемі жіптің көлеміне сәйкес келуі, және олардың екеуінің де мата түріне сәйкес келуі тиіс.

Қарапайым тігіс үшін төменгі жіп орамасындағы және шарғыдағы жіптің

көлемі мен типі бірдей болуы қажет. Ешқашан майысқан немесе мұқалған инелерді пайдаланбаңыз.

Созылып тұрған маталарға сапалы тігістің түсуі үшін созылғыш материалдарға арналған инелерді пайдаланыңыз.

Жіптің көлемі	Иненің көлемі	Мата
Мақталы жіп 60 - 100 Синтетикалық жіп Машиналық кестелеуге арналған ине	Созылғыш маталарға арналған ине	Кез келген созылатын маталар.
Мақталы жіп Синтетикалық жіп Жібек А Машиналық кестелертелеуге арналған жіп	70 немесе 80	Жеңіл мақталықағазды маталар, тоқыма жібегі бар синтетикалық маталар, жұқа шілтер, бәтес, кәнефес.
Мақталы жіп 60 - 80 Мерсерленген жіп 50 - 60 Синтетикалық жіп	80 немесе 90	Орташа тығыздықтағы мақталықағазды маталар, орташа тығыздықтағы синтетикалық маталар, поплін, жеңіл сығылған бедерлі сызықтары бар мата, ши барқыт, жеңіл тоқыма мата, кендір мата.
Мақталы жіп 30 - 60 Беріктігі күшейтілген мерсерленген жіп	100	Ауыр мақталықағазды маталар, орта және ауыр тоқыма маталар, джинсілі мата.

## Changing the needle

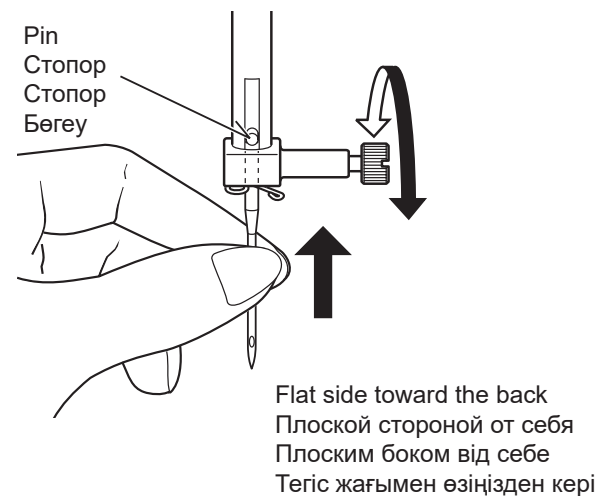
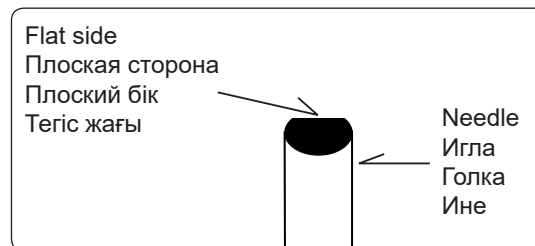
1. Raise the needle bar to its highest position by turning the hand wheel counter clockwise.
2. Loosen the needle clamp screw by turning it counter clockwise.
3. Remove the needle by pulling it downward.
4. Insert the new needle into the needle clamp with the flat side toward the back.
5. Push the needle up as far as it can go.
6. Tighten the needle clamp screw with the screw driver.

**NOTE: Tighten snugly, but do not over tighten.**

**Helpful Hint: Placing a scrap of fabric under the presser foot and lowering the presser foot makes it easier to change the needle and will preclude dropping the needle into the needle plate slot.**



Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the wall-outlet.





Всегда отключайте машину от электросети, вынув вилку из розетки.



Завжди відключайте машину від електромережі, вийнявши вилку з розетки.



Әрдайым машинаны айырды ток көзінен суыру арқылы ток желісінен сөндіріңіз.

## Замена иглы

1. Переведите иглу в крайнее верхнее положение, повернув маховик на себя (против часовой стрелки).
2. Ослабьте винт иглодержателя, повернув его на себя (против часовой стрелки).
3. Выньте иглу, потянув ее вниз.
4. Вставьте новую иглу в иглодержатель плоской стороной от себя.
5. Вставьте иглу вверх до упора.
6. Затяните винт иглодержателя с помощью отвертки.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Затяните винт плотно, но не чрезмерно.

**Полезный совет:** Для облегчения замены иглы и исключения падения иглы в отверстие на игольной пластине подложите под лапку клочок ткани и опустите лапку.

## Заміна голки

1. Підніміть голку в крайнє верхнє положення, повернувши маховик на себе (проти годинникової стрілки).
2. Послабте гвинт голкотримача, повернувши його на себе (проти годинникової стрілки).
3. Вийміть голку, потягнувши її вниз.
4. Встановіть у голкотримач нову голку плоским боком від себе.
5. Посуньте голку вгору до упору.
6. Затягніть гвинт голкотримача за допомогою викрутки.

**ПРИМІТКА:** Затягніть гвинт щільно, але не надмірно.

**Корисна порада:** Для полегшення заміни голки і виключення падіння голки в отвір на голковій пластині підкладіть під лапку клаптик тканини і опустіть лапку.

## Инені алмастыру

1. Серперді өзіңізге қарай бұру (сағат тіліне қарсы) арқылы инені шеткі жоғарғы күйге ауыстырыңыз.
2. Ине ұстағыштың бұрандасын өзіңізге қарай бұру (сағат тіліне қарсы) арқылы босатыңыз.
3. Инені төмен тарту арқылы суырып алыңыз.
4. Жаңа инені ине ұстағышқа тегіс жағымен өзіңізден кері қаратып салыңыз.
5. Инені жоғары қарай тірелгенше итеріп, орнатыңыз.
6. Ине ұстағыштың бұрандасын бұрап ашқыштың көмегімен қысыңыз.

**ЕСКЕРТУ:** Бұранданы қатты қысыңыз, бірақ шектен шықпаңыз.

**Пайдалы кеңес:** Ине алмастыруды жеңілдету және иненің инелі төсемдегі тесікке түсіп кетуін болдырмау үшін табаншаның астына бір жұлым матаны қойып, табаншаны түсіріңіз.

## ADJUSTING TOP THREAD TENSION

90% of your sewing will be accomplished with the word "AUTO" exposed on the tension control dial on top of the machine.

**Helpful Hint: A slight adjustment to a higher number or a lower number may improve sewing appearance.**

## STRAIGHT STITCHING

The correct appearance of your stitching is largely determined by the balanced tension of both top and bobbin threads. The tension is well balanced when these two threads 'lock' in the middle of layers of the fabric you are sewing.

If, when you start to sew, you find that the stitching is irregular, you will need to adjust the tension control. Do this, however, only after you have determined that the machine is correctly threaded (see page 24 - 25).

Make all adjustments with presser foot 'down'.

A balanced tension (identical stitches both top and bottom) is usually only desirable for straight stitch sewing.

## ZIG ZAG and DECORATIVE SEWING

For zigzag sewing and decorative stitch functions, thread tension should be less than for straight stitch sewing.

You will always obtain a nicer stitch and less puckering when the upper thread appears slightly on the bottom side of your fabric.

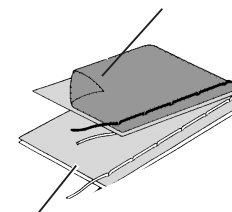
## BOBBIN TENSION

The bobbin tension has been correctly set at the factory, so you do not need to adjust it.

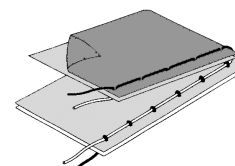
### Well balanced

Правильно отрегулированное натяжение  
Правильно відрегульований натяг  
Дұрыс реттелген керілу

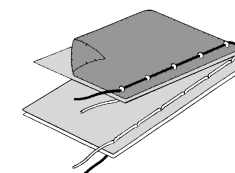
Under side  
Изнанка  
Зворотний бік  
Теріс жағы



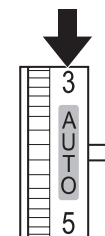
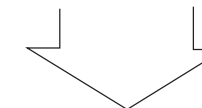
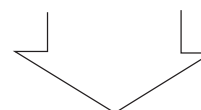
Top side  
Лицевая сторона  
Лицьовий бік  
Оң жағы



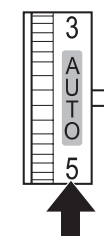
Top stitch too tight  
Верхняя нить сильно натянута  
Верхня нитка сильно натягнута  
Жоғарғы жіп қатты керілген



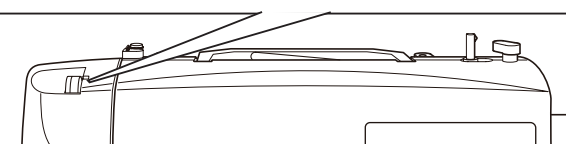
Top stitch too loose  
Верхняя нить слабо натянута  
Верхня нитка слабо натягнута  
Жоғарғы жіп аз керілген



Decrease tension  
Уменьшить натяжение  
Зменшити натяг  
Керілуді азайту



Increase tension  
Увеличить натяжение  
Збільшити натяг  
Керілуді көбейту



## РЕГУЛИРОВКА НАТЯЖЕНИЯ ВЕРХНЕЙ НИТИ

90% швейных проектов выполняются при положении регулятора натяжения нити (расположенный сверху на машине) на отметке "AUTO".

**Полезный совет:** Небольшое регулирование в сторону большего или меньшего значения может улучшить вид строчки.

## ПРЯМАЯ СТРОЧКА

Аккуратный внешний вид строчки в значительной степени зависит от сбалансированного натяжения верхней и нижней нитей. Натяжение нитей тогда отрегулировано хорошо, когда обе нити переплетаются внутри слоев рабочего материала.

Если после начала шитья Вы обнаружите, что строчка формируется неправильно, Вам нужно будет отрегулировать натяжение.

Убедитесь, что верхняя нить правильно заправлена, перед тем, как заправлять нить в иглу (смотрите страницу 24 - 25).

Любые регулировки следует проводить с опущенной лапкой.

Сбалансированное натяжение (одинаковые стежки с лицевой стороны и изнанки) обычно требуется при шитье прямой строчкой.

## СТРОЧКА ЗИГЗАГ И ДЕКОРАТИВНЫЕ СТРОЧКИ

Для строчки зигзаг и декоративных строчек натяжение нити должно быть меньше, чем для прямой строчки.

Строчка выглядит лучше и меньше морщится, когда верхняя нить появляется на изнанке ткани.

## НАТЯЖЕНИЕ НИЖНЕЙ НИТИ

Правильное натяжение нижней нити было установлено на заводе, поэтому его не нужно регулировать.

## РЕГУЛЮВАННЯ НАТЯГУ ВЕРХНЬОЇ НИТКИ

90% швейних проектів виконуються при положенні регулятора натягу нитки (розташованому зверху на машині) на позначці "AUTO".

**Корисна порада:** Незначне регулювання в бік більшого чи меншого значення може поліпшити вигляд строчки.

## ПРЯМА СТРОЧКА

Охайний зовнішній вигляд строчки значною мірою визначається збалансованістю натягу верхньої і нижньої ниток. Натяг ниток тоді добре відрегульований, коли обидві нитки переплітаються усередині шарів робочого матеріалу.

Якщо після початку шиття Ви виявите, що строчка формується неправильно, Вам потрібно буде відрегулювати натяг.

Переконайтеся, що верхня нитка правильно заправлена, перед тим, як заправляти нитку в голку (дивіться сторінку 24 - 25).

Будь-які регулювання слід проводити з опущеною лапкою.

Збалансований натяг (однакові стібки з лицьового боку і вивороту) зазвичай потрібний при шитті прямою строчкою.

## СТРОЧКА ЗИГЗАГ ТА ДЕКОРАТИВНІ СТРОЧКИ

Для зигзагоподібних і декоративних строчок натяг нитки повинен бути меншим, ніж для прямої строчки.

Строчка виглядає краще і менше морщиться, коли верхня нитка з'являється на вивороті тканини.

## НАТЯГ НИЖНЬОЇ НИТКИ

Правильний натяг нижньої нитки був встановлений на заводі, тому його не потрібно регулювати.

## ЖОҒАРҒЫ ЖІПТІҢ КЕРІЛУІН РЕТТЕУ

Тігін жобаларының 90% жіптің керілуін реттегіштің (машинаның үстіңгі жағында орналасқан) «AUTO» белгісіндегі күйде орындалады.

**Пайдалы кеңес:** Аз немесе үлкен көрсеткіш жағына қарай аздап реттеу тігістің түрін жақсартуы мүмкін.

## ТІКЕ ТІГІС

Тігістің сыртқы көрінісінің сәнді болуы айтарлықтай дәрежеде жоғарғы және төменгі жіптің теңгерімді керілуіне тәуелді. Жіптердің керілуінің екі жіп те жұмыс материалының ішінде өріліп тұрғанда жақсы реттелген болып саналады.

Егер тігуді бастағаннан кейін Сіз тігіс бұрыс құрылып жатқандығын байқасаңыз, онда Сізге керілуді реттеу керек болады.

Кез келген реттеулерді табаншаның түсірілген күйінде жүргізген жөн.

Инеде жіптерді толтыру алдында жоғарғы Жіптің дұрыс салынғанына көз жеткізіңіз (24 - 25 бетті қараңыз).

Теңгерілген керілу (оң және теріс жағының да бірдей қабылуы) әдетте тіке тігіспен тігуде қажет.

## ИРЕК ЖӘНЕ СӘНДІ ТІГІСТЕР

Ирек және сәнді тігістер үшін жіптің керілуі тіке тігістерге қарағанда аздау болуы тиіс.

Жоғарғы жіп матаның теріс жағында пайда болған кезде тігіс жақсы көрінеді және аз жиырылатын болады.

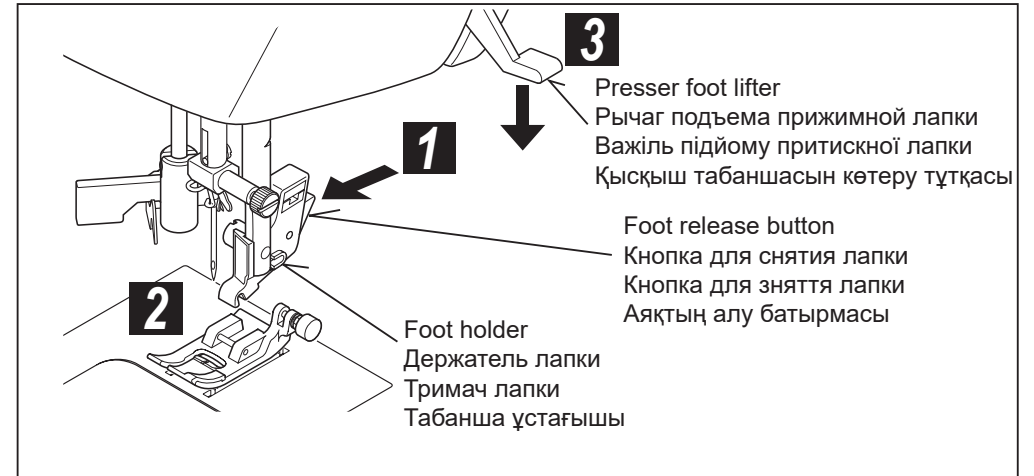
## ТӨМЕНГІ ЖІПТІҢ КЕРІЛУІ

Жіптің дұрыс керілуі зауытта орнатылған, сондықтан оны реттеудің қажеттілігі жоқ.

## CHANGING PRESSER FOOT

Be sure needle is in the up position. Raise presser foot lifter.

1. Push presser foot release button to remove the foot.
2. Place the desired foot on the needle plate aligning the presser foot pin with the foot holder.
3. Lower the presser foot lifter so that the foot holder snaps on the foot.



## **ЗАМЕНА ПРИЖИМНОЙ ЛАПКИ**

Убедитесь, что игла находится в крайнем верхнем положении. Переведите рычаг подъема прижимной лапки в верхнее положение.

1. Нажмите на кнопку для снятия лапки с лапкодержателя.
2. Поместите нужную лапку на игольную пластину так, чтобы паз лапки располагался точно под держателем лапки.
3. Опустите рычаг подъема прижимной лапки, и лапка защелкнется на держателе.

## **ЗАМІНА ПРИТИСКНОЇ ЛАПКИ**

Переконайтеся, що голка знаходиться у найвищому положенні. Переведіть важіль підйому притискної лапки в крайнє верхнє положення.

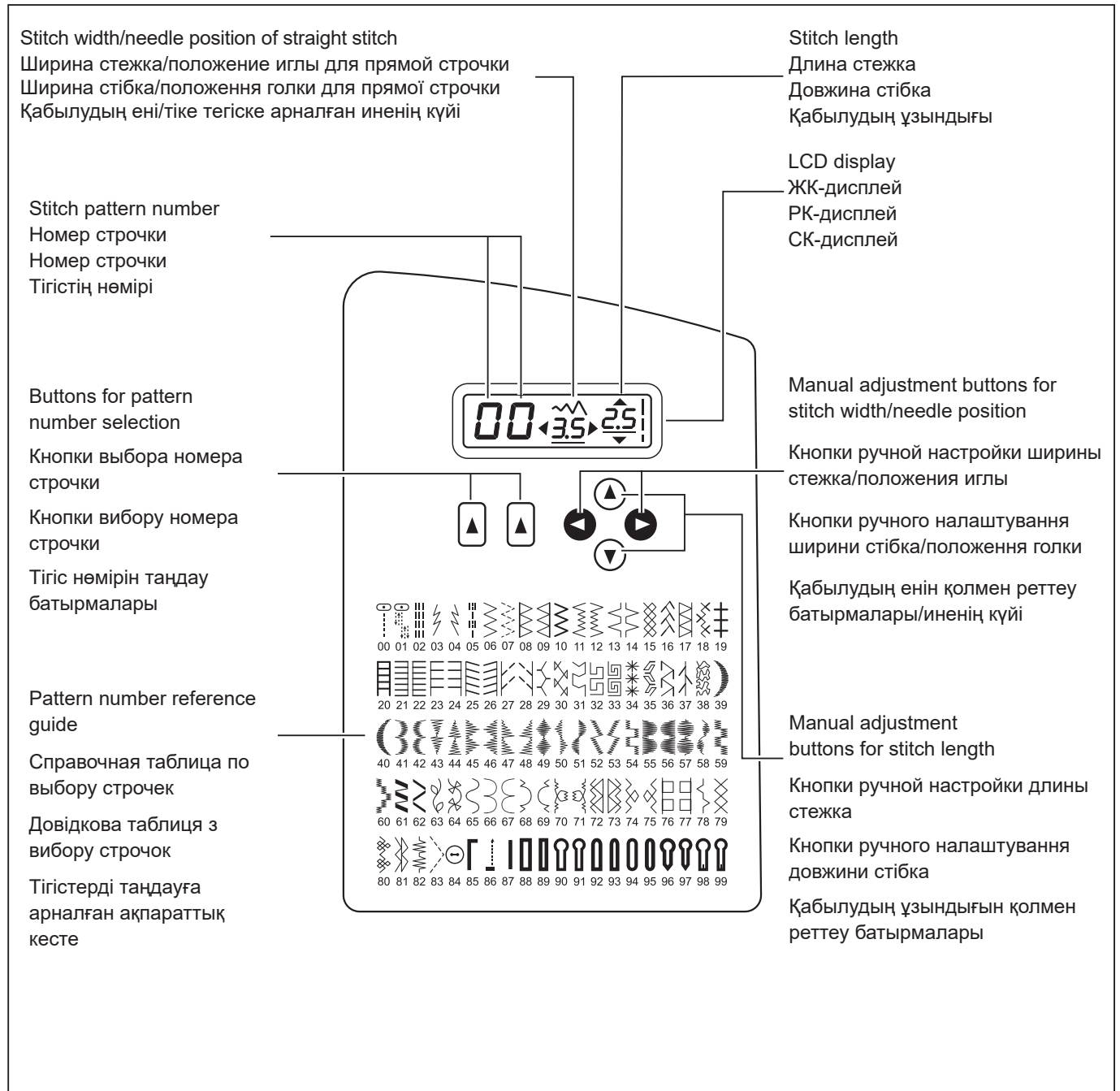
1. Натисніть на кнопку для зняття лапки з лапкодержателя.
2. Помістіть потрібну лапку на голкову пластину таким чином, щоб паз лапки розташовувався точно під тримачем лапки.
3. Опустіть важіль підйому притискної лапки, і лапка закріпиться на тримачі.

## **ҚЫСҚЫШ ТАБАНШАСЫН АЛМАСТЫРУ**

Иненің шеткі сыртқы жоғарғы күйде тұрғандығына көз жеткізіңіз. Қысқыш табаншасын көтеру тұтқасын жоғарғы күйге ауыстырыңыз.

1. Кеспе ұстағыштың аяқтарын алу үшін түймесін басыңыз.
2. Қажетті табаншаны инелі төсемге табаншаның саңылауы табанша ұстағышының дәл астына орналасатындай етіп орнатыңыз.
3. Қысқыш табаншасын көтеру тұтқасын түсірсеңіз табанша ұстағышқа бекітіледі.

# FUNCTIONS OF CONTROL PANEL





**ФУНКЦИИ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ**

**ФУНКЦІЇ ПАНЕЛІ УПРАВЛІННЯ**

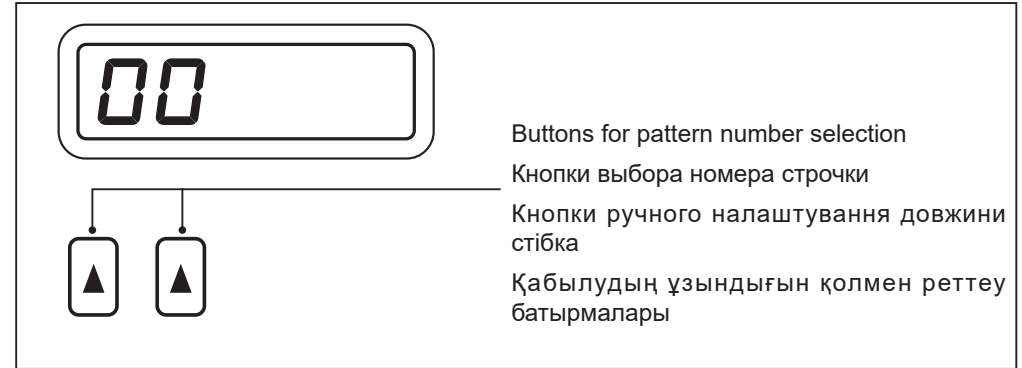
**БАСҚАРУ ПАНЕЛІНІҢ ФУНКЦИЯЛАРЫ**

## PATTERN NUMBER SELECTION BUTTONS

When the machine is turned on, straight stitch is selected and pop-up screen for individual preference settings appears on the LCD display.

To select stitch patterns, use left button for pattern number selection to select left digit and right button to select right digit referring to pattern number reference guide.

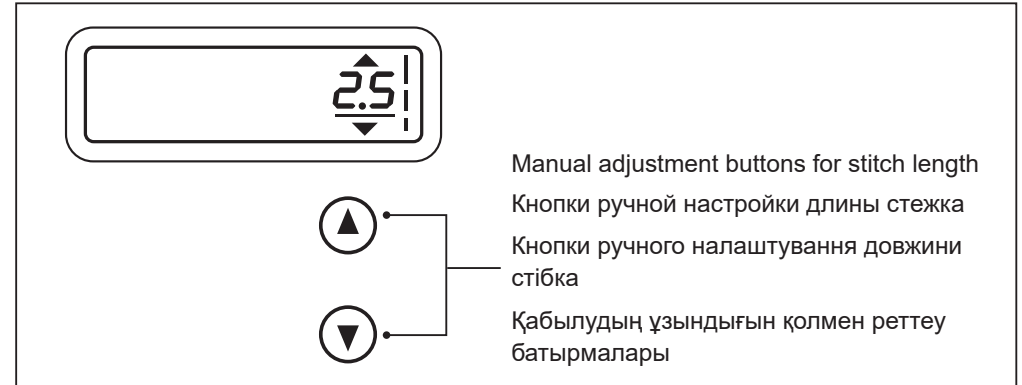
Both left and right digits scroll up to 9.



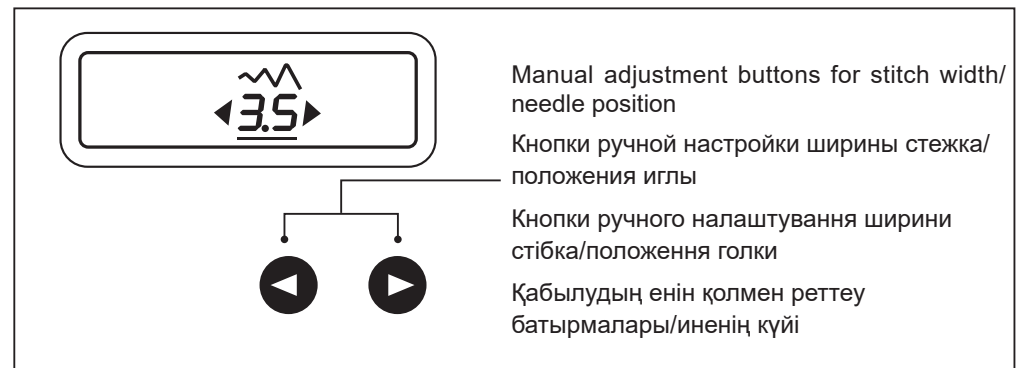
## STITCH LENGTH AND STITCH WIDTH/NEEDLE POSITION ADJUSTMENT BUTTONS

Your sewing machine will produce your stitching requirements at an Auto/Default stitch Length and Width.

Default settings of stitch length and width are underlined on the display.



You can manually change the length, width or needle position for straight stitch according to your preference pushing manual adjustment buttons.



**NOTE: Some patterns offer more options for manual adjustments than others.**

## ФУНКЦИИ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

### КНОПКИ ВЫБОРА НОМЕРА СТРОЧКИ

При включении машины устанавливается прямая строчка, а на ЖК-дисплее появляется окно с индивидуальными настройками.

Чтобы выбрать строчку, определите номер строчки по таблице, а затем нажимайте левую кнопку для выбора левой цифры и правую кнопку для выбора правой цифры.

Как левая, так и правая цифры прокручиваются до 9.

## КНОПКИ НАСТРОЙКИ ДЛИНЫ И ШИРИНЫ СТЕЖКА/ КНОПКИ НАСТРОЙКИ ПОЗИЦИИ ИГЛЫ

Ваша швейная машина будет выполнять выбранные операции с длиной и шириной строчки, заданными по умолчанию.

Предустановленные значения длины и ширины стежка подчеркиваются на ЖК дисплее

Вы можете вручную изменить длину или ширину строчки, позицию иглы на прямой строчке, по своему желанию, нажимая на кнопки ручной настройки этих параметров.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Некоторые строчки предлагают больше возможностей для настройки, чем другие.

## ФУНКЦІЇ ПАНЕЛІ УПРАВЛІННЯ

### КНОПКИ ВИБОРУ НОМЕРА СТРОЧКИ

При увімкненні машини встановлюється пряма строчка, а на РК-дисплеї з'являється вікно з індивідуальними параметрами.

Щоб вибрати строчку, визначте номер строчки по таблиці, а потім натискайте ліву кнопку для вибору лівої цифри і праву кнопку для вибору правої цифри.

Як ліва, так і права цифри прокручуються до 9.

## КНОПКИ НАЛАШТУВАННЯ ДОВЖИНИ І ШИРИНИ СТІБКА / КНОПКИ НАЛАШТУВАННЯ ПОЗИЦІЇ ГОЛКИ

Ваша швейна машина буде виконувати вибрані операції з довжиною і шириною строчки, заданими за замовчуванням.

Встановлені значення довжини і ширини стібка підкреслюються на РК дисплеї

Ви можете вручну змінити довжину або ширину рядка, позицію голки на прямий сходящі, за своїм бажанням, натискаючи на кнопки ручного налаштування цих параметрів.

**Примітка:** деякі рядки пропонують більше можливостей для настройки, ніж інші.

## БАСҚАРУ ПАНЕЛІНІҢ ФУНКЦИЈАЛАРЫ

### ТІГІС НӨМІРІН ТАҢДАУ БАТЫРМАСЫ

Машинаны қосқан кезде тіке тігіс орнатылады, ал СК-дисплееде жеке реттемелері бар терезе пайда болады.

Тігісті таңдау үшін кесте бойынша тігістің нөмірін анықтаңыз, ал одан кейін сол жақ сандарды таңдау үшін сол батырманы, және оң жақ санды таңдау үшін оң батырманы басыңыз.

Сол жақ және оң жақ сандар да 9 дейін өзгертіледі.

## ҰЗЫНДЫҚ ПЕН ЕНДІ ТЕҢШЕУ ТҮЙМЕЛЕРІ / ИНЕНІҢ ПОЗИЦИЯСЫН ТЕҢШЕУ ТҮЙМЕЛЕРІ

Сіздің тігін машинасы әдепкі бойынша берілген сызықтың ұзындығы мен ені таңдалған операцияларды орындайды.




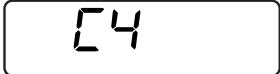


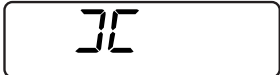
Алдын ала орнатылған ұзындығы мен ені мәндер СКД дисплееде

Сызықтың ұзындығын немесе енін, ине позициясын өз қалауыңыз бойынша, осы параметрлерді қолмен баптау батырмасын басу арқылы қолмен өзгерте аласыз.

**Ескерту:** кейбір жолдар басқаларға қарағанда теңшеу үшін көп мүмкіндіктерді ұсынады.

## HELPFUL MESSAGES

If an incorrect operation is made, a helpful message will be displayed. When a helpful message is displayed, fix the problem following the instructions below.

<p>Bobbin winder is moved to right (operating position) during sewing. → Check bobbin winder and move it to left.</p>	
<p>Buttonhole lever is not lowered or raised. → Lower buttonhole lever when sewing buttonholes. → Raise buttonhole lever when sewing stitch patterns.</p>	
<p>Foot control plug is pulled out, while operating foot control. → Push in foot control plug.</p>	
<p>Machine is locked up due to thread entangled with bobbin case or rotation interrupted forcibly. → Turn off power switch and eliminate the problem that caused the machine to stop.</p>	
<p>Reverse/tacking stitch button is pushed, while buttonhole stitch is selected. → Tacking stitch is made automatically after buttonhole stitch is completed. It is not necessary to push the reverse/tacking stitch button.</p>	
<p>Needle thread is cut or comes off. → Raise presser foot lever and re-thread needle.</p>	
<p>Bobbin winder is in operation. → Move bobbin winder to left when it is not used.</p>	

## СЕРВИСНЫЕ СООБЩЕНИЯ

В случае осуществления неправильной операции на дисплей будут выводиться сервисные сообщения. В случае появления сервисного сообщения Вы можете устранить проблему, следуя нижеприведенным инструкциям.

Рычаг для намотки шпульки переведен вправо (рабочее положение) во время шитья.

→ Проверьте положение рычага для намотки шпульки и переместите его влево.

Рычаг выметывания автоматической петли не опущен или не поднят.

→ Опустите рычаг регулятора автоматической петли при выметывании петель.

→ Поднимите рычаг регулятора автоматической петли при шитье строчек.

Вилка педали управления выдернута во время работы педали управления.

→ Вставьте вилку педали управления в разъем на машине.

Машина заблокирована из-за запутывания нити в шпульном колпачке или принудительного прерывания вращения.

→ Выключите машину и устраните проблемы, вызвавшие остановку машины.

При выборе функции выметывания петли нажата кнопка шитья в обратном направлении/закрепки.

→ Закрепка производится автоматически после окончания выметывания петли. Нет необходимости нажимать кнопку шитья в обратном направлении/закрепки.

Нить оборвалась или выскочила из иглы.

→ Поднимите прижимную лапку и перезправьте иглу.

Рычаг для намотки шпульки находится в рабочем положении.

→ Переместите рычаг для намотки шпульки влево, если он не используется.

## СЕРВІСНІ ПОВІДОМЛЕННЯ

У разі здійснення неправильної операції на дисплей будуть виводитися сервісні повідомлення. У разі появи сервісного повідомлення Ви можете усунути проблему, дотримуючись наведених нижче інструкцій.

Важіль для намотування шпульки переведений вправо (робоче положення) під час шиття.

→ Перевірте положення важеля для намотування шпульки і перемістіть його вліво.

Важіль обметування автоматичної петлі не опущений або не піднятий.

→ Опустіть важіль обметування автоматичної петлі у разі виконання петель.

→ Підніміть важіль обметування автоматичної петлі у разі шиття строчок.

Вилка педалі управління відключилась під час роботи педалі управління.

→ Вставте вилку педалі в роз'єм машини.

Машина заблокована через заплутування нитки в шпульному ковпачку або примусового припинення обертання.

→ Вимкніть машину і усуньте проблеми, що призвели до зупинки машини.

При виборі функції обметування петлі натиснута кнопка шиття у зворотному напрямку/закріплення.

→ Закріплення здійснюється автоматично після закінчення обметування петлі. Натискати кнопку шиття у зворотному напрямку/закріплення не потрібно.

Нитка обірвалася або вискочила з голки.

→ Підніміть притискну лапку і перезправте голку.

Важіль для намотування шпульки знаходиться у робочому положенні.

→ Перемістіть важіль для намотування шпульки вліво, якщо він не використовується.

## ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ХАБАРЛАМАЛАРЫ

Бұрыс амалдарды жүзеге асырған жағдайда дисплейде қазметтік хабарламалар көрсетіледі. Сіз мәселені төменде келтірілген нұсқаулықтарды басшылыққа ала отырып, жоя аласыз.

Төменгі жіп орамасын орауға арналған тұтқа тігу барысында (жұмыс уақытында) оңға қарай ауыстырылған.

→ Төменгі жіп орамасын орауға арналған тұтқаның күйін тексеріп, оны солға қарай көшіріңіз.

Автоматты ілмекті шашақтаудың тұтқасы түсірілмеген немесе көтерілмеген.

→ Ілмектерді шашақтау барысында автоматты ілмектің тұтқасын түсіріңіз.

→ Автоматты ілмекті реттеу тұтқасын тігістерді тігу барысында көтеріңіз.

Басқару тепкісінің айыры Басқару тепкісінің жұмысы барысында шығарылған.

→ Басқару тепкісінің айырын машинадағы ойыққа тығыңыз.

Машина төменгі жіп орамасындағы қалпақшада жіптің шырмалуына немесе айналуы ықтиярсыз тоқтатуға байланысты тоқтап қалған.

→ Машинаны тоқтатып, машинаны тоқтатуға әкеп соққан қиындықтарды жойыңыз.

Ілмекті шашақтау функциясын таңдауда кері бағытта тігу батырмасы басылған/бекіту.

→ Бекіту ілмекті шашақтауды аяқтағаннан кейін дереу автоматты түрде жүргізіледі. Кері бағытта тігу батырмасын басудың/бекітудің қажеті жоқ.

Жіп үзілді немесе инеден секірді.

→ Қысқыш аяқты көтеріп, инені бұраңыз.

Төменгі жіп орамасын орауға арналған тұтқа жұмыс күйінде тұр.

→ Төменгі жіп орамасын орауға арналған тұтқаны, егер ол пайдаланылмайтын болса ауыстырыңыз.

## OPERATION BUTTONS

### START/STOP BUTTON ( )

When sewing without having the foot controller connected, the machine starts slowly when the start/stop button is pushed. When it is pushed again, needle moves and stops at its highest position.

When using foot control, simply press foot pedal with your foot until you reach a slow even speed. The harder you push, the faster the machine will sew. Release pressure on foot pedal to stop the machine.

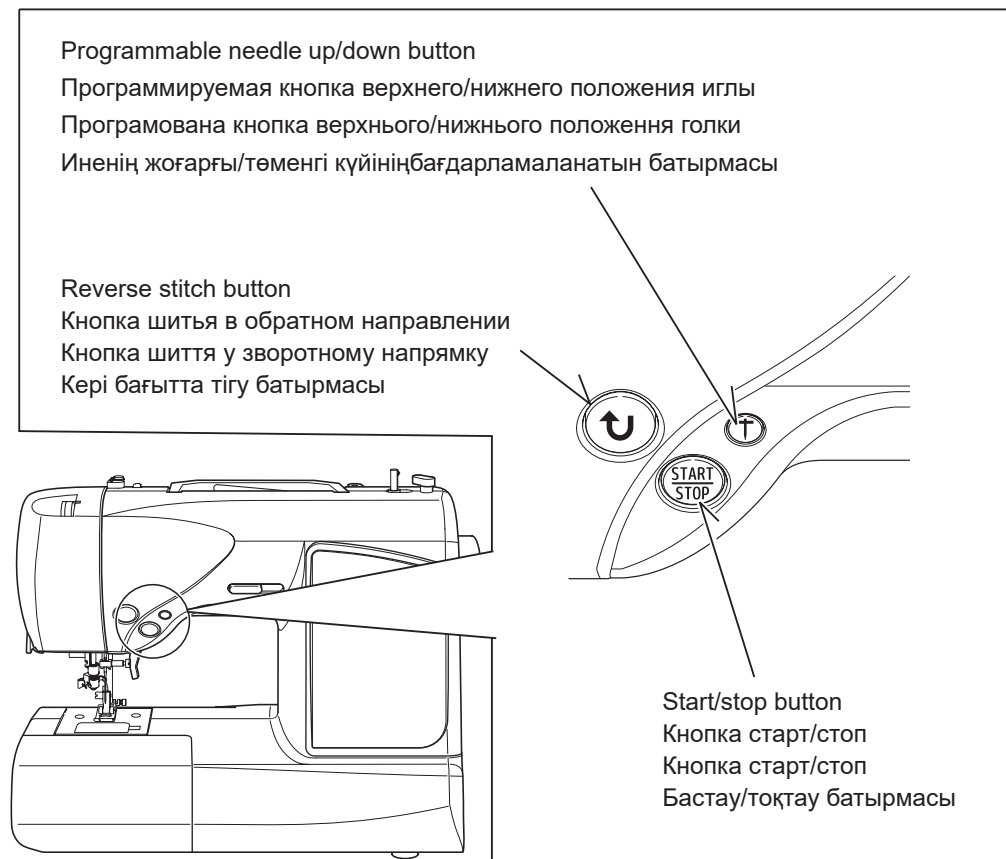
Slow mode is available by pressing and holding the start/stop button when the foot controller is disconnected.

**NOTE: When foot control is connected, start/stop button cannot be used.**

### PROGRAMMABLE NEEDLE UP/DOWN BUTTON ( )

Push the switch and needle will stop at down position whenever you stop sewing.

Push it again to stop needle at up position.



## ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ КНОПКИ

### КНОПКА СТАРТ/СТОП ( )

При работе с отсоединенной педалью управления машина начинает медленно строчить при нажатии на кнопку старт/стоп.

При повторном нажатии игла движется и останавливается в верхнем положении. При использовании педали управления просто нажимайте на педаль ногой, пока не достигните медленной и ровной скорости. Чем сильнее Вы нажимаете на педаль, тем быстрее шьет машина. Для остановки машины отпустите педаль управления.

Режим замедленного шитья доступен при удерживании нажатой кнопки шитья без педали. Ножная педаль должна быть отсоединена от машины.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** При подключенной педали управления невозможно использовать кнопку старт/стоп.

### ПРОГРАММИРУЕМАЯ КНОПКА ВЕРХНЕГО/

### НИЖНЕГО ПОЛОЖЕНИЯ ИГЛЫ ( )

Нажмите на кнопку позиционирования иглы и игла останется в нижнем положении после остановки шитья.

Нажмите на кнопку повторно, чтобы игла останавливалась в верхнем положении.

## ФУНКЦІОНАЛЬНІ КНОПКИ

### КНОПКА СТАРТ/СТОП ( )

При роботі з від'єднаною педалью управління машина починає повільно строчити при натисканні на кнопку старт/стоп. При повторному натисканні голка рухається і зупиняється у верхньому положенні.

При використанні педалі управління просто натискайте на педаль ногою, поки не досягнете повільної і рівної швидкості. Чим сильніше Ви натискаєте на педаль, тим швидше шие машина. Для зупинки машини відпустіть педаль управління.

Режим уповільненого шиття доступний при утримуванні натиснутої кнопки шиття без педалі. Ножна педаль повинна бути від'єднана від машини.

**ПРИМІТКА:** Якщо підключено педалі управління, неможливо використовувати кнопку старт/стоп.

### ПРОГРАМОВАНА КНОПКА ВЕРХНЬОГО/

### НИЖНЬОГО ПОЛОЖЕННЯ ГОЛКИ ( )

Натисніть на кнопку позиціонування голки і голка залишиться в нижньому положенні після зупинки шиття.

Натисніть на кнопку повторно, щоб голка зупинялась у верхньому положенні.

## ФУНКЦИОНАЛДЫҚ БАТЫРМАЛАР

### БАСТАУ/ТОҚТАУ БАТЫРМАСЫ ( )

Басқару тепкісі шешілген күйде жұмыс істеу барысында бастау/тоқтау батырмасына басқан кезде машина ақырын қайып тігуді бастайды. Қайталап басқан кезде ине қозғалады да, жоғарғы күйде тоқтап қалады.

Басқару тепкісін пайдаланғанда ақырын және біркелкі жылдамдыққа жеткенге дейін баспаға жай ғана басыңыз. Сіз басқару тепкісін қаншалықты қатты бассаңыз, машина соншалықты тез тігеді. Машинаны тоқтату үшін Басқару тепкісін жіберіңіз.

Баяу тігіс режимі педальсыз тігіс түймесін басып тұрғанда қол жетімді. Аяқ педалі машинадан ажыратылуы тиіс.

**ЕСКЕРТУ:** Басқару тепкісі қосылған жағдайда бастау/ тоқтау батырмасын пайдалану мүмкін емес.

### ИНЕНІҢ ЖОҒАРҒЫ/ТӨМЕНГІ КҮЙІНІҢ

### БАҒДАРЛАМАЛАНАТЫН БАТЫРМАСЫ ( )

Инені орналастыру түймешігін басыңыз және ине тігісті тоқтатқаннан кейін төменгі күйінде қалады.

Ине жоғарғы күйде тоқтауы үшін батырманы қайталап басыңыз.

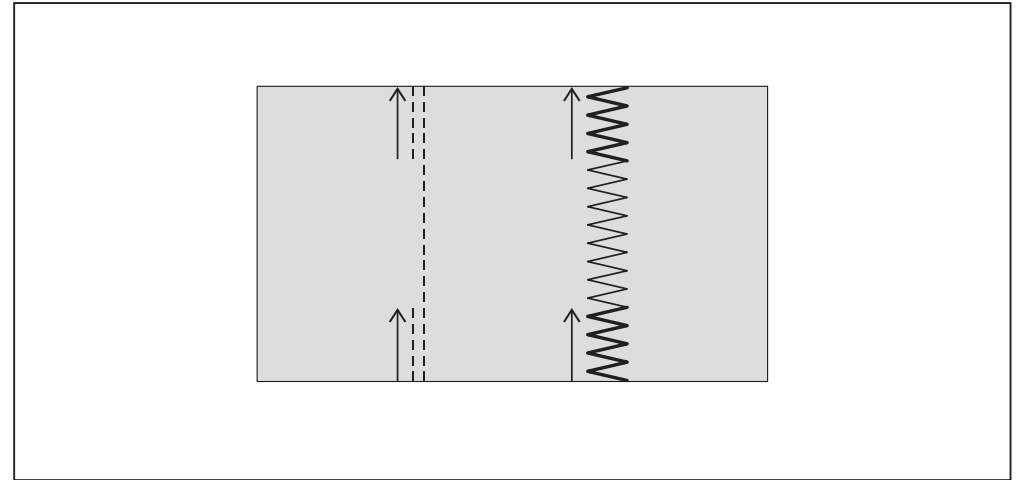


## DUAL PURPOSE REVERSE/TACKING STITCH BUTTON

### \* Reverse stitch function for straight and zigzag stitches ( )

Reverse sewing is carried out while the reverse stitch button is pushed.

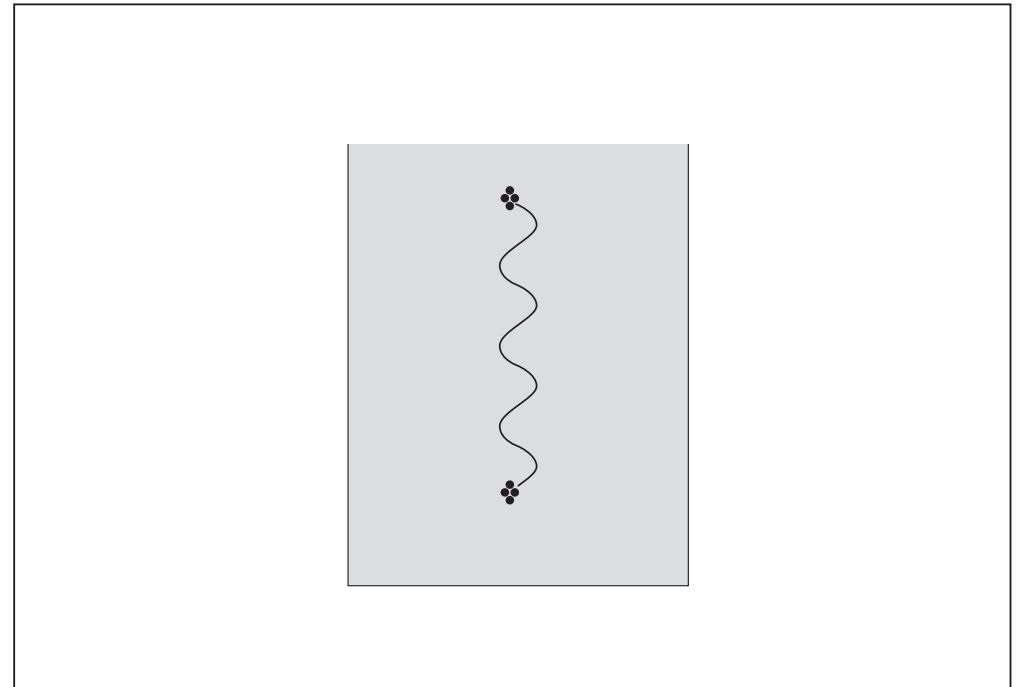
The machine will continue to sew in reverse as long as the reverse button is pressed.




### \* Tacking stitch function for tie-off of other stitches ( )

The sewing machine makes 4 tiny tacking stitches to tie off the sewing on all patterns except straight, zigzag and buttonhole stitches. The position of the tacking stitches will be at the exact spot in the pattern where the reverse/tacking stitch button is pushed.


**NOTE:** This function is very useful for tying off the sewing pattern to avoid raveling at the start and end of sewing.



## КНОПКА ШИТЬЯ В ОБРАТНОМ НАПРАВЛЕНИИ И ЗАКРЕПКИ


- \* **Функция шитья в обратном направлении для прямой и зигзагообразной строчки** (  )  
Машина шьет в обратном направлении при нажатии на кнопку шитья в обратном направлении.

Машина будет шить в обратном направлении до тех пор, пока будет нажата кнопка.


- \* **Функция закрепки для других строчек** (  ).  
Швейная машина выполняет 4 крошечных стежка для закрепки всех строчек, кроме прямой, зигзагообразной и петельной. Закрепочные стежки будут прострочены в том месте, где будет нажата кнопка шитья в обратном направлении.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Эта функция очень удобна для закрепки строчек в начале и в конце шитья.

## КНОПКА ШИТЬЯ У ЗВОРОТНОМУ НАПРЯМКУ І ЗАКРІПЛЕННЯ

- \* **Функция шитья у зворотному напрямку для прямої і зигзагоподібної строчки** (  )  
Машина шиє в зворотному напрямку при натисканні на кнопку шиття у зворотному напрямку.

Машина буде шити у зворотному напрямку доти, доки буде натиснута кнопка.


- \* **Функция закріплення для інших строчок** (  ).  
Швейна машина виконує 4 крихітні стібки для закріплення всіх строчок, окрім прямої, зигзагоподібної і петельної. Закріплювальні стібки будуть прострочені в тому місці, де буде натиснута кнопка шиття у зворотному напрямку.

**ПРИМІТКА:** Ця функція дуже зручна для закріплення рядків на початку і в кінці шиття.

## КЕРІ БАҒЫТТА ТІГУ ЖӘНЕ БЕКІТУ БАТЫРМАСЫ

- \* **Тіке және ирек кейіпті тігіске арналған кері бағытта тігу функциясы** (  )  
Кері бағытта тігу батырмасына басқан кезде машина кері бағытта тігеді.

Машина батырма қанша уақыт басулы тұрса, сонша уақыт кері бағытта тігеді.

- \* **Басқа тігістерге арналған бекіту функциясы** (  ).  
Тігін машинасы тіке, ирек кейіпті және ілмектілерден басқа барлық тігістерді бекіту үшін 4 кіп-кішкентай қабылуды орындайды. Бекіткіш қабулар кері бағытта тігу батырмасы басылған орында қайып тігіледі.

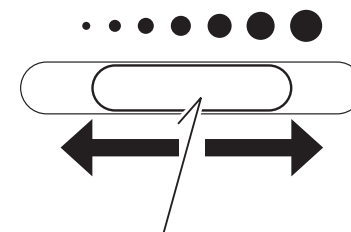
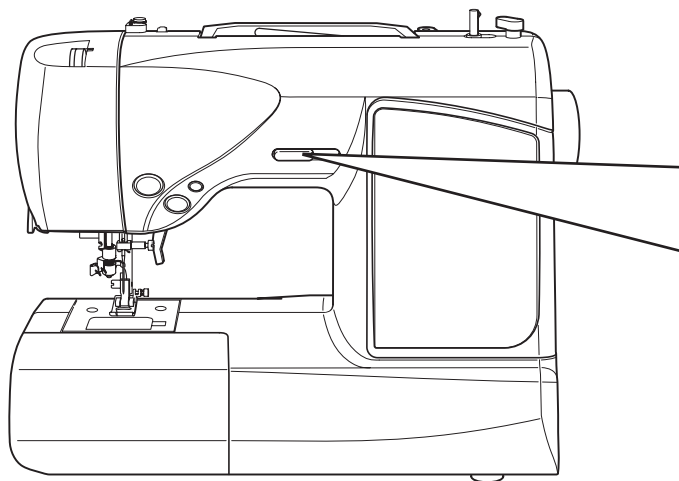
**ЕСКЕРТУ:** Бұл функция тігістерді тігудің басында және аяғында бекіту үшін өте ыңғайлы.

## SEWING SPEED CONTROL

Sewing speed is set by using the sewing speed control. The sewing speed control is moved horizontally to determine the amount of speed required.

Regardless of the setting, maximum speed may be limited depending on which pattern has been selected.

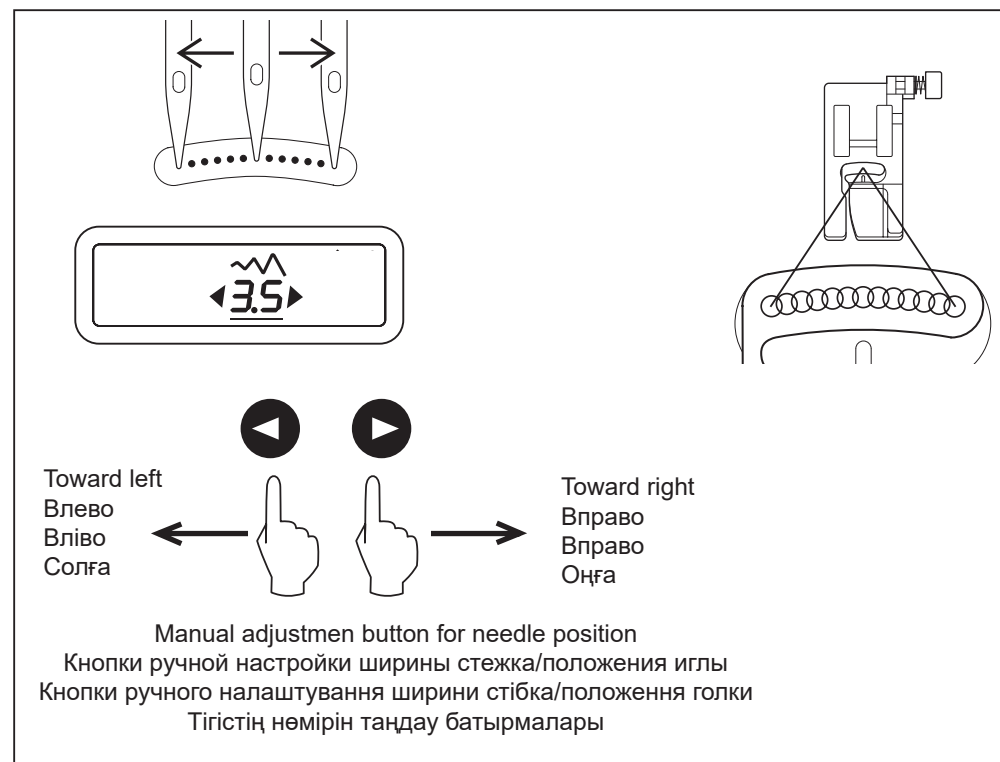
**NOTE: When using the foot control, if the sewing speed control is set on the lower setting, the machine will not sew faster than the speed at which the speed control is set, even when the foot control is fully depressed.**



Sewing speed control  
Регулятор скорости шитья  
Регулятор швидкості шиття  
Тігу жылдамдығын реттегіш

## STRAIGHT STITCH NEEDLE POSITION

The position of the needle when sewing straight stitch may be adjusted to anyone of 13 different positions with the Stitch Width Control as illustrated:



## РЕГУЛЯТОР СКОРОСТИ ШИТЬЯ

Скорость шитья задается с помощью регулятора скорости шитья. Чтобы задать требуемую скорость, регулятор скорости шитья передвигается горизонтально.

Независимо от установок, максимальная скорость может быть ограничена в зависимости от типа выбранной строчки.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** При использовании педали управления, если регулятор скорости шитья установлен на меньшее значение, машина будет шить не быстрее установленной скорости даже при полностью нажатой педали управления.

## РЕГУЛЯТОР ШВИДКОСТІ ШИТТЯ

Ви можете регулювати швидкість шиття за допомогою регулятора швидкості. Для встановлення потрібної швидкості пересувайте регулятор у горизонтальному напрямку.

Незалежно від установок, максимальна швидкість може бути обмежена в залежності від типу обраної строчки.

**ПРИМІТКА:** При використанні педалі управління, якщо регулятор швидкості шиття встановлений на менше значення, машина буде шити не швидше встановленої швидкості навіть при повністю натиснутій педалі управління.

## ТІГУ ЖЫЛДАМДЫҒЫН РЕТТЕГІШ

Тігудің жылдамдығы тігу жылдамдығын реттегіштің көмегімен орнатылады. Қажетті жылдамдықты орнату үшін тігу жылдамдығын реттегіш көлденең бағытта жылжытылады.

Ең үлкен жылдамдық таңдалған тігістің түріне байланысты орнатылымдарға тәуелсіз шектелуі мүмкін.

**ЕРКЕРТУ:** Басқару тепкісін пайдалану барысында, егер тігу жылдамдығын реттегіш аз көрсеткішке орнатылған болса, машина тіпті Басқару тепкісі толық басылған жағдайда да орнатылған жылдамдықтан асырмай тігеді.

## ПОЛОЖЕНИЕ ИГЛЫ ДЛЯ ПРЯМОЙ СТРОЧКИ

Положение иглы при шитье прямой строчкой может быть установлено на любую из 13 позиций с помощью регулятора ширины стежка, как показано на рисунке:

## ПОЛОЖЕННЯ ГОЛКИ ДЛЯ ПРЯМОЇ СТРОЧКИ

Положення голки при шитті прямої строчки може бути встановлено на будь-яку з 13 позицій за допомогою регулятора ширини стібка, як показано на малюнку:

## ТІКЕ ТІГІСКЕ АРНАЛҒАН КҮЙІ

Суретте көрсетілгендей тіке тігіспен тігу кезінде иненің күйі қабудың енін реттегіштің көмегімен 13 орынның кез келгеніне орнатылуы мүмкін:

## 2. STARTING TO SEW

QUICK REFERENCE TABLE OF STITCH LENGTH AND WIDTH

## 2. НАЧАЛО РАБОТЫ



КРАТКАЯ СПРАВОЧНАЯ ТАБЛИЦА ДЛИНЫ И ШИРИНЫ СТЕЖКА













## 2. ПОЧАТОК РОБОТИ

КОРОТКА ДОВІДКОВА ТАБЛИЦЯ ДОВЖИНИ І ШИРИНИ СТІБКА































## 2. ЖҰМЫСТЫҢ БАСЫ































ҚАБУДЫҢ ҰЗЫНДЫҒЫ МЕН ЕНІНІҢ ҚЫСҚАША АНЫҚТАМАЛЫҚ КЕСТЕСІ

STITCH СТРОЧКА СТРОЧКА ТІГІС	No. № № №	NEEDLE POSITION ПОЛОЖЕННЯ ГОЛКИ		ПОЛОЖЕНИЕ ИГЛЫ ИНЕНІҢ КҮЙІ		LENGTH ДЛИНА (мм)		ДОВЖИНА (мм) ҰЗЫНДЫҒЫ (мм)		TWIN NEEDLE* ДВОЙНАЯ ИГЛА* ПОДВІЙНА ГОЛКА* ЕКЕУЛІК ИНЕ*
		AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН	LEFT - RIGHT СЛЕВА - СПРАВА ЛИВОРУЧ - ПРАВОРУЧ СОЛ ЖАҚТАН – ОҢ ЖАҚТАН	RIGHT - LEFT СПРАВА - СЛЕВА ПРАВОРУЧ - ЛИВОРУЧ ОҢ ЖАҚТАН – СОЛ ЖАҚТАН	AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН	AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН	
	<b>00</b>	CENTER ЦЕНТР ЦЕНТР ОРТАСЫ		LEFT - RIGHT СЛЕВА - СПРАВА ЛИВОРУЧ - ПРАВОРУЧ СОЛ ЖАҚТАН – ОҢ ЖАҚТАН		2.5		0.5 – 4.8		○
	<b>01</b>	CENTER ЦЕНТР ОРТАСЫ		LEFT - RIGHT СЛЕВА - СПРАВА ЛИВОРУЧ - ПРАВОРУЧ СОЛ ЖАҚТАН – ОҢ ЖАҚТАН		2.0		2.0 – 4.0		×

STITCH СТРОЧКА СТРОЧКА ТІГІС	No. № № №	WIDTH ШИРИНА (мм) ШИРИНА (мм) ЕНІ (мм)		LENGTH ДЛИНА (мм) ДОВЖИНА (мм) ҰЗЫНДЫҒЫ (мм)		TWIN NEEDLE* ДВОЙНАЯ ИГЛА* ПОДВІЙНА ГОЛКА* ЕКЕУЛІК ИНЕ*	STITCH СТРОЧКА СТРОЧКА ТІГІС	No. № № №	WIDTH ШИРИНА (мм) ШИРИНА (мм) ЕНІ (мм)		LENGTH ДЛИНА (мм) ДОВЖИНА (мм) ҰЗЫНДЫҒЫ (мм)		TWIN NEEDLE* ДВОЙНАЯ ИГЛА* ПОДВІЙНА ГОЛКА* ЕКЕУЛІК ИНЕ*
		AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН	AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН				AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН	AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН	
	<b>02</b>	*1	–	2.5	1.5 – 3.0	○		<b>08</b>	5.5	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○
	<b>03</b>	1.0	1.0	2.5	1.5 - 3.0	○		<b>09</b>	5.5	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○
	<b>04</b>	1.0	1.0	2.5	1.5 - 3.0	○		<b>10</b>	5.0	2.0 - 6.0	2.5	1.5 - 3.0	○
	<b>05</b>	-	-	2.5	2.0 - 4.0	○		<b>11</b>	3.0	2.0, 3.0, 4.0, 5.0, 6.0, 7.0"	2.0	1.0 - 3.0	○
	<b>06</b>	5.0	0 - 6.0	2.0	0 - 3.0	○		<b>12</b>	3.0	2.0, 3.0, 4.0, 5.0, 6.0, 7.0	2.0	1.0 - 3.0	○
	<b>07</b>	6.0	2.5 - 3.0, 4.5, 6.0	1.5	0 - 2.5	○		<b>13</b>	3.0	1.0 - 6.0	2.0	1.0 - 3.0	○

\*1 CENTER  
ЦЕНТР  
ЦЕНТР  
ОРТАСЫ

STITCH СТРОЧКА СТРОЧКА ТИГІС	No. № №	WIDTH ШИРИНА (мм) ШИРИНА (мм) ЕНІ (мм)		LENGTH ДЛИНА (мм) ДОВЖИНА (мм) ҰЗЫНДЫҒЫ (мм)		TWIN NEEDLE* ДВОЙНАЯ ИГЛА* ПОДВІЙНА ГОЛКА* ЕКЕУЛІК ИНЕ*	STITCH СТРОЧКА СТРОЧКА ТИГІС	No. № №	WIDTH ШИРИНА (мм) ШИРИНА (мм) ЕНІ (мм)		LENGTH ДЛИНА (мм) ДОВЖИНА (мм) ҰЗЫНДЫҒЫ (мм)		TWIN NEEDLE* ДВОЙНАЯ ИГЛА* ПОДВІЙНА ГОЛКА* ЕКЕУЛІК ИНЕ*
		AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН	AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН				AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН			
	14	3.0	1.0 - 6.0	2.0	1.0 - 3.0	○		29	6.0	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○
	15	6.0	3.0, 4.5, 6.0	2.0	1.5 - 3.0	○		30	6.0	2.0, 4.0, 6.0	2.5	1.0 - 3.0	○
	16	6.0	3.0, 4.5, 6.0	2.0	1.0 - 3.0	○		31	6.0	2.0 - 7.0	2.5	1.0 - 2.5	○
	17	5.5	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○		32	7.0	3.5 - 4.0, 5.0, 6.0, 7.0	2.5	1.3 - 3.0	○
	18	6.0	3.0, 4.5, 6.0	2.0	1.5 - 3.0	○		33	7.0	3.0, 4.0, 5.0, 6.0, 7.0	1.8	1.5 - 2.5	○
	19	5.0	2.0 - 3.0, 4.0, 5.0, 6.0, 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○		34	5.0	5.0, 6.0	3.0	-	×
	20	5.0	1.0 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○		35	6.5	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○
	21	5.0	1.0 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○		36	5.5	3.0 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○
	22	5.0	1.0 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○		37	5.0	1.0 - 7.0	2.5	0.8 - 2.5	○
	23	7.0	1.0 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○		38	6.0	-	-	-	×
	24	7.0	1.0 - 7.0	2.5	1.5 - 3.0	○		39	7.0	3.5 - 7.0	0.8	0.5 - 1.5	○
	25	5.0	1.0 - 6.0	2.0	0.8 - 2.5	○		40	7.0	3.5 - 7.0	0.8	0.5 - 1.5	○
	26	5.0	1.0 - 6.0	2.0	0.8 - 2.5	○		41	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○
	27	5.0	1.0 - 3.0, 4.0, 5.0, 6.0, 7.0	2.0	1.0 - 3.0	○		42	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○
	28	5.0	1.0 - 3.0, 4.0, 5.0, 6.0, 7.0	2.0	1.0 - 3.0	○		43	7.0	3.5 - 4.0, 6.0, 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○

STITCH СТРОЧКА СТРОЧКА ТИГІС	No. № №	WIDTH ШИРИНА (мм) ШИРИНА (мм) ЕНІ (мм)		LENGTH ДЛИНА (мм) ДОВЖИНА (мм) ҰЗЫНДЫҒЫ (мм)		TWIN NEEDLE* ДВОЙНАЯ ИГЛА* ПОДВІЙНА ГОЛКА* ЕКЕУЛІК ИНЕ*	STITCH СТРОЧКА СТРОЧКА ТИГІС	No. № №	WIDTH ШИРИНА (мм) ШИРИНА (мм) ЕНІ (мм)		LENGTH ДЛИНА (мм) ДОВЖИНА (мм) ҰЗЫНДЫҒЫ (мм)		TWIN NEEDLE* ДВОЙНАЯ ИГЛА* ПОДВІЙНА ГОЛКА* ЕКЕУЛІК ИНЕ*
		AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН	AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН				AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН			
	44	7.0	3.5 - 4.0, 6.0, 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		59	7.0	3.0 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○
	45	7.0	3.5 - 4.0, 6.0, 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		60	6.0	3.0, 4.5, 6.0	0.5	0.3 - 1.3	○
	46	7.0	3.5 - 4.0, 6.0, 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		61	5.0	2.0 - 6.0	0.5	0.5 - 1.0	○
	47	7.0	3.5 - 4.0, 6.0, 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		62	5.0	2.0 - 7.0	0.5	0.5, 0.8	○
	48	7.0	3.5 - 4.0, 6.0, 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		63	7.0	3.5, 7.0	2.0	1.5 - 2.5	○
	49	7.0	3.0 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		64	7.0	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○
	50	7.0	3.0 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		65	7.0	3.5, 7.0	1.8	0.8 - 2.5	○
	51	7.0	3.0 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		66	7.0	3.5 - 7.0	1.3	0.8 - 4.0	○
	52	7.0	3.0 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		67	7.0	3.5 - 7.0	1.3	0.8 - 4.0	○
	53	7.0	3.0 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		68	7.0	3.5 - 7.0	1.8	1.0 - 4.0	○
	54	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		69	7.0	3.5 - 7.0	1.8	1.0 - 4.0	○
	55	7.0	3.0 - 7.0	0.5	0.3 - 3.0	○		70	7.0	3.0 - 7.0	2.5	1.0 - 2.5	○
	56	7.0	3.0 - 7.0	0.5	0.3 - 3.0	○		71	7.0	3.0 - 7.0	2.5	1.0 - 2.5	○
	57	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 2.5	○		72	6.0	3.0, 4.5, 6.0	2.5	1.5 - 2.5	○
	58	7.0	3.5 - 7.0	0.5	0.3 - 1.5	○		73	6.0	3.0, 4.5, 6.0	2.5	1.5 - 2.5	○

STITCH СТРОЧКА СТРОЧКА ТИГІС	No. № №	WIDTH ШИРИНА (мм) ШИРИНА (мм) ЕНІ (мм)		LENGTH ДЛИНА (мм) ДОВЖИНА (мм) ҰЗЫНДЫҒЫ (мм)		TWIN NEEDLE* ДВОЙНАЯ ИГЛА* ПОДВІЙНА ГОЛКА* ЕКЕУЛІК ИНЕ*	STITCH СТРОЧКА СТРОЧКА ТИГІС	No. № №	WIDTH ШИРИНА (мм) ШИРИНА (мм) ЕНІ (мм)		LENGTH ДЛИНА (мм) ДОВЖИНА (мм) ҰЗЫНДЫҒЫ (мм)		TWIN NEEDLE* ДВОЙНАЯ ИГЛА* ПОДВІЙНА ГОЛКА* ЕКЕУЛІК ИНЕ*
		AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН	AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН				AUTO АВТО АВТО АВТО	MANUAL ВРУЧНУЮ ВРУЧНУ ҚОЛМЕН			
	74	6.0	3.0, 4.5, 6.0	2.5	1.5 - 2.5	○		87	6.0	–	0.5	0.5, 0.8	×
	75	6.0	3.0, 4.5, 6.0	2.5	1.5 - 2.5	○		88	5.5	–	0.5	0.5, 0.8	×
	76	5.0	3.0 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○		89	3.5	–	0.5	0.5, 0.8	×
	77	5.0	3.0 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○		90	5.5	–	0.5	0.5, 0.8	×
	78	6.0	3.0 - 7.0	2.0	1.0 - 2.5	○		91	3.5	–	0.5	0.5, 0.8	×
	79	5.0	3.5 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○		92	5.5	–	0.5	0.5, 0.8	×
	80	6.3	3.8, 5.0, 6.3	1.3	1.0 - 2.0	×		93	3.5	–	0.5	0.5, 0.8	×
	81	7.0	3.0 - 7.0	2.5	1.5 - 2.5	○		94	5.5	–	0.5	0.5, 0.8	×
	82	6.0	2.0 - 7.0	1.5	0.5 - 2.0	○		95	3.5	–	0.5	0.5, 0.8	×
	83	7.0	3.0, 4.0, 5.0, 6.0, 7.0	1.5	0.5 - 1.5	○		96	5.5	–	0.5	0.5, 0.8	×
	84	3.0	2.0 - 4.5	0	-	×		97	3.5	–	0.5	0.5, 0.8	×
	85	6.0	–	0.5	0.5, 0.8	×		98	5.5	–	0.5	0.5, 0.8	×
	86	–	–	–	–	×		99	3.5	–	0.5	0.5, 0.8	×

\* Whenever using twin needle, set stitch width at 3.5 or less.

\* При использовании двойной иглы установите ширину стежка на отметку 3.5 или меньше.

\* При використанні подвійної голки встановіть ширину стібка на позначку 3.5 або менше.

\* Екеулік инені пайдаланғанда қабудың енін 3.5 немесе одан кіші белгіге орнатыңыз.



## STRAIGHT STITCHING

Straight stitch is most frequently used for all types of sewing. Let's begin by following the steps below.

### 1. SETTINGS

- Presser foot - General Purpose Foot
- Thread tension control - 4

**NOTE: Based upon the weight of the fabric, slight "fine tuning" of the tension may be desired.**

- A. Thread tension control
- B. Programmable needle up/down button
- C. Reverse stitch button
- D. Start/stop button
- E. Presser foot lifter
- F. Sewing speed control

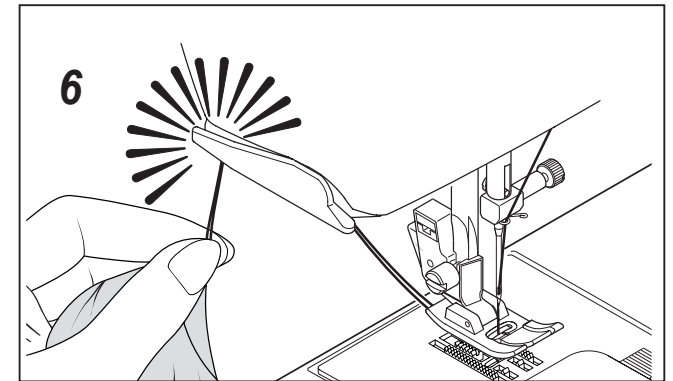
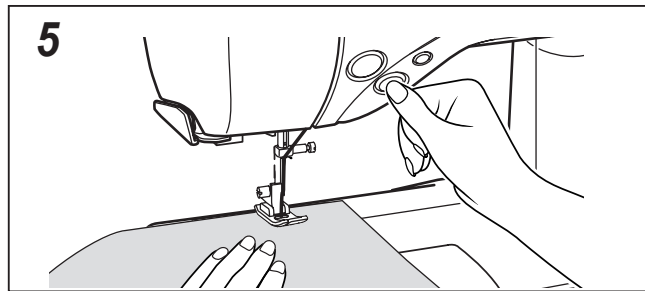
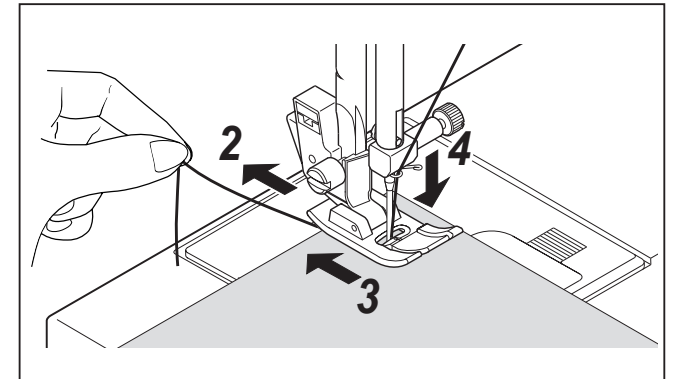
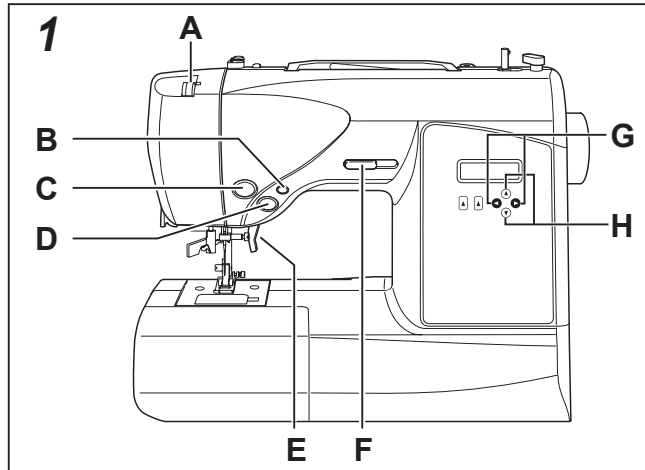
**NOTE: Since a straight stitch has no width, the stitch width control is used to change the needle position.**

- Pull both threads under the presser foot toward the back of the machine, leaving about 6" (15cm) clear.
- Place the fabric under the presser foot and lower the presser foot lifter.
- Turn the hand wheel counter clockwise until the needle enters the fabric.
- Start the machine. Guide the fabric gently with your hands. When reaching the edge of the fabric, stop the sewing machine.

**NOTE: The Needle Plate has both Metric and Inch Markings as an aid for guiding your fabric when sewing a seam.**

- First turn the handwheel counter clockwise until the needle is at its highest position, then raise the presser foot, draw the fabric to the rear and cut off excess threads with the thread cutter located on the top of face cover as shown.

**NOTE: To secure the stitching and avoid raveling, press the reverse stitch button and sew a few stitches at the start and end of the seam**



## ПРЯМАЯ СТРОЧКА



Прямая строчка чаще всего используется для всех типов шитья.

Чтобы начать работу, выполните следующие действия.

### 1. НАСТРОЙКИ

- Прижимная лапка - универсальная
- Регулятор натяжения верхней нити - 4

**ПРИМЕЧАНИЕ: В зависимости от толщины ткани может потребоваться небольшая корректировка натяжения нитей.**

- A. Регулятор натяжения верхней нити
- B. Программируемая кнопка верхнего/нижнего положения иглы
- C. Кнопка шитья в обратном направлении
- D. Кнопка старт/стоп
- E. Рычаг подъема прижимной лапки
- F. Регулятор скорости шитья
- G. Кнопки ручной настройки ширины стежка/положения иглы
- H. Кнопки ручной настройки длины стежка

**ПРИМЕЧАНИЕ: Поскольку у прямой строчки ширина не меняется, регулировка ширины стежка используется для изменения позиции иглы.**

2. Проведите обе нити назад под прижимной лапкой, оставив концы около 15 см.
3. Подложите ткань под лапку и опустите рычаг прижимной лапки.
4. Поворачивайте маховик на себя (против часовой стрелки), пока игла не войдет в ткань.
5. Начните шить. Аккуратно направляйте ткань руками. Достигнув края материала, остановите машину.

**ПРИМЕЧАНИЕ: На игольной пластине нанесены как метрические отметки, так и значения в дюймах, помогающие направлять ткань во время шитья.**

6. Поворачивайте маховик на себя (против часовой стрелки), пока игла не станет в крайнее верхнее положение. Поднимите прижимную лапку, извлеките материал, потянув назад, и обрежьте лишние нитки с помощью ножа, расположенного в нижней части лицевой панели, как показано на рисунке.

**ПРИМЕЧАНИЕ: Во избежание распускания шва нажмите на кнопку шитья в обратном направлении и прошейте несколько стежков в начале и в конце строчки для закрепки.**

## ПРЯМА СТРОЧКА



Пряма строчка найчастіше використовується для всіх типів шиття.

Щоб почати роботу, виконайте наступні дії.

### 1. НАЛАШТУВАННЯ

- Притискна лапка - універсальна
- Регулятор натягу верхньої нитки - 4

**ПРИМІТКА: В залежності від товщини тканини може знадобитися невелике коректування натягу ниток.**

- A. Регулятор натягу верхньої нитки
- B. Програмована кнопка верхнього/нижнього положення голки
- C. Кнопка шиття у зворотному напрямку
- D. Кнопка старт/стоп
- E. Важіль підйому притискної лапки
- F. Регулятор швидкості шиття
- G. Кнопки ручного налаштування ширини стібка/положення голки
- H. Кнопки вибору номера строчки

**Примітка: оскільки у прямій строчки ширина не змінюється, регулювання ширини стібка використовується для зміни позиції голки.**

2. Проведіть обидві нитки назад під притискною лапкою, залишивши кінці довжиною близько 15 см.
3. Помістіть тканину під лапку і опустіть важіль підйому притискної лапки.
4. Повертайте маховик на себе (проти годинникової стрілки), поки голка не увійде в тканину.
5. Почніть шити. Обережно направляйте тканину руками. Діставшись краю матеріалу, зупиніть машину.

**ПРИМІТКА: На голкової пластині нанесені як метричні позначки, так і значення в дюймах, що допомагають направляти тканину під час шиття.**

6. Повертайте маховик на себе (проти годинникової стрілки), поки голка не займе крайнє верхнє положення. Підніміть притискну лапку, вийміть матеріал, потягнувши назад, і обріжте зайві нитки за допомогою ножа, розташованого в нижній частині передньої панелі, як показано на малюнку.

**ПРИМІТКА: Щоб уникнути розпускання шва натисніть на кнопку шиття у зворотному напрямку і прошийте кілька стібків на початку і в кінці рядка для закріплення.**

## ТИКЕ ТІГІС



Тіке тігіс көбінесе тігудің барлық типтері үшін пайдаланылады.

Жұмысты бастау үшін келесі әрекеттерді орындаңыз.

### 1. РЕТТЕМЕЛЕР

- Қысқыш табаншасы - әмбебап
- Жоғарғы жіптің керілуін реттегіш - 4

**ЕСКЕРТУ: Матаның қалыңдығына байланысты жіптердің керілуін аздап түзету қажет болуы мүмкін.**

- A. Жоғарғы жіптің керілуін реттегіш
- B. Иненің жоғарғы/төменгі күйінің бағдарламаланатын батырмасы
- C. Кері бағытта тігу батырмасы
- D. Бастау/тоқтау батырмасы
- E. Қысқыш табаншасын көтеру тұтқасы
- F. Тігу жылдамдығын реттегіш
- G. Тігістің нөмірін таңдау батырмалары
- H. Қабылудың енін қолмен реттеу батырмалары/иненің күйі

**Ескерту: тік сызық ені өзгермейді, стежка енін реттеу иненің орнын өзгерту үшін қолданылады.**

2. Екі жіпті де қысқыш табаншасының астынан жүргізіп, шетінен 15 см қалдырыңыз.
3. Табаншаның астына матаны қойып қысқыш табаншасының тұтқасын түсіріңіз.
4. Серперді өзіңізге қарай (сағат тіліне қарсы) ине матаға кіргенге дейін бұрыңыз.
5. Тігуді бастаңыз. Матаны қолдарыңызбен ұқыптылықпен бағыттаңыз. Матаның шетіне жеткеннен кейін машинаны тоқтатыңыз.

**ЕСКЕРТУ: Инегі төсемде тігу барысында матаны бағыттауға көмектесетін метрлік белгілермен қатар, дюймдік көрсеткіштер де салынған.**

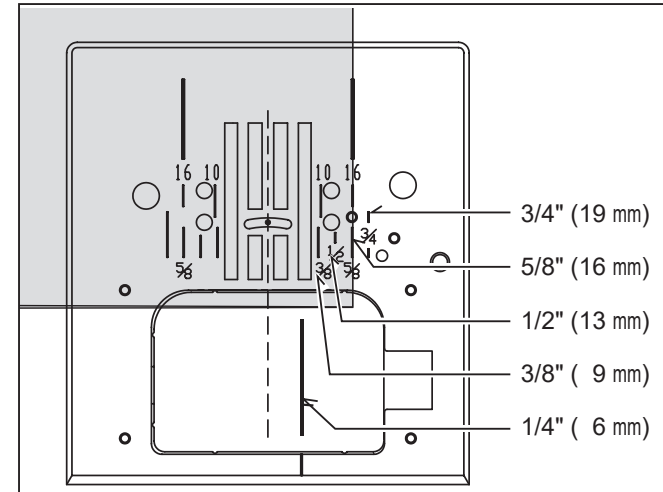
6. Ине шеткі жоғарғы күйге тұрғанға дейін серперді өзіңізге қарай (сағат тіліне қарсы) бұрыңыз. Қысқыш табаншасын көтеріңіз, матаны артқа тарту арқылы шығарып алыңыз да, суретте көрсетілгендей артық жіптерді беткейлік панелдің төменгі бөлігінде орналасқан пышақтың көмегімен кесіңіз.

**ЕСКЕРТУ: Тігістің босап кетуін болдырмау үшін кері бағытта тігу батырмасына басып, тігістің басын және аяғын бекіту үшін бірнеше қабумен тігіп жіберіңіз.**

## KEEPING SEAMS STRAIGHT

To keep the seam straight, use one of the numbered guide lines on the needle plate. The numbers indicate distance from the needle at its center position.

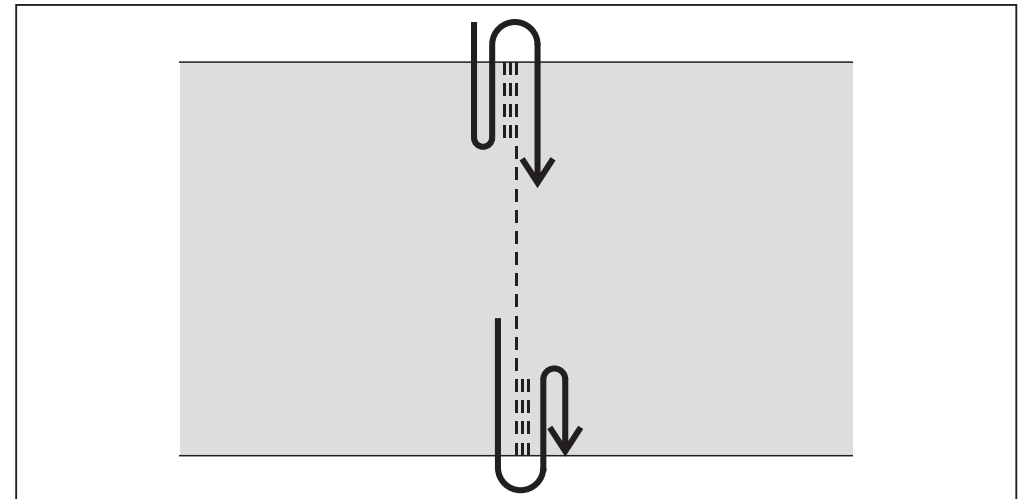
The guide line on the bobbin cover plate is 1/4" (6mm) seam guide line which is used for piecing quilt blocks and also for narrow seams, such as those in doll clothes or baby garments.



## STRAIGHT STITCH WITH AUTO TIE-OFF FUNCTION



1. Press the foot control and the machine will sew 4 stitches forward and then 4 stitches in reverse and continue to sew forward until the foot control is released.
2. Push the reverse button and the machine will sew 4 stitches in reverse and then 4 stitches in forward and stop.



## ВЫПОЛНЕНИЕ ПРЯМЫХ ШВОВ

Чтобы строчка шла прямо, направляйте ткань вдоль одной из пронумерованных направляющих линий на игольной пластине. Цифры означают расстояние от иглы в центральном положении.

Направляющая линия на крышке шпульного отсека предназначена для швов шириной 6 мм и используется для сшивания лоскутков (квилтинга) и для узких швов.

## ВИКОНАННЯ ПРЯМИХ ШВІВ

Щоб строчка йшла прямо, направляйте тканину вздовж однієї з пронумерованих напрямних ліній на голковій пластині. Цифри означають відстань від голки в центральному положенні.

Напрямна лінія на кришці шпульного відсіку призначена для швів шириною 6 мм і використовується для зшивання клаптиків тканин (квілтингу) і для вузьких швів.

## ТІКЕ ТІГІСТЕРДІ ОРЫНДАУ

Тігісті тіке жүруі үшін матаны инелі төсемдегі нөмірленген бағыттаушы сызықтардың біреуінің бойымен бағыттаңыз. Сандар орталық күйде инеге дейінгі қашықтықты көрсетеді.

Төменгі жіп бөлігінің қақпағындағы бағыттаушы сызық ені 6 мм тігістерге арналған және (квилтинг) құрақтарын біріктіріп тігу мен жұқа тігістер үшін пайдаланылады.

## ПРЯМАЯ СТРОЧКА С ФУНКЦИЕЙ АВТОМАТИЧЕСКОЙ ЗАКРЕПКИ



1. Нажмите на педаль управления: машина прострочит 4 стежка вперед и 4 стежка назад и будет продолжать шить по направлению вперед до тех пор, пока педаль не будет отпущена.
2. Нажмите кнопку шитья в обратном направлении: машина прострочит 4 стежка назад, а затем 4 стежка вперед и остановится.

## ПРЯМА СТРОЧКА З ФУНКЦІЄЮ АВТОМАТИЧНОГО ЗАКРІПЛЕННЯ



1. Натисніть на педаль управління: машина прострочить 4 стібки вперед і 4 стібки назад і буде продовжувати шити у напрямку вперед доти, доки Ви не відпустите педаль.
2. Натисніть кнопку шиття у зворотному напрямку: машина прострочить 4 стібки назад, а потім 4 стібки вперед і зупиниться.

## АВТОМАТТЫ БЕКІТУ ФУНКЦИЯСЫ БАР ТІКЕ ТІГІС



1. Басқару тепкісіне басыңыз: машина 4 қабу алға және 4 қабу артқа қайып тігіп, алға қарай бағытта баспа жіберілгенше тігуді жалғастырады.
2. Кері бағытта тігу батырмасын басыңыз: машина 4 қабу артқа және 4 қабу алға қайып тігіп, тоқтайды.

## INSERTING ZIPPERS AND PIPING

Use zipper foot to sew to the right or left of the zipper or to sew close to the cording.

### ZIPPERS

To sew down the right side, attach left side of zipper foot to presser foot holder so that the needle passes through the opening on the left side of the foot.

To sew down the left side, attach right side of foot to foot holder.

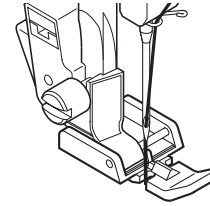
### PIPING

Create a piping by covering a filler cord with a bias strip of fabric.

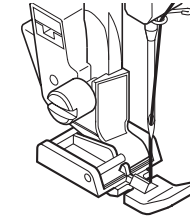
Attach the right side of the zipper foot to the foot holder so that the needle passes through the right side of the zipper foot.

Baste the seam allowances together, enclosing the filler cord, forming a seam tape for the piping. Then, pin or tack to the main fabric piece for sewing.

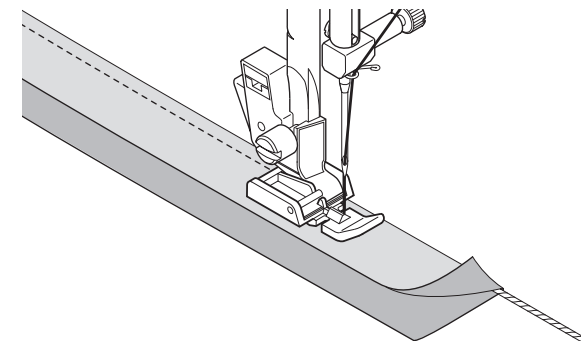
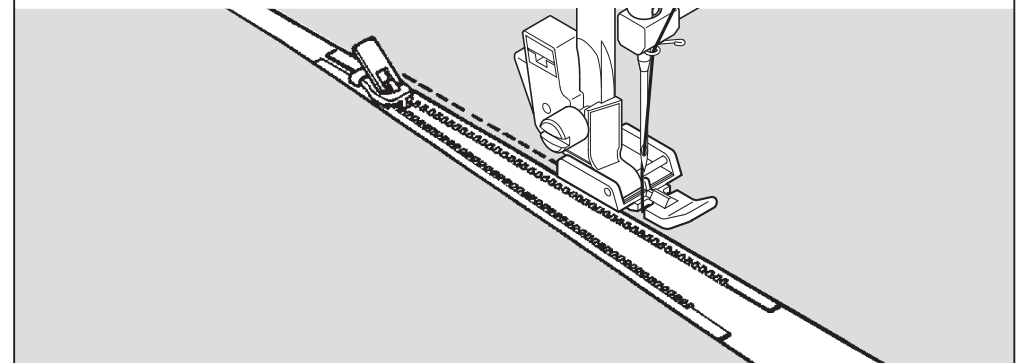
**Helpful Hint: Slight adjusting of the needle position to sew closer to the piping may be accomplished with the Stitch Width Control.**



Needle to left of foot  
Игла слева от лапки  
Голка ліворуч від лапки  
Ине табаншаның сол жағында



Needle to right of foot  
Игла справа от лапки  
Голка праворуч від лапки  
Ине табаншаның оң жағында



## ВШИВАНИЕ МОЛНИИ И ОКАНТОВКА

Используйте лапку для вшивания молнии для прокладывания строчек справа или слева от молнии или рядом со шнуром.

### ВШИВАНИЕ МОЛНИИ

Чтобы проложить строчку по правой стороне молнии, присоедините лапку для вшивания молнии левой стороной к держателю лапки так, чтобы игла проходила через отверстие слева от лапки.

Чтобы проложить строчку по левой стороне молнии, присоедините лапку для вшивания молнии правой стороной к держателю лапки.

### ОКАНТОВКА

Для отделки кантом мягких тканей проложите шнур вдоль края ткани, заверните ткань и закрепите булавками или наметкой.

Приложите лапку для вшивания молнии правой стороной к лапкодержателю таким образом, чтобы игла проходила через правый край лапки.

Присоедините лапку для вшивания молнии левой стороной к держателю лапки так, чтобы игла проходила через отверстие слева от лапки.

**Полезный совет:** Небольшую регулировку положения иглы для шитья ближе к канту можно осуществить с помощью регулятора ширины стежка.

## ВШИВАННЯ БЛИСКАВКИ І КАНТА

Використовуйте лапку для вшивання блискавки для прокладання строчок праворуч або ліворуч від блискавки або поруч зі шнуром.

### ВШИВАННЯ БЛИСКАВКИ

Щоб прокласти строчку з правого боку блискавки, приєднайте лапку для вшивання блискавки лівою стороною до тримача лапки так, щоб голка проходила крізь отвір зліва від лапки.

Щоб прокласти строчку з лівого боку блискавки, приєднайте лапку для вшивання блискавки лівою стороною до тримача лапки.

### ВШИВАННЯ КАНТА

Для обробки кантом м'яких тканин прокладіть шнур уздовж краю тканини, загорніть тканину і закріпіть шпильками або намітка.

Прикладіть лапку для вшивання блискавки правою стороною до лапкодержателя таким чином, щоб голка проходила через правий край лапки.

Приєднайте лапку для вшивання блискавки лівою стороною до власника лапки так, щоб голка проходила через отвір зліва від лапки.

**Корисна порада:** Незначне регулювання положення голки для шиття ближче до канту можна здійснити за допомогою регулятора ширини стібка.

## СЫДЫРМА ІЛГЕКТІ ЖӘНЕ ЖИЕКТЕУДІ ЖАПСЫРА ТІГУ

Табаншаны сыдырма ілгекті жапсыра тігу үшін және тігістерді сыдырма ілгектің оң немесе сол жағынан, немесе баудың қасынан жүргізу үшін пайдаланыңыз.

### СЫДЫРМА ІЛГЕКТІ ЖАПСЫРА ТІГУ

Тігісті сыдырма ілгектің оң жағымен жалғастыру үшін ине табаншаның сол жағындағы тесік арқылы өтетіндей етіп, табаншаның ұстағышына сыдырма ілгекті тігуге арналған табаншаны сол жағымен жалғаңыз.

Тігісті сыдырма ілгектің сол жағымен жалғастыру үшін табаншаның ұстағышына сыдырма ілгекті тігуге арналған табаншаны оң жағымен жалғаңыз.

### ЖИЕКТЕУ

Жұмсақ маталарды жиекпен өңдеу үшін матаның шетіне бау салып, матаны орап, түйреуішпен бекітіңіз немесе белгілей отырып.

Найзағайды тігу үшін аяқтың оң жақ жағын иненің оң жақ шеті арқылы өтетіндей етіп кеспе ұстағышқа салыңыз.

Найзағайды тігуге арналған табаны ине аяқтың сол жағында тесік арқылы өту үшін аяқтың ұстағышына сол жағына қосыңыз.

**Пайдалы кеңес:** Иненің күйін жиекке жақын тігу үшін аздап реттеуді қабу енін реттегіштің көмегімен жүзеге асыруға болады.

## HANDLING HARD-TO-SEW FABRICS

\*See chart on page 30 - 33 about detail of needle, thread and fabric.

### SEWING ON DOUBLE FABRICS

When fabric feeding is not smooth or double thick fabrics are sewn, use fixing pin to hold presser foot horizontally:

1. Lower needle and raise presser foot lever.
2. Raise fixing pin and push it to left so that it may be inserted into U-groove. Lower presser foot lever.
3. Fabric is fed with presser foot held horizontally. Sew forward further and fixing pin will be released to its original position.

### SEWING ON THIN CLOTH (LACE, THIN FABRIC)

Use fine needle (#9 or #11) and thread which is suitable for the size of needle.

\*It is recommended to place thin paper under cloth to save skipped stitch or wrinkles.

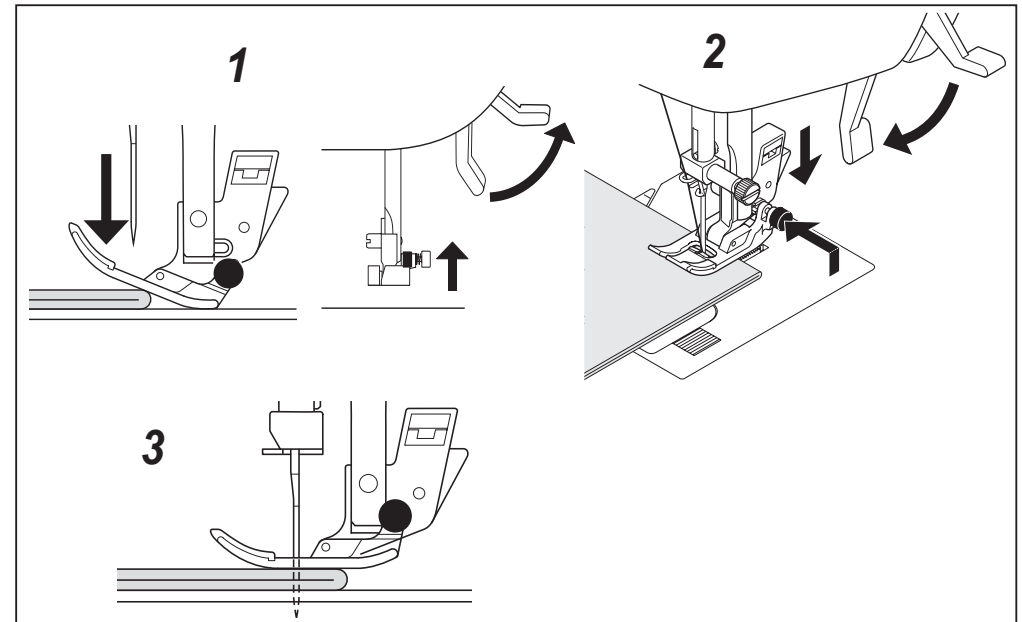
\*Start to sew with thin cloth pulling the end of upper and lower threads.

\*Set stitch length at its fine range.

### SEWING ON THICK CLOTH (TOWELLING)

Use thick needle (#16) with longer stitch length and slow speed.

\*It is recommended to place thin paper under cloth depending upon the nature of cloth.



## **РАБОТА СО СЛОЖНЫМИ МАТЕРИАЛАМИ**

\* Смотрите таблицу на странице 30 - 33 с подробными характеристиками иглы, ниток и тканей

### **ШИТЬЕ ТКАНИ В ДВА СЛОЯ**

Когда продвижение ткани происходит с усилием или неравномерно, используйте фиксирующий штифт для закрепления прижимной лапки в горизонтальном положении

1. Опустите иглу и прижимную лапку
2. Поднимите фиксирующий штифт и перевидите влево так, чтобы он мог быть вставлен в U-образный паз. Опустите прижимную лапку.
3. Подача ткани происходит при опущенной прижимной лапке, находящейся в горизонтальном положении. Шейте вперед дальше и фиксирующий штифт вернется в свое исходное положение.

### **ШИТЬЕ НА ТОНКИХ ТКАНЯХ (КРУЖЕВО, ШИФОН)**

Используйте острую иглу (№65-75) и нить, подходящую под толщину иглы.

\* Рекомендуется подкладывать бумагу или флизелин для избежания пропуска стежков или стягивания ткани

\* Начинайте шить, придерживая край ткани и слегка ее натягивая.

\* Установите желаемую длину стежка

### **ШИТЬЕ НА ТОЛСТЫХ ТКАНЯХ (МАХРОВОЕ ПОЛОТЕНЦЕ И Т.Д.)**

Используйте толстую иглу (№100) с большей длиной стежка и медленной скоростью шитья.

\* В зависимости от типа ткани, рекомендуется подкладывать тонкую бумагу или флизелин, при необходимости

## **РОБОТА ЗІ СКЛАДНИМИ МАТЕРІАЛАМИ**

\* Дивіться таблицю на сторінці 30 - 33 з докладними характеристиками голки, ниток і тканин

### **ШИТТЯ ТКАНИНИ В ДВА ШАРИ**

Коли просування тканини відбувається із зусиллям або нерівномірно, використовуйте фіксуючий штифт для закріплення притискної лапки в горизонтальному положенні

1. Опустіть голку і притисну лапку
2. Підніміть фіксуючий штифт і перевід вліво так, щоб він міг бути вставлений в U-образний паз. Опустіть притисну лапку.
3. Подача тканини відбувається при опущеній притискної лапці, що знаходиться в горизонтальному положенні. Шийте вперед далі і фіксуючий штифт повернеться в своє вихідне положення.

### **ШИТТЯ НА ТОНКИХ ТКАНИНАХ (МЕРЕЖИВО, ШИФОН)**

Використовуйте гостру голку (№65-75) і нитку, яка підходить під товщину голки.

\* Рекомендується підкладати папір або флізелін для уникнення пропуску стібків або стягування тканини

\* Починайте шити, притримуючи край тканини і злегка її натягуючи.

\* Встановіть бажану довжину стібка

### **ШИТТЯ НА ТОВСТИХ ТКАНИНАХ (МАХРОВИЙ РУШНИК І Т. Д.)**

Використовуйте товсту голку (№100) з більшою довжиною стібка і повільною швидкістю шиття.

\* Залежно від типу тканини, рекомендується підкладати тонкий папір або флізелін, при необхідності

## **КҮРДЕЛІ МАТЕРІАЛДАРМЕН ЖҰМЫС**

\* 30 - 33-беттегі кестені қараңыз иненің, жіптердің және маталардың егжей-тегжейлі сипаттамалары

### **ЕКІ ҚАБАТТЫ МАТАНЫ ТІГУ**

Матаның жылжуы күшпен немесе біркелкі болмаса, көлденең жағдайда қысу табанын бекіту үшін бекіткіш штифтті пайдаланыңыз

1. Инені және қысу аяқтарын түсіріңіз
2. Бекіткіш штифтті көтеріп, ол U-бейнелі Пазға қойыла алатындай етіп солға қайта тұрыңыз. Қысылған аяқты түсіріңіз.
3. Матаны беру көлденең жағдайдағы қысылған табанда жүреді. Шейте алға қарай және бекітуші штифт өзінің бастапқы күйіне оралады.

### **ЖҰҚА МАТАДАҒЫ ТІГУ (ШІЛТЕР, ШИФОН)**

Иненің қалыңдығына сәйкес (№65-75) келетін өткір инені пайдаланыңыз.

\* Қағазға немесе флизельге матаның созылуын болдырмау үшін қою ұсынылады

\* Матаның шетін ұстап, оны сәл созып тігуді бастаңыз.

\* Қалаған ұзындығын орнатыңыз

### **ҚАЛЫҢ МАТАДАҒЫ ТІГУ (ТҮКТІ СҮЛГІ ЖӘНЕ Т. Б.)**

Қалың инені (№100) ұзындығы үлкен және баяу тігу жылдамдығы бар пайдаланыңыз.

\* Матаның түріне байланысты, қажет болған жағдайда жұқа қағаз немесе флизелин төсеу ұсынылады

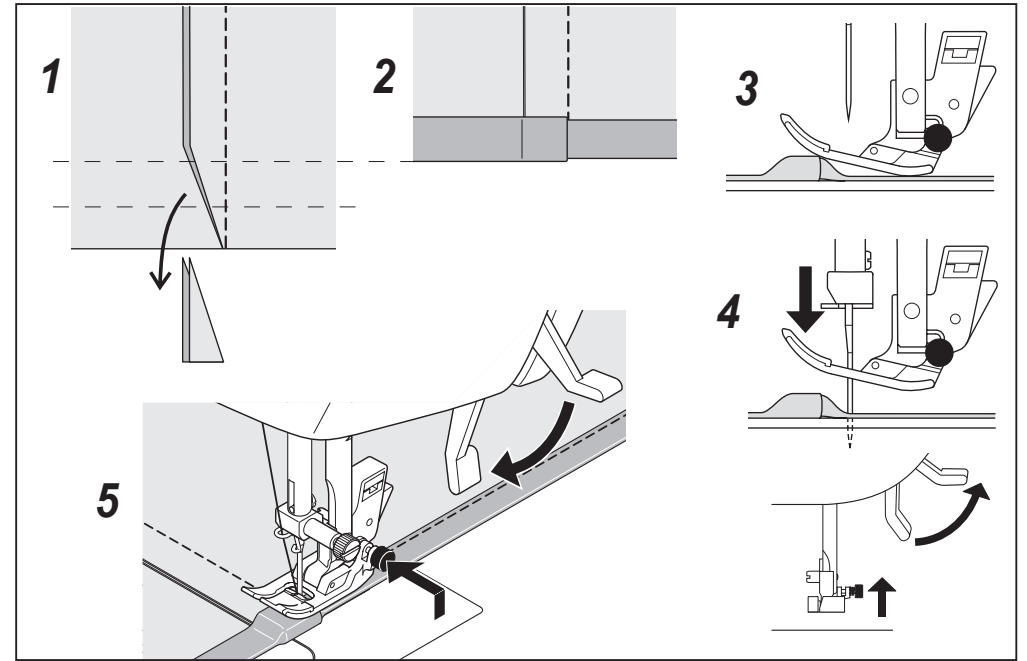


## HEMMING BOTTOM OF JEANS

Use needle #16 and thread #30.

1. Cut inside portion diagonally as illustrated.
2. Turn up two times along dotted lines.
3. Start to sew slowly and stop when tip of presser foot is raised at thicker portion.
4. Lower needle and raise presser foot lever.
5. Raise fixing pin and push it to left so that it may be inserted into U-groove. Lower presser foot lever.
6. Re-start to sew.

**NOTE: When sewing folded up portion with thick cloth such as denim, start to sew from the thickest portion. Lower needle by turning hand wheel and guide cloth by hand to prevent thread tangling.**



## ПОДШИВКА НИЗА БРЮК

Используйте иглу (№100) нить толщиной #30

1. Вырежьте внутреннюю часть по диагонали, как показано на рисунке.
2. Поверните вверх два раза по пунктирным линиям.
3. Начните медленно шить и остановитесь, когда кончик лапки начнет подниматься на толстом участке ткани.
4. Опустите иглу и поднимите прижимную лапку.
5. Поднимите фиксирующий штифт и перевидите влево так, чтобы он мог быть вставлен в U-образный паз. Опустите прижимную лапку.
6. Начните шить заново.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Во время шитья подвернутых участков толстой ткани, такой как деним, начинайте шить с наиболее толстой части. Опустите иглу, прокручивая маховое колесо, и направляйте ткань руками во избежание запутывания нитей.

## ПІДШИВКА НИЗУ ШТАНІВ

Використовуйте голку (№100) нитку товщиною # 30

1. Виріжте внутрішню частину по діагоналі, як показано на малюнку.
2. Поверніть вгору два рази по пунктирних лініях.
3. Почніть повільно шити і зупиніться, коли кінчик лапки почне підніматися на товстій ділянці тканини.
4. Опустіть голку і підніміть притискну лапку
5. Підніміть фіксуючий штифт і перевід вліво так, щоб він міг бути вставлений в U-образний паз. Опустіть притискну лапку.
6. Почніть шити заново.

**Примітка:** під час шиття підвернутих ділянок товстої тканини, такий як деним, починайте шити з найбільш товстої частини. Опустіть голку, прокручуючи маховое колесо, і направляйте тканину руками, щоб уникнути заплутування ниток.

## ШАЛБАРДЫҢ ТӨМӨНГІ ЖАҒЫН ТІГУ

Инені пайдаланыңыз (№100) қалыңдығы # 30

1. Суретте көрсетілгендей, ішкі бөлігін диагональ бойынша кесіңіз.
2. Нүктелі сызықтармен екі рет жоғары бұраңыз.
3. Баяу тігуді бастаңыз және аяқтың ұшы бастағанда тоқтаңыз матаның қалың бөлігінде көтерілу.
4. Инені төмен түсіріңіз және қысу аяқтарын көтеріңіз
5. Бекіткіш штифтті көтеріп, ол U-бейнелі Пазға қойыла алатындай етіп солға қайта тұрыңыз. Қысылған аяқты түсіріңіз.
6. Қайтадан тігуді бастаңыз.

**Ескерту:** деним сияқты қалың матаның бейім бөліктерін тігу кезінде ең қалың бөліктен тігуді бастаңыз. Ине дөңгелегін бұрап, жіптердің шатасуын болдырмау үшін матаны қолмен бағыттаңыз.

## ZIGZAG STITCHING





SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot  
:Thread tension control - AUTO

The top thread may appear on the bottom depending on the thread, fabric, type of stitch and sewing speed, but the bobbin thread must never appear on the top of the fabric.

If bobbin thread is pulling to the top or you are experiencing puckering, slightly reduce the tension with the Thread Tension Control.

## ADJUSTING STITCH WIDTH AND LENGTH

 Dark grey box indicates the Auto/default value set automatically when the pattern is selected.  
For the Zigzag Pattern the stitch length is 2 mm and the stitch width is 5 mm.

 The light grey boxes indicate all the possible personal preference options available to set manually.

**NOTE: The values shown in the chart are actual sewing lengths and widths and do not correspond to the scale and number markings on the sewing machine.**

## SATIN STITCH

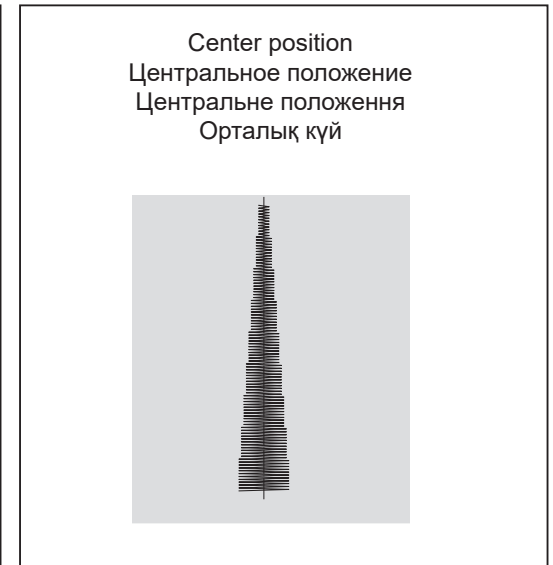
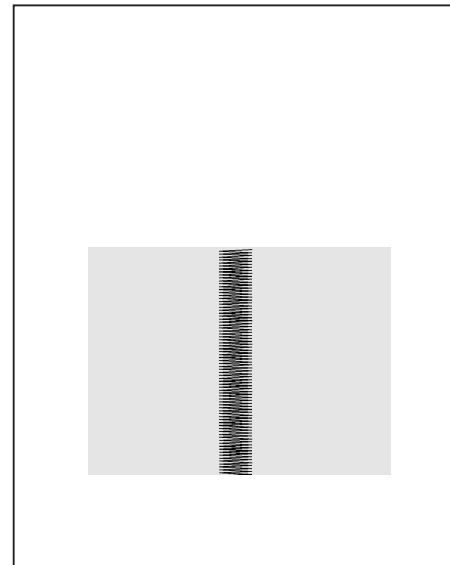
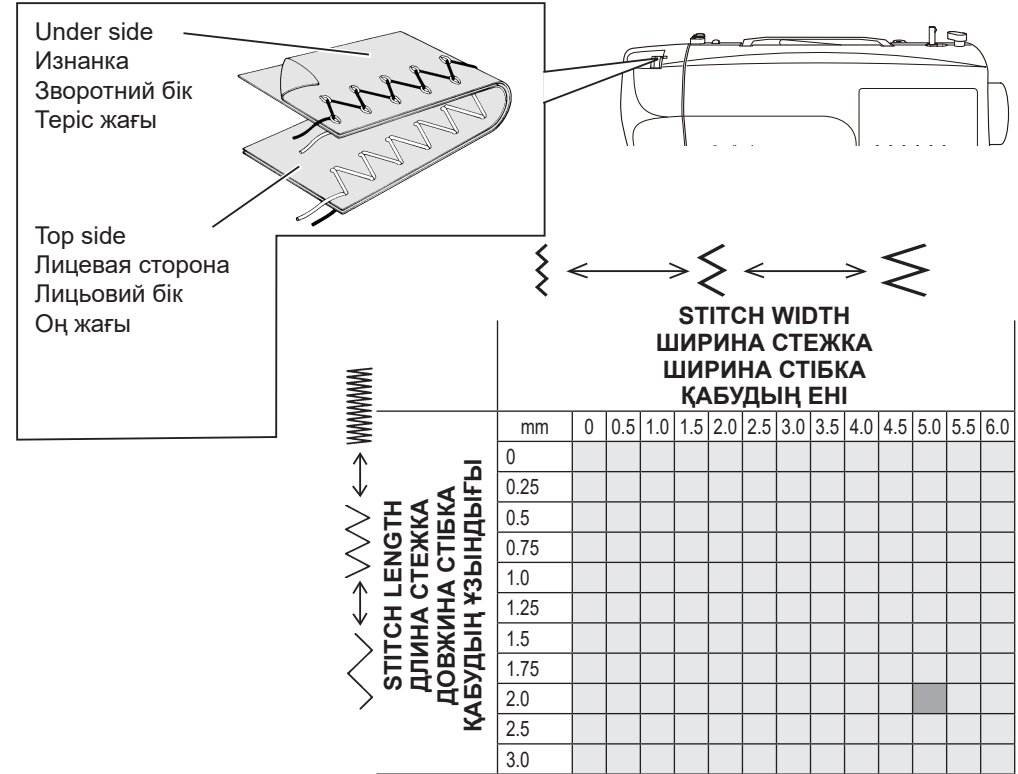
This is a closely spaced zig zag stitch used for appliqué, bar-tacking, etc. Slightly loosen the top thread tension and manually adjust the stitch length between 0.5 and 2.0 for satin stitching.

Use a backing of stabilizer for lightweight fabrics to avoid puckering.

**NOTE: When sewing a dense stitch, the Satin Stitch Foot (Optional) MUST be used.**

## PLACEMENT OF PATTERNS

Stitch width of pattern increases from center needle position as illustrated.



## СТРОЧКА ЗИГЗАГ





НАСТРОЙКИ :Прижимная лапка - универсальная  
:Регулятор натяжения верхней нити - AUTO

Верхняя нить может появляться с изнанки в зависимости от нити, ткани, строчки и скорости шитья, однако нижняя нить никогда не должна появляться на лицевой стороне ткани.

Если нижняя нить появляется на лицевой стороне или ткань морщится, необходимо уменьшить натяжение нити с помощью регулятора натяжения верхней нити.

## РЕГУЛИРОВКА ШИРИНЫ И ДЛИНЫ СТЕЖКА

 Темно-серое окошко соответствует значению по умолчанию (авто), которое устанавливается автоматически при выборе строчки. Для строчки зигзаг длина стежка составляет 2 мм, а ширина стежка - 5 мм.

 Светло-серые окошки указывают на все возможные варианты, которые могут быть установлены пользователем вручную.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Значения длины и ширины не соответствуют масштабу машины и цифровым маркировкам на ее корпусе.

## АТЛАСНАЯ СТРОЧКА

Эта плотная строчка используется для аппликаций, усиления областей повышенной нагрузки и других задач. Слегка ослабьте натяжение верхней нити и установите длину стежка от 0.5 до 2.0 для атласной строчки.

Во избежание сморщивания используйте стабилизатор или подкладочный материал.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для шитья плотных (с близко расположенными стежками) строчек используйте лапку для атласных строчек.

## ИЗМЕНЕНИЕ ШИРИНЫ АТЛАСНОЙ СТРОЧКИ

Изменение ширины строчки происходит относительно центрального положения иглы, как показано на рисунке.

## СТРОЧКА ЗИГЗАГ





НАЛАШТУВАННЯ:Прижимная лапка - универсальная  
:Регулятор натягу верхньої нитки - AUTO

В залежності від типу нитки, матеріалу, строчки і швидкості шиття верхня нитка може бути видною на зворотному боці, але нижня нитка ніколи не повинна з'являтися на лицьовому боці матеріалу.

Якщо нижня нитка з'являється на лицьовому боці або тканина морщиться, необхідно зменшити натяг нитки за допомогою регулятора натягу верхньої нитки.

## РЕГУЛЮВАННЯ ШИРИНИ І ДОВЖИНИ СТІБКА

 Темно-сіре віконце відповідає значенню за замовчуванням (авто), яке встановлюється автоматично при виборі строчки. Для строчки зигзаг довжина стібка складає 2 мм, а ширина стібка - 5 мм.

 Світло-сірі віконця вказують на всі можливі варіанти, які можуть бути встановлені користувачем вручну.

**ПРИМІТКА:** Значення довжини і ширини не відповідають масштабу машини і цифровим маркуванням на її корпусі.

## АТЛАСНА СТРОЧКА

Ця щільна строчка використовується для аплікацій, посилення зон підвищеного навантаження та інших задач. Для атласної строчки трохи ослабте натяг верхньої нитки та встановіть довжину стібка від 0.5 до 2.0.

Щоб запобігти зморщенню тканини, використовуйте стабілізатор або підкладний матеріал.

**ПРИМІТКА:** Для шиття щільних (з близько розташованими стібками) строчок використовуйте лапку для атласних строчок.

## ЗМІНА ШИРИНИ АТЛАСНОЇ СТРОЧКИ

Зміна ширини строчки відбувається відносно центрального положення голки, як показано на малюнку.

## ИРЕК ТІГІС





РЕТТЕМЕЛЕР :Қысқыш табаншасы -әмбебап  
:Жоғарғы жіптің керілуін реттегіш - AUTO

Жоғарғы жіп жіпке, матаға, тігіске және тігу жылдамдығына байланысты теріс жағынан шығуы мүмкін, алайда төменгі жіп ешқашан матаның оң жағынан шықпауы тиіс.

Егер төменгі жіп оң жағынын шықса немесе мата жиырылып жатса, жоғарғы жіптің керілуін реттегіштің көмегімен керілуіді азайту қажет.

## ҚАБУДЫҢ ЕНІ МЕН ҰЗЫНДЫҒЫН РЕТТЕУ

 Күңгірт-сұр терезе тігісті таңдау кезінде автоматты түрде орнатылады өзгертілмеген (авто) көрсеткішіне сәйкес келеді. Ирек тігіс үшін қабудың ұзындығы 2 мм құрайды, ал қабудың ені - 5 мм.

 Ақшыл-сұр терезелер пайдаланушының қолымен орнатылуы мүмкін барлық ықтимал нұсқаларға көрсетеді.

**Ескерту:** ұзындығы мен енінің мәні машинаның ауқымына және оның корпусындағы сандық таңбалауға сәйкес келмейді.

## АТЛАСТЫ ТІГІС

Бұл тегіс тігіс бастырмалар үшін және үлкен жүктеме аймақтарын күшейту және басқа міндеттер үшін пайдаланылады. Жоғарғы жіптің керілуін аздап босатып, қабудың ұзындығын атластық тігіс үшін 0.5 тен 2.0 дейін орнатыңыз.

Жиырылуды болдырмау үшін қалыптастырғышты немесе астарлық матаны пайдаланыңыз.

**ЕСКЕРТУ:** Тегіс (жақын орналасқан қабуларымен) тігістерді тігу үшін атласты тігістерге арналған табаншаны пайдаланыңыз.

## АТЛАСТЫ ТІГІСТІҢ ЕНІН ӨЗГЕРТУ



Атласты тігістің енін өзгерту суретте көрсетілгендей іненің орталық күйіне қатысты орын алады.

## BLINDHEM STITCH



The blindhem stitch is primarily used for hemming curtains, trousers, skirts, etc.

SETTINGS :Presser foot - Blind Foot  
:Thread tension control - AUTO

-  – Elastic blind stitch for soft, stretchable fabrics  
10
-  – Regular blind stitch for normal woven fabrics  
13

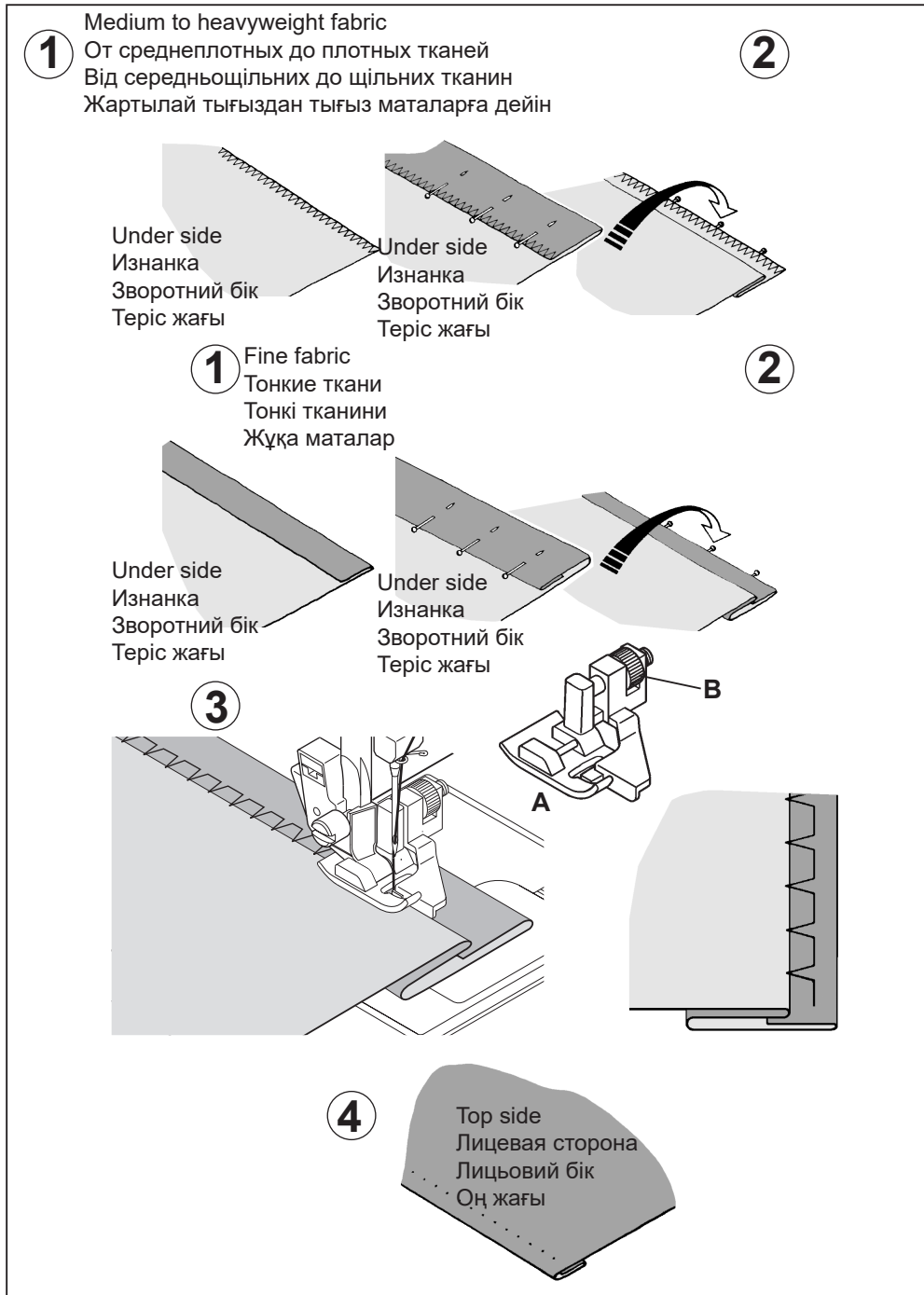
1. First finish the raw edge. Do this by turning it under on fine fabrics or overcasting it on medium to heavyweight fabrics.  
Then turn the hem up the required depth, press and pin in place.
2. Now fold the fabric as illustrated with the wrong side up.
3. Place the fabric under the foot. Turn the handwheel counter clockwise by hand until the needle swings fully to the left. It should just pierce the fold of the fabric. If it does not, adjust the guide (B) on the Blindhem Foot (A) so that the needle just pierces the fabric fold and the guide just rests against the fold.

**NOTE: For a narrower or wider blindhem, first manually adjust the length and width controls to your desired length and width. Then adjust the guide on the foot.**

Sew slowly, guiding the fabric carefully along the edge of the guide.

4. When completed, the stitching is almost invisible on the right side of the fabric.

**NOTE: It takes practice to sew blind hems. Always make a sewing test first.**



## ПОТАЙНАЯ ПОДРУБОЧНАЯ СТРОЧКА



Потайная подрубочная строчка обычно используется для создания почти незаметных швов на краях штор, брюк, юбок и подобных изделиях.

Настройки: Прижимная лапка - Лапка для невидимой подрубки  
: Регулятор натяжения верхней нити - AUTO



– Эластичная потайная строчка для тонких и эластичных тканей



– Обычная потайная строчка для стандартных тканей

1. Обработайте край изделия ниткой подходящего цвета. На тонких тканях подверните и прижмите край на 1 см или меньше. На средних и тяжелых тканях обметайте необработанную кромку.
2. Затем сложите ткань, как показано на рисунке, изнаночной стороной вверх.
3. Поместите ткань под лапку. Поворачивайте маховик на себя (против часовой стрелки), пока игла не станет в крайнее верхнее положение. Она должна захватывать ткань лишь в месте сгиба. Если игла захватывает больше или меньше ткани, отрегулируйте направляющую линейку на лапке для невидимой подрубки (А) с помощью винта (В) так, чтобы игла захватывала ткань лишь в месте сгиба, а направляющая линейка упиралась в сам сгиб.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Кроме настройки лапки, можно использовать регулятор ширины стежка. Регулятор ширины стежка изменяет размах иглы на более узкий или более широкий стежок.

Шейте медленно, аккуратно продвигая ткань вдоль направляющей линии.

4. По завершении строчка будет почти незаметна на лицевой стороне ткани.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для выполнения потайной строчки нужна практика. Перед началом работы выполните пробное шитье на клочке ткани.

## ПОТАЙНА ПІДРУБУВАЛЬНА СТРОЧКА



Потайна підрубувальна строчка зазвичай використовується для створення майже непомітних швів на краях штор, брюк, спідниць та подібних виробів.

Налаштування : Притискна лапка - Лапка для невидимого підгинання  
: Регулятор натягу верхньої нитки - AUTO



– Еластична потайна строчка для м'яких та еластичних тканин



– Звичайна потайна строчка для стандартних тканин

1. Обробіть край виробу ниткою відповідного кольору. На тонких тканинах підверніть і притисніть край на 1 см або менше. На середніх і важких тканинах обмітайте необроблений край.
2. Складіть тканину, як зображено на малюнку, виворотом вгору.
3. Помістіть тканину під лапку. Повертайте маховик на себе (проти годинникової стрілки), поки голка не займе крайнє верхнє положення. Вона повинна захоплювати тканину лише в місці згину. Якщо голка захоплює більше або менше тканини, відрегулюйте напрямну лінійку на лапці для невидимого підгинання (А) за допомогою гвинта (В) так, щоб голка захоплювала тканину лише в місці згину, а напрямна лінійка впиралася в сам згин.

**ПРИМІТКА:** Крім налаштування лапки, можна використовувати регулятор ширини стібка. Регулятор ширини стібка змінює розмах голки на більш вузький або більш широкий стібок.

Шийте повільно, акуратно просуваючи тканину вздовж напрямної лінії.

4. Коли закінчите, строчка буде майже непомітна на лицьовій стороні тканини.

**ПРИМІТКА:** Для виконання потайної строчки потрібна практика. Перед початком роботи виконайте пробне шитья на клаптику тканини.

## ЖАСЫРЫН ІШКІ ТІГІС



Жасырын ішкі тігіс, әдетте, перделердің, шалбарлардың, белдемшелердің және соларға ұқсас өнімдердің жиектерінде білінер-білінбес тігістерді жасау үшін пайдаланылады.

Реттемелер : Қысқыш табаншасы – Көрінбейтін бүгіп тігуге арналған табанша  
: Жоғарғы жіптің керілуін реттегіш - AUTO



– Жұқа және созылғыш маталарға арналған созылғыш жасырын тігіс



– Стандартты маталарға қарапайым жасырын тігіс

1. Өнімнің шетін сәйкес келетін жіппен өңдеңіз. Жұқа маталардың шетін 1 см немесе одан кемін қайырып, қысыңыз. Орташа және ауыр маталардың өңделмеген жиегін торлаңыз.
2. Содан кейін матаны суретте көрсетілгендей етіп теріс жағын жоғары қаратып, бүктеңіз.
3. Матаны табаншаның астына орналастырыңыз. Серперді ине шеткі жоғары күйге түскенше өзіңізге қарай (сағат тіліне қарсы) бұрыңыз. Ол матаны тек майысқан жерінен ұстауы тиіс. Егер ине көп немесе аз мата ұстаса ине матаның тек қана майысқан жерінен ұстайтындай, ал бағыттағыш сызғыш майысудың өзіне тірелетіндей етіп бұrandаның (В) көмегімен бүгіп тігу үшін табаншадағы бағыттағыш сызғышты реттеңіз.

**ЕСКЕРТУ:** Табаншаның реттемесінен бөлек қабудың енін реттегішті пайдалануға болады. Қабудың енін реттегіш иненің тербелуін жіңішкерек немесе кеңірек қабуға ауыстырылады.

Матаны бағыттаушы сызықтың бойымен ұқыпты жылжытып, бәсең тігіңіз.

4. Аяқтағаннан кейін тігіс матаның оң жағында көрінер-көрінбес болып қалады.

**ЕСКЕРТУ:** Жасырын тігісті орындау үшін тәжірибе керек. Жұмысты бастаудан бұрын матаның үзіміне байқау тігісін орындаңыз.

## MULTI-STITCH ZIGZAG



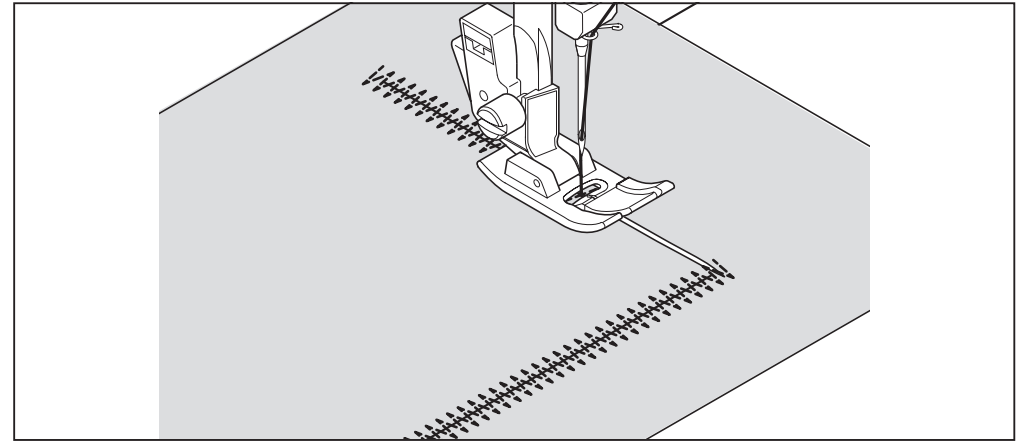
SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot  
:Thread tension control - AUTO

This is a strong stitch because as its name implies, it makes three short stitches where the normal zig-zag makes only one.

For this reason it is recommended for overcasting nearly all types of fabrics.

It is also ideal for bartacks, mending tears, patching, sewing towelling and attaching flat elastic.

**NOTE: Mending a tear or overedging as shown in illustration requires manual adjustment of the length control.**



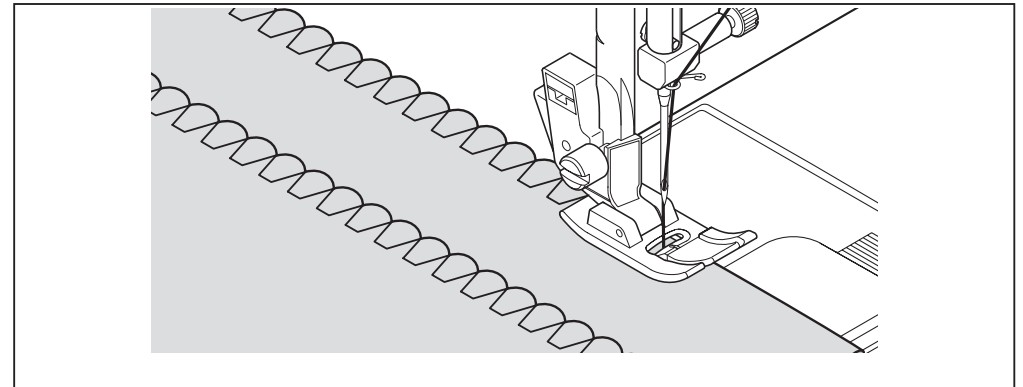
## SHELL STITCH



SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot  
:Thread tension control - AUTO

Turn under the raw edge and press. Place the fabric right side up so that the zigzag part of the stitch sews just over the folded edge, pulling the fabric in to form a shell hem. Trim away excess fabric close to the stitching line.

**Helpful Hint: For a variety in appearance experiment with different width, length and tension settings.**



## SEWING ON A BUTTON

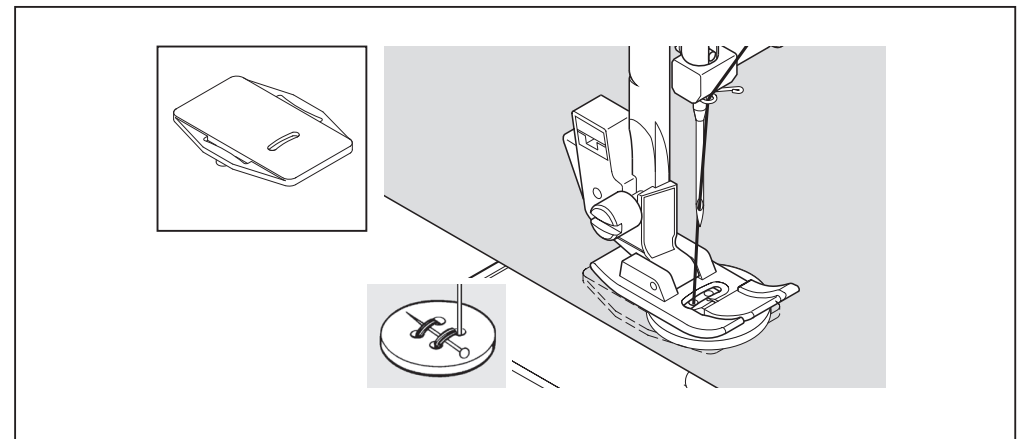


SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot  
:Darning plate

Position your fabric and button under the presser foot. Lower presser foot. Turn the handwheel to make sure needle clears both left and right openings of button. Adjust width if required. Sew 10 stitches across.

If a shank is required, place a pin on top of the button and sew over top of it.

**Helpful Hint: To secure thread, pull both threads to the backside of the fabric and tie together.**





## ТРЕХСТУПЕНЧАТЫЙ ЗИГЗАГ



НАСТРОЙКИ :Прижимная лапка - универсальная  
:Регулятор натяжения верхней нити - AUTO

Это прочная строчка - как следует из ее названия, она состоит из трех коротких стежков, в то время как обычный зигзаг состоит только из одного.

Поэтому она рекомендуется для обработки кромок любых материалов.

Она также идеально подходит для починки разрывов ткани, обработки полотенец, для пэчворка и пришивания эластичной ленты.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Починка разрывов или обработка края ткани, как показано на рисунке, требует ручной регулировки длины стежка.

## БЕЛЬЕВАЯ СТРОЧКА



НАСТРОЙКИ :Прижимная лапка - универсальная  
:Регулятор натяжения верхней нити - AUTO

Подверните необработанный край и проутюжьте. Расположите ткань лицевой стороной вверх так, чтобы зигзагообразная часть строчки захватывала сложенную кромку, создавая на ткани волнистую окантовку. Обрежьте лишнюю ткань с изнанки как можно ближе к строчке.

**Полезный совет:** Для получения желаемого результата предлагаем попробовать разные настройки ширины и длины стежка, а также натяжение нитей на пробном клочке ткани.

## ПРИШИВАНИЕ ПУГОВИЦЫ



НАСТРОЙКИ :Прижимная лапка - универсальная  
:Штопальная пластина

Поместите ткань и пуговицу под лапку. Опустите прижимную лапку. Поверните маховик, убедившись, что игла проходит сквозь левое и правое отверстия пуговицы. Отрегулируйте ширину стежка в случае необходимости. Прошейте 10 стежков.

Если необходим хвостик ткани, закрепите штифт на вершине кнопки и прошейте сверху.

**Полезный совет:** Для заправки свяжите обе нити с изнаночной стороны ткани.

## ТРИСТУПІНЧАТИЙ ЗИГЗАГ



НАЛАШТУВАННЯ :Притискна лапка - универсальная  
:Регулятор натягу верхньої нитки - AUTO

Це міцна строчка - як впливає з її назви, вона складається з трьох коротких стібків, в той час як звичайний зигзаг складається тільки з одного.

Тому вона рекомендується для обробки кромок будь-яких матеріалів.

Строчка також ідеально підходить для лагодження розривів тканини, обробки рушників, для пэчворку, пришивання еластичної стрічки.

**ПРИМІТКА:** Лагодження розривів або обробка краю тканини, як показано на малюнку, вимагає ручного регулювання довжини стібка.

## БІЛІЗНЯНА СТРОЧКА



НАЛАШТУВАННЯ :Притискна лапка - универсальная  
:Регулятор натягу верхньої нитки - AUTO

Підверніть необроблений край і запросуйте. Покладіть тканину лицьовим боком вгору так, щоб зигзагоподібна частина строчки захоплювала складену кромку, створюючи на тканині хвилясту облямівку. Обріжте зайву тканину з вивороту якомога ближче до строчки.

**Корисна порада:** Для отримання бажаного результату пропонуємо спробувати різні налаштування ширини і довжини стібка, а також натяг ниток на пробному клаптику тканини.

## ПРИШИВАННЯ ГУДЗИКА



НАЛАШТУВАННЯ :Притискна лапка - универсальная  
:Штопальна пластина

Помістіть тканину і гудзик під лапку. Опустіть притискну лапку. Поверніть маховик, переконавшись, що голка проходить крізь лівий і правий отвори гудзика. Відрегулюйте ширину стібка в разі потреби. Прошийте 10 стібків. Тому вона рекомендується для обробки кромок будь-яких матеріалів.

Якщо необхідний хвостик тканини, закріпіть штифт на вершине кнопки і прошийте зверху.

**ПРИМІТКА:** Лагодження розривів або обробка краю тканини, як показано на малюнку, вимагає ручного регулювання довжини стібка.

## ҮШ САТЫЛЫ ИРЕКҒ



РЕТТЕМЕЛЕР :Қысқыш табаншасы - әмбебап  
:Жоғарғы жіптің керілуін реттегіш - AUTO

Бұл берік тігіс – оның атауы айтып тұрғандай үш тігістен тұрады, ал қарапайым ирек бір тігістен тұрады.

Сондықтан ол кез келген материалдардың жиектерін өңдеуге ұсынылады.

Ол сондай-ақ матаның ажырауын жөндеуге, сүлгілерді өңдеуге, пэчворк және созылғыш таспаны жапсыра тігуге тамаша тура келеді.

**ЕСКЕРТУ:** Матаның ажырауларын жөндеу немесе шетін өңдеу суретте көрсетілгендей қабудың ұзындығын қолмен реттеуді талап етеді.

## КӨЙЛЕК-КӨНШЕК ТІГІСІ



РЕТТЕМЕЛЕР :Қысқыш табаншасы - әмбебап  
:Жоғарғы жіптің керілуін реттегіш - AUTO

Өңделмеген шетін қайырып, өтектеңіз. Матаны оң жағын жоғары қаратып, тігістің ирек кейіпті бөлігі матада толқынды жиек жасап, бүктелген шетін ұстайтындай етіп, орналастырыңыз.

**Пайдалы кеңес:** Өзіңіз қалаған нәтижеге жету үшін қабудың ені мен ұзындығының әр түрлі реттемелерін байқап көруді ұсынамыз.

## ТҮЙМЕНІ ТАҒУ



РЕТТЕМЕЛЕРІ:Қысқыш табаншасы - әмбебап  
:Торлам жамағыш төсем

Мата мен түйменің табаншаның астына орнатыңыз. Қысқыш табаншасын түсіріңіз. Ине түйменің сол және оң жақ тесіктерінен өтіп жатқандығына көзіңізді жеткізіп, серперді бұрыңыз. Қажет болған жағдайда қабудың енін реттеп алыңыз. 10 қабуды қайып тігіңіз.

Егер матаның құйрығы қажет болса, штифтті кнопканың жоғарғы жағына бекітіңіз және жоғарыдан тігіңіз.

**ЕСКЕРТУ:** Матаның ажырауларын жөндеу немесе шетін өңдеу суретте көрсетілгендей қабудың ұзындығын қолмен реттеуді талап етеді.



## STRETCH AND DECORATIVE STITCHES

SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot or Satin Stitch Foot (Optional)  
:Thread tension control - AUTO

Stretch stitches are mainly for use on knit, or stretchable fabrics, but can also be used on woven materials.

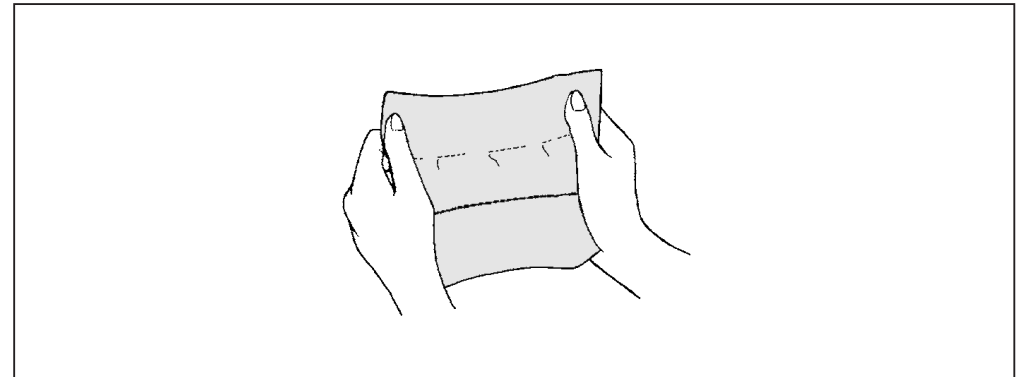
### STRAIGHT STRETCH STITCH

02

Straight stretch stitch is far stronger than an ordinary straight stitch because it locks three times - forwards, backwards and forwards.

It is particularly suitable for reinforcing the seams of sportswear in stretch and non-stretch fabrics, and for curved seams which take a lot of strain.

Use this stitch also to top-stitch lapels, collars and cuffs to give a professional finish to your garments.

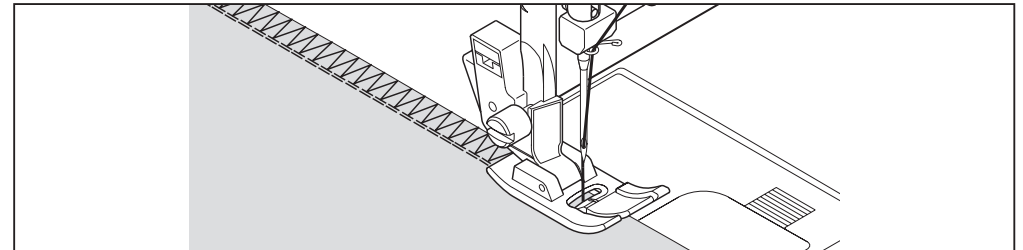


### OVEREDGE STITCH

08 09

This is a similar stitch used by the garment industry in making sportswear – it sews and finishes the seam in one operation.

It's very effective for use in repairing raw or worn edges of garments.



## ДЕКОРАТИВНЫЕ И ЭЛАСТИЧНЫЕ СТРОЧКИ

НАСТРОЙКИ :Presser foot - Прижимная лапка - универсальная или для атласных строчек (Опция)

:Регулятор натяжения верхней нити - AUTO

Эластичные строчки используются в основном на вязаных или тянущихся тканях, но могут применяться и на тканых материалах.

### ПРЯМАЯ ЭЛАСТИЧНАЯ СТРОЧКА



Прямая эластичная строчка намного прочнее обычной прямой строчки, поскольку она прошивается три раза - вперед, назад и вперед.

Она особенно подходит для усиления швов на спортивной одежде из эластичных и неэластичных тканей, а также для криволинейных швов, на которые приходится повышенная нагрузка.

Эту строчку можно также использовать как отделочную на лацканах, воротниках и манжетах для придания изделию законченного вида.

### ОВЕРЛОЧНАЯ СТРОЧКА



Эта строчка используется для изготовления спортивной одежды - она обрабатывает край изделия в один прием.

В частности, она очень эффективна для обработки необработанных или сыплющихся краев изделий.

## ДЕКОРАТИВНІ ТА ЕЛАСТИЧНІ СТРОЧКИ

НАЛАШТУВАННЯ :Притискна лапка - універсальна або для атласних строчок(Опція)

:Регулятор натягу верхньої нитки - AUTO

Еластичні строчки використовуються в основному на в'язаних чи еластичних тканинах, але можуть застосовуватися і на тканих матеріалах.

### ПРЯМА ЕЛАСТИЧНА СТРОЧКА



Пряма еластична строчка набагато міцніше звичайної прямої строчки, оскільки вона прошивається три рази - вперед, назад і вперед.

Вона особливо підходить для посилення швів на спортивному одязі з еластичних і нееластичних тканин, а також для криволінійних швів, на які припадає підвищене навантаження.

Цю строчку також можна використовувати як оздоблювальну на лацканах, комірах і манжетах для надання виробу закінченого вигляду.

### ОВЕРЛОЧНА СТРОЧКА



Ця строчка використовується для виготовлення спортивного одягу - вона обробляє край виробу в один прийом.

Зокрема, вона дуже ефективна для обробки необроблених країв виробів, що сиплються.

## СӘНДІ ЖӘНЕ СОЗЫЛҒЫШ ТІГІСТЕР

РЕТТЕМЕЛЕР:Қысқыш табаншасы – әмбебап немесе атластық тігістерге арналған(Реттемелер)  
:Жоғарғы жіптің керілуін реттегіш - AUTO

Созылғыш тігістер негізінен тоқылған немесе созылатын маталарға пайдаланылады, дегенмен тоқыма материалдарда да қолданылуы мүмкін.

### ТІКЕ СОЗЫЛҒЫШ ТІГІС



Тіке созылғыш тігіс қарапайым тіке тігістен едәуір берік, өйткені ол үш рет тігіледі – алға, артқа және алға.

Ол үлкен жүктеме түсетін созылғыш және созылмайтын маталардан жасалған спорттық киімдердің тігістерін күшейтуге әсіресе тура келеді.

Бұл тігісті сондай-ақ қайырмааларға, жағаларға және манжеттерге әрлеу ретінде аяқталған кейіпке келтіру үшін пайдалануға болады.

### ОВЕРЛОКТІК ТІГІС



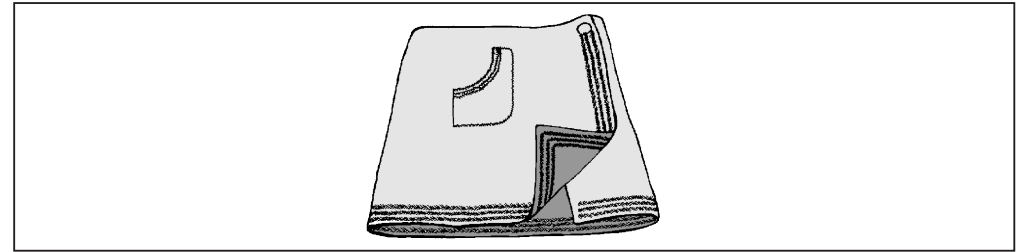
Бұл тігіс спорттық киімді дайындау үшін пайдаланады – ол өнімнің шетін бір қабылдауда өңдейді.

Жекелей алғанда ол өңделмеген немесе таратылып жатқан шеттерін өңдеуге өте тиімді.

## RIC-RAC STITCH



Ric-rac stitch is primarily used for a decorative top-stitch. It is ideal for edging neck-bands, armholes, sleeves and hems. When manually adjusted to a very narrow width, it also can be used for seaming in areas that will receive stress.

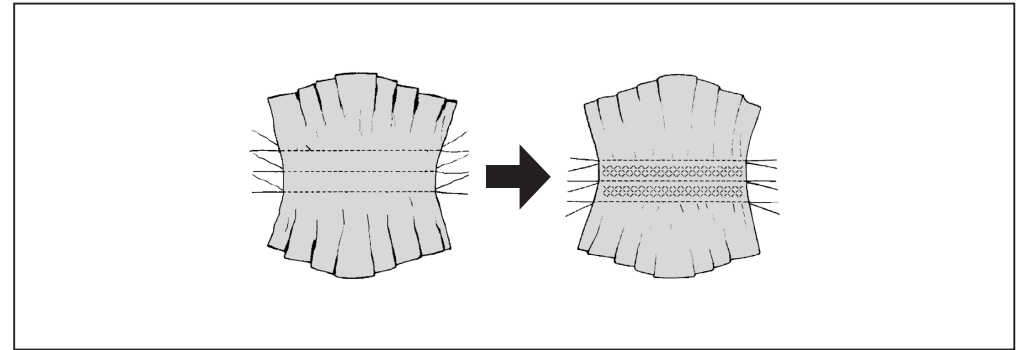


## HONEYCOMB STITCH



The Honeycomb stitch is ideal for smocking and useful for overcasting and attaching elastic and stretch lace.

1. Make several rows of gathers across the fabric that you wish to smock.
2. With a narrow strip of fabric directly under the line of gathering, stitch over the gathers. The design will be a series of small diamonds.

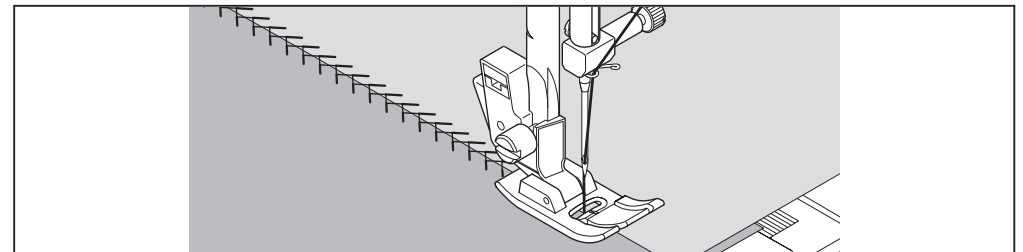


## FEATHER STITCH



The pleasing appearance of this stitch enables it to be used for top-stitching, or attaching lace or inset panels.

It is also ideal for quilting applications and joining fabrics.



## УСИЛЕННЫЙ ТРОЙНОЙ ЗИГЗАГ



Эта строчка используется главным образом для декоративной обработки изделия. Он идеально подходит для окантовки воротников, пройм, рукавов и низа одежды. При очень узкой ширине стежка эту строчку можно использовать для выполнения швов, которые будут выдерживать повышенную нагрузку.

## ПОСИЛЕНИЙ ПОТРІЙНИЙ ЗИГЗАГ



Ця строчка використовується головним чином для декоративної обробки виробу. Вона ідеально підходить для окантовки комірів, пройм, рукавів і низу одягу. При дуже вузькій ширині стібка цю строчку можна використовувати для виконання швів, які будуть витримувати підвищене навантаження.

## КҮШЕЙТІЛГЕН ҮШЕУЛІК ИРЕК



Бұл тігіс ең алдымен өнімді сәнді өңдеу үшін пайдаланылады. Ол жағаларды, оймаларды, жеңдерді және киімнің астарын жиектеуге тамаша тура келеді. Қабудың ені тым жіңішке болғанда үлкен жүктемеге төтеп беретін тігістерді орындау үшін пайдалануға болады.

## СОТОВАЯ СТРОЧКА



Сотовая строчка идеально подходит для создания сборок, а также в качестве запошивочной строчки и для крепления эластичных и тянущихся кружев.

## СТРОЧКА «СОТИ»



Строчка «соти» идеально подходит для створення зборок, а також як запошивна строчка і для кріплення еластичного мережива.

## ҰЯЛЫ ТІГІС



Ұялы тігіс бүрмелерді жасауға, сондай-ақ тігін астары тігісі ретінде және созылғыш және созылатын шілтерді бекітуге тамаша тура келеді.

1. Для создания сборок сначала сделайте несколько рядов складок вдоль ткани, которую Вы желаете присборить.
2. Подложите под место сборок тонкую полоску подкладочной ткани (например, органзы).
3. Прострочите поверх складок сотовой строчкой, таким образом закрепив их.

1. Для створення зборок спочатку зробіть кілька рядів складок уздовж тканини, яку Ви бажаєте призборити.
2. Підкладіть під місце збірок тонку смужку підкладної тканини (наприклад, органзи).
3. Прострочіть поверх складок строчкою «соти», таким чином закріпивши їх.

1. Бүрме жасау үшін алдымен матаның бойымен Өзіңіз бүрмелегіңіз келетін бірнеше қатар қатпарлар жасаңыз.
2. Бүрмелер орнының астына астарлы матаның жұқа қабатын төсеңіз (мысалы, органза).
3. Қатпарлардың үстімен ұялы тігіспен қайып тігіңіз, осылайша оларды бекітіңіз.

## СТРОЧКА «ЕЛОЧКА»



Изящный вид этой строчки позволяет использовать ее как для декоративного оформления изделия, так и для пришивания кружев и тесьмы. Она также идеально подходит для квилтинга и стачивания краев материалов.

## СТРОЧКА «ЯЛИНКА»



Витонченный вид цієї строчки дозволяє використовувати її як для декоративного оформлення виробу, так і для пришивання мережив і тасьми. Вона також ідеально підходить для квілтингу і сточування країв матеріалів.

## «ШЫРША» ТІГІСІ

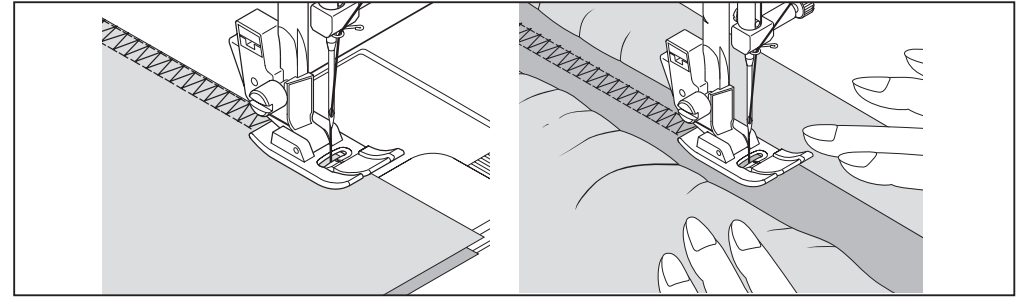


Бұл тігістің әсем бейнесі, оны өнімді сәндеуге де, шілтер мен тоқыма бауларды тағуға да пайдалануға мүмкіндік береді. Ол сондай-ақ квилтинг пен материалдардың шеттерін қайып тігуге де тамаша тура келеді.

## DOUBLE OVERLOCK STITCH



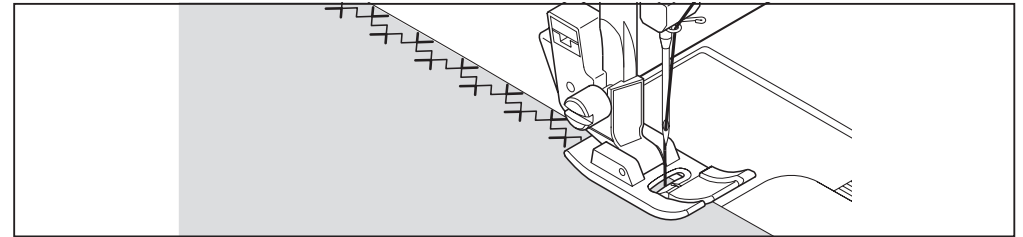
The Double overlock stitch has three main uses. It is perfect for attaching flat elastic when making or repairing garments, for overcasting and for seaming and overcasting in one operation. It is primarily used on fabrics with slight stretch and non-stretch fabrics such as linen, tweed, and medium to heavy-weight cotton.



## CRISS-CROSS STITCH



Used to sew and finish stretch fabrics or for decorative stitching, such as when creating a border.



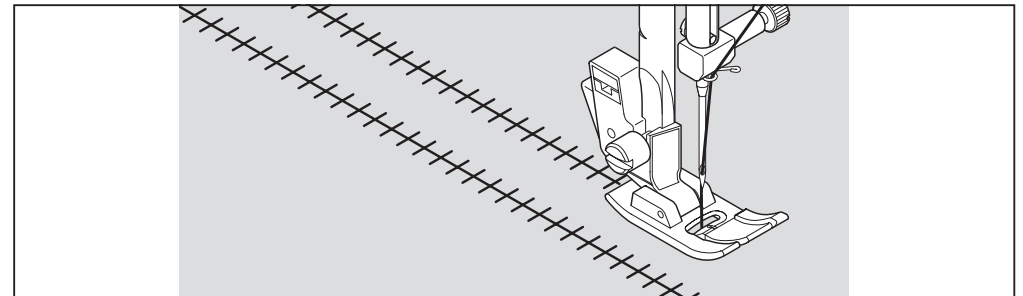
## ENTREDEUX STITCH



Useful for decorative stitching on borders and for use in heirloom sewing. The Entredeux stitch is most often sewn with a Wing Needle to create holes in the stitch pattern.

**Helpful Hint: A slight + adjustment of the tension will increase the size of the hole when using a Wing Needle.**

**Lightweight woven fabrics will provide best results.**



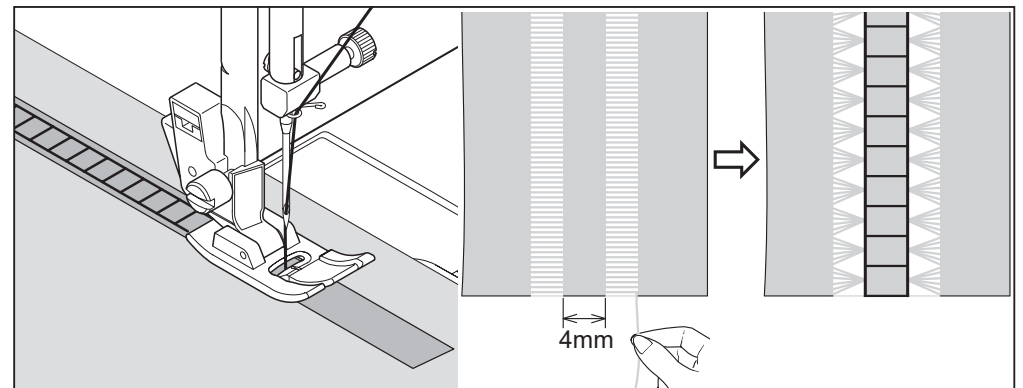
## LADDER STITCH



The Ladder stitch is primarily used for drawn thread hemstitching. It can also be used for sewing over thin tape in a same or contrasting color. Place the stitch in the center and a special effect will be obtained for decoration.

Another use for the ladder stitch is couching over narrow ribbon, yarn or elastic.

For drawn thread work, choose a coarse linen type fabric. After sewing, draw the thread out within the ladder for an open airy appearance.



## ДВОЙНАЯ ОВЕРЛОЧНАЯ СТРОЧКА

Двойная оверлочная строчка используется в основном для трех задач. Она идеально подходит для пришивания эластичной ленты, для запошива, а также для одновременного стачивания и запошива. Она используется главным образом на слегка эластичных и неэластичных тканях, таких как лен, твид, а также на среднетканых и плотных хлопчатобумажных тканях.

## СТРОЧКА «КРЕСТ-НАКРЕСТ»

Эта строчка используется в основном в качестве декоративной машинной вышивки.

## СТРОЧКА ДЛЯ КВИЛТИНГА

Эта строчка используется для декоративной отделки кромок и для придания изделию эффекта фамильной реликвии. Стежок для квилтинга эффектней смотрится на ткани, если прошивается специальной иглой с утолщением (так называемая «игла с крылышками») для создания отверстий в местах прокола.

**Полезный совет: Небольшая корректировка натяжения нити в сторону увеличения увеличит размер отверстий при использовании иглы с крылышками.**

## СТРОЧКА «ЛЕСЕНКА»

Строчка «лесенка» используется главным образом для выполнения ажурной строчки. Ее также можно использовать для пришивания тонкой тесьмы контрастного цвета или в цвет ткани. Прошив строчку по центру тесьмы, Вы придадите своему изделию эффектный и законченный вид.

Еще одно применение этой строчки - вышивание поверх тонкой ленты, пряжи или эластичной ленты.

Для выполнения ажурной строчки возьмите грубую ткань типа льна, прострочите и выдерните несколько нитей внутри «лесенки» для создания воздушного узора.

## ПОДВІЙНА ОВЕРЛОЧНА СТРОЧКА

Подвійна оверлочна строчка використовується в основному для трьох завдань. Вона ідеально підходить для пришивання еластичною стрічки, для запошиву, а також для одночасного сточування і запошиву. Вона використовується головним чином на ледь еластичних і нееластичних тканинах, таких як льон, твід, а також на цупких та щільних бавовняних тканинах.

## СТРОЧКА «ХРЕСТ-НАВХРЕСТ»

Ця строчка використовується в основному в якості декоративної машинної вишивки.

## СТРОЧКА ДЛЯ КВИЛТИНГУ

Ця строчка використовується для декоративного оздоблення країв і для надання виробу ефекту фамільної реліквії. Стібок для квілтингу ефектніше виглядає на тканини, якщо прошивається спеціальною голкою з потовщенням (так званою «голка з крильцями») для створення отворів в місцях проколу.

**Корисна порада: Незначне коригування натягу нитки в бік збільшення збільшить розмір отворів при використанні «голки з крильцями».**

## СТРОЧКА «ДРАБИНКА»

Строчка «драбинка» використовується головним чином для виконання ажурної строчки. Її також можна використовувати для пришивання тонкої тасьми контрастного кольору або в колір тканини. Прошивши строчку по центру тасьми, Ви додасте своєму виробу ефектний і закінчений вигляд.

Ще одне застосування цієї строчки - вишивання поверх тонкої стрічки, пряжі або еластичної стрічки.

Для виконання ажурною строчки візьміть грубу тканину типу льону, прострочіть і висмикніть декілька ниток всередині «драбинки» для створення повітряного візерунка.

## ЕКЕУЛІК ОВЕРЛОКТІК ТІГІС

Екеулік оверлоктік тігіс негізінен үш міндет үшін пайдаланылады. Ол созылғыш таспаны тағу, тігін, сондай-ақ біруақыттағы қайып тігу мен тігуге тамаша тура келеді. Ол ең алдымен зығыр, твид сияқты аз созылғыш және созылмайтын маталарға, сондай-ақ орташа тығыз және тығыз мақаталықағазды маталарда пайдаланылады.

## «АЙҚЫШ-ҰЙҚЫШ» ТІГІСІ

Бұл тігіс негізінен сәндік машиналық кестелеу ретінде пайдаланылады.

## КВИЛТИНГІГЕ АРНАЛҒАН ТІГІС

Бұл тігіс жиектерді сәндеу және өнімге тұқымдық жәдігер әсерін беру үшін пайдаланылады. Квилтингіге арналған тігіс тесік орындарында ойықтар жасау үшін арнайы жуандатылған («қанатты ине» деп аталатын) инемен тігілсе әсерлі көрінеді.

**Пайдалы кеңес: Жіптің керілуін өсу жағына қарай өзгерту «қанатты инені» пайдаланғанда ойықтардың көлемін үлкейтеді.**

## «САТЫ» ТІГІСІ

«Саты» тігісі ең алдымен нәзік тігісті орындау үшін пайдаланылады. Оны сондай-ақ қарама-қарсы түсті және матамен түстес тоқыма бауларды тағу үшін пайдалануға болады. Тігісті тоқыма баудың ортасынан тігу арқылы Сіз өнімді әсерлі және аяқталған кейіпке келтіресіз.

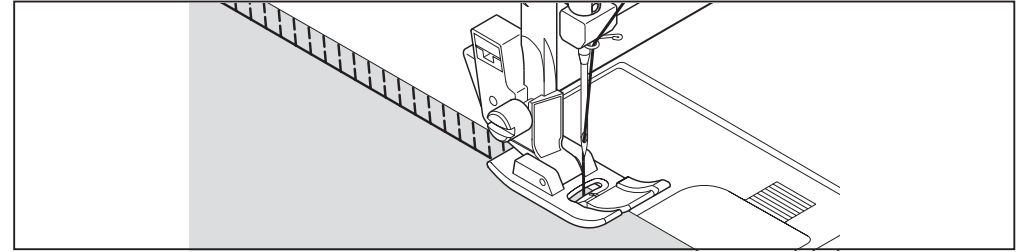
Бұл тігістің тағы бір қолданылуы – жіңішке таспаның, иірілген жіптің немесе созылғыш таспаның үстінен кестелеу.

Өсем тігісті орындау үшін зығыр типті матаның қатқыл түрін әуе өрнегін жасау үшін «сатының» ортасында бірнеше жіпті қайып тігіңіз де, шығарыңыз.

## SLANT OVEREDGE STITCH



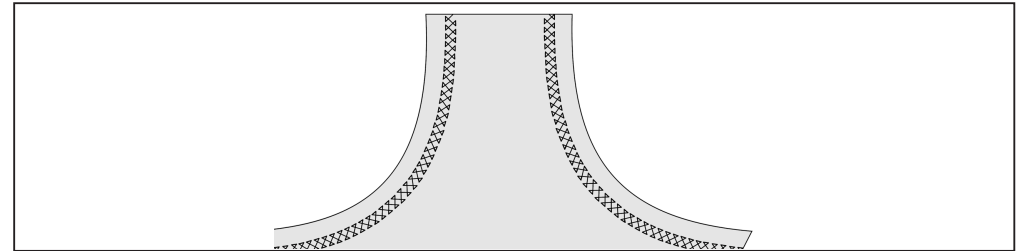
Seams and overcasts in one operation to produce a narrow, supple seam, particularly suited to swimwear, sportswear, T-shirts, babywear in stretch nylon, stretch towelling, jersey and cotton jersey.



## CROSSED STITCH



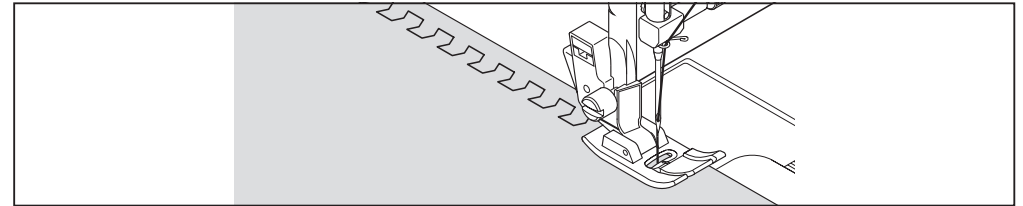
Use to sew and finish elastic fabrics or for decorative stitching.



## CHEVRON STITCH



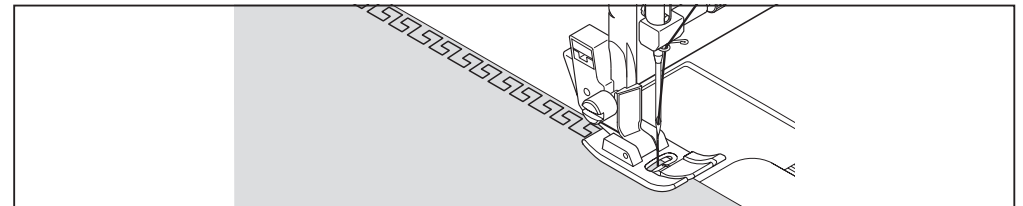
Use to create decorative borders and for embellishment.



## GREEK KEY STITCH



A traditional pattern suited for decorative borders, hems and edge finishings.



## КОСАЯ ОВЕРЛОЧНАЯ СТРОЧКА



Эта строчка одновременно сшивает и обметывает края изделия, создавая узкий, гибкий шов, который особенно подходит для купальников, спортивной одежды, футболок, детской одежды из эластичного нейлона, джерси.

## КОСА ОВЕРЛОЧНА СТРОЧКА



Ця строчка одночасно зшиває і обметує край виробу, створюючи вузький, гнучкий шов, який особливо підходить для купальників, спортивного одягу, футболок, дитячого одягу з еластичного нейлону, джерсі.

## ҚИҒАШ ОВЕРЛОҚТІК ТІГІС



Бұл тігіс біруақытта созылғыш нейлоннан, джерсидан жасалған шомылу киіміне, спорттық киімге, жеңіл жейдеге, балалар киімдеріне әсіресе тура келетін жіңішке, жұмсақ тігіс жасау арқылы өнімдердің шеттерін тігіп, торлайды.

## СТРОЧКА ДВОЙНЫМ КРЕСТОМ



Используется для шитья и отделки эластичных тканей и для декоративных работ.

## СТРОЧКА ПОДВІЙНИМ ХРЕСТОМ



Використовується для шиття та оздоблення еластичних тканин і для декоративних робіт.

## ЕКЕУЛІК АЙҚАСУЫ БАР ТІГІС



Созылғыш маталарды тігу мен әрлеуге және сәндеу жұмыстары үшін пайдаланылады.

## ШЕВРОННАЯ СТРОЧКА



Используется для создания декоративных краев.

## СТРОЧКА ШЕВРОН



Використовується для створення декоративних країв.

## ШЕВРОНДЫҚ ТІГІС



Сәнді жиектер жасау үшін пайдаланылады.

## СТРОЧКА «ГРЕЧЕСКИЙ КЛЮЧ»



Традиционная строчка, подходящая для декоративной отделки кромок и краев материалов.

## СТРОЧКА «ГРЕЦЬКИЙ КЛЮЧ»



Традиційна строчка, що підходить для декоративного оздоблення кромок і країв матеріалів.

## «ГРЕК КІЛТІ» ТІГІСІ



Материалдардың жиектері мен шеттерін әрлеу үшін пайдаланылатын дәстүрлі тігіс.

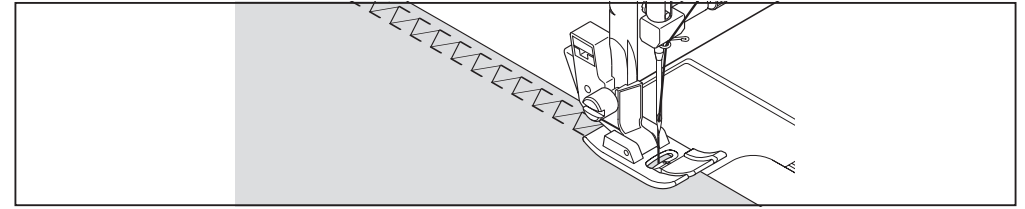


## FISHBONE STITCH



36

Use to create decorative borders or embellishment.

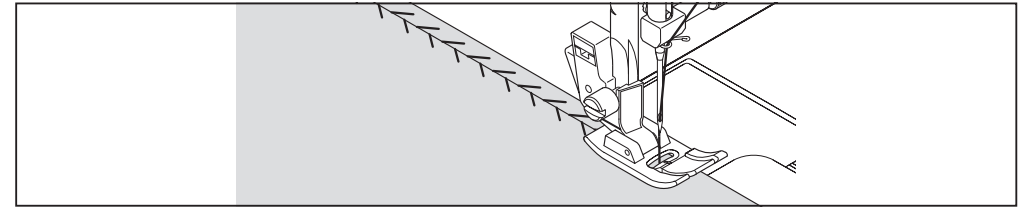


## THORN STITCH



37

It is a versatile stitch used for joining fabric pieces and as a decorative touch.



## EDGE-JOINING STITCH

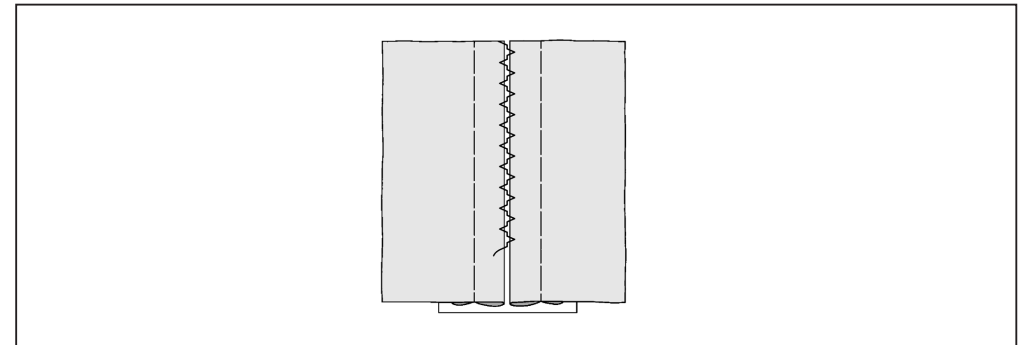


78

SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot  
:Thread tension control - AUTO

This is a popular decorative stitch (used in sleeves or fronts of blouses and dresses). To attach two separate pieces of fabric together, leave a little space in between.

To prepare the fabric: Fold under the seam allowances on the cut edges, and press. Baste folded edges to tissue paper with about 1/8" (0.3 cm) space between. Stitch over the 1/8" (0.3 cm) allowance, just catching the fabric fold on both sides with needle. Remove bastings and paper; press.

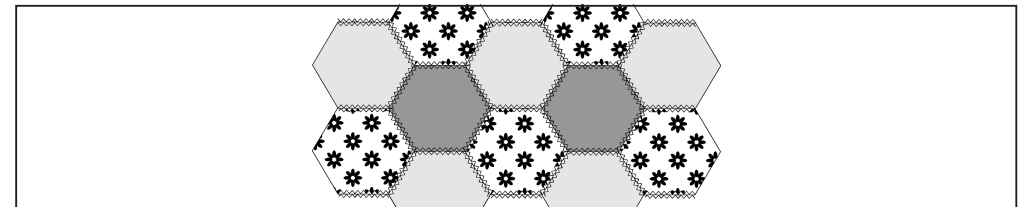


## WIZARD STITCH



81

Wizard stitch, as well as being a decorative stitch, is ideal for patching stretch fabrics such as jersey and knitwear.



## СТРОЧКА «РЫБЬЯ КОСТЬ» 36

Используется в основном в качестве декоративной машинной строчки.

## СТРОЧКА «РИБ'ЯЧА КІСТКА» 36

Ця строчка використовується в основному в якості декоративної машинної строчки.

## «БАЛЫҚ СҮЙЕГІ» ТІГІСІ 36

Негізінен сәнді машиналық тігіс ретінде пайдаланылады.

## СТРОЧКА «ВЕТОЧКА» 37

Эта универсальная строчка используется для стачивания материалов, а также для декоративной машинной вышивки.

## СТРОЧКА «ГІЛОЧКА» 37

Ця універсальна строчка використовується для сточування матеріалів, а також для декоративної машинної вишивки.

## «БҰТАҚША» ТІГІСІ 37

Бұл әмбебап тігіс материалдарды қайып тігу, сондай-ақ сәнді машиналық кестелеу үшін пайдаланылады.

## СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ СТРОЧКА (МЕРЕЖКА) 78

НАСТРОЙКИ :Прижимная лапка - универсальная  
:Регулятор натяжения верхней нити - AUTO

Это популярная декоративная строчка. Ее также можно использовать для сшивания двух частей ткани с небольшим зазором между ними. Для стачивания двух частей ткани оставьте небольшой зазор между ними. Чтобы подготовить ткань:

Загните припуск вдоль обрезанных краев и проутюжьте. Приметайте загнутые края к папиросной бумаге, оставив между ними зазор в 0,3 см. Прострочите поверх зазора таким образом, чтобы игла захватывала складку с обоих краев. Удалите наметку и бумагу и проутюжьте.

## З'ЄДНУВАЛЬНА СТРОЧКА (МЕРЕЖКА) 78

НАЛАШТУВАННЯ:Притискна лапка - універсальна  
:Регулятор натягу верхньої нитки - AUTO

Це популярна декоративна строчка. Її також можна використовувати для зшивання двох частин тканини з невеликим зазором між ними. Для сточування двох частин тканини залиште невеликий зазор між ними. Щоб підготувати тканину:

Загніть припуск вздовж обрізаних країв і запрасуйте. Примітайте загнуті краї до цигаркового папері, залишивши між ними зазор в 0,3 см. Прострочіть поверх зазору таким чином, щоб голка захоплювала складку з обох країв. Видаліть намітку і папір і запрасуйте.

## ЖАЛҒАУШЫ ТІГІС (МЕРЕЖКА) 78

РЕТТЕМЕЛЕР :Қысқыш табаншасы - әмбебап  
:Жоғарғы жіптің керілуін реттегіш - AUTO

Бұл танымал сәнді тігіс. Оны сондай-ақ матаның екі бөлігін араларында кішігірім саңылау жасау арқылы біріктіріп тігу үшін пайдаланылады. Матаның екі бөлігін қайып тігу үшін олардың арасында кішігірім саңылау қалдырыңыз. Матаны дайындау үшін: Кесілген шеттерінің бойындағы әдіпті бүгіп, өтекеңіз. Бүгілген шеттерін папирос қағазына араларында 0,3 см саңылау қалдырып, көктеп тігіңіз. Көктеу мен қағазды жойып, өтекеңіз.

## ДЕКОРАТИВНАЯ СТРОЧКА ДЛЯ ПЕЧВОРКА 81

Используется в основном в качестве декоративной машинной строчки.

## ДЕКОРАТИВНА СТРОЧКА ДЛЯ ПЕЧВОРКУ 81

Ця строчка використовується в основному в якості декоративної машинної строчки.

## ПЕЧВОРҚА АРНАЛҒАН СӘНДІ ТІГІС 81

Негізінен сәнді машиналық тігіс ретінде пайдаланылады.

## MORE DECORATIVE STITCHES & IDEAS FOR DECORATIVE MACHINE STITCHING

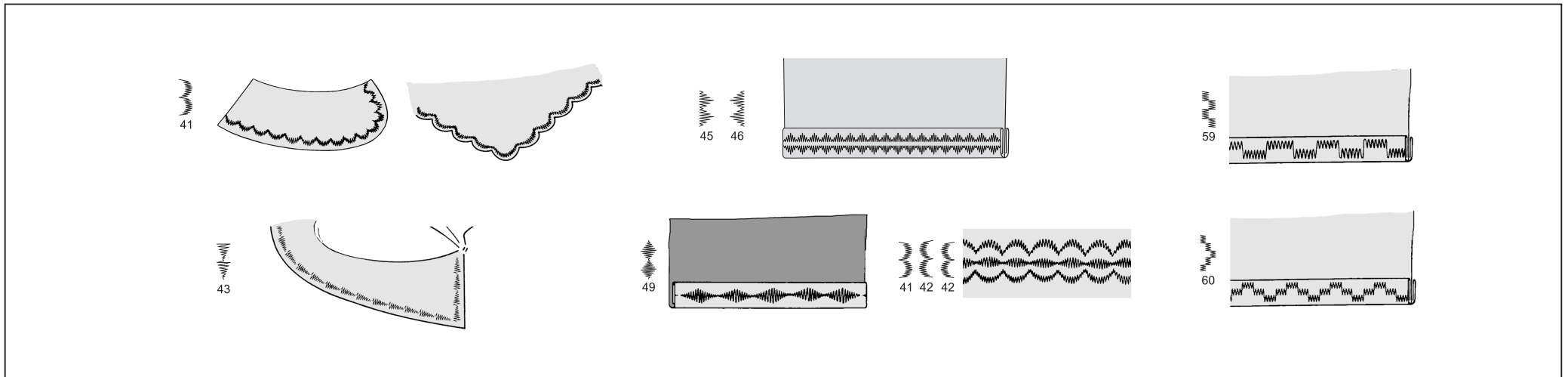
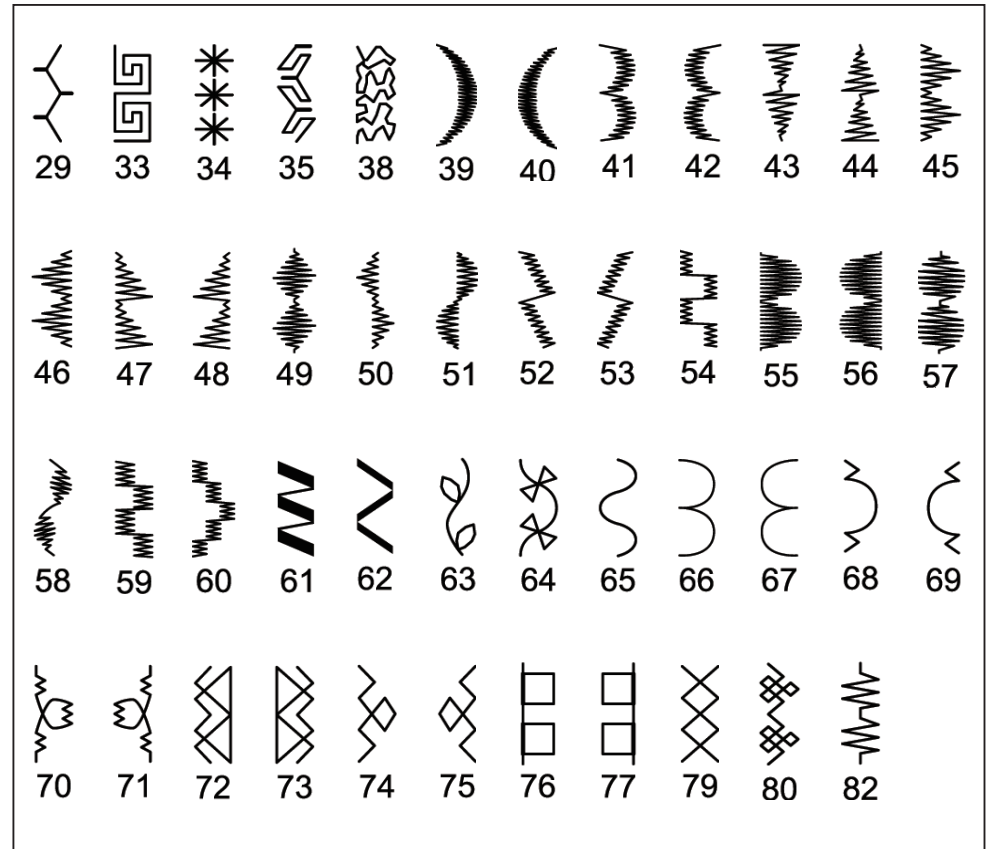
SETTINGS :Presser foot - Satin stitch foot  
 :Thread tension control - AUTO or -1

You should carry out a test sewing on an extra piece of the fabric being sewn to check the decorative pattern to be used.

Before starting to sew, check that there is enough thread wound onto the bobbin to ensure that the thread will not run out during sewing.

For best results, stabilize fabric with a tear-away or wash-away stabilizer underneath when stitching.

**Helpful Hint:** Bobbin thread should not appear on the top side of the fabric, so it may be necessary to slightly lower the tension setting.



## **БОЛЬШЕ ДЕКОРАТИВНЫХ СТРОЧЕК И ИДЕЙ ДЛЯ ДЕКОРАТИВНОГО ШИТЬЯ НА МАШИНЕ**

НАСТРОЙКИ :Прижимная лапка - лапка для атласных строчек  
:Регулятор натяжения верхней нити -  
AUTO or -1

Рекомендуется осуществлять пробное шитье на клочке ткани, чтобы проверить внешний вид выбранной декоративной строчки.

Перед началом шитья всегда проверяйте количество нити на шпулке и катушке, чтобы нить внезапно не закончилась во время шитья.

Для получения качественной строчки используйте стабилизатор или папиросную бумагу, которую после завершения работы необходимо удалить.

**Полезный совет:** Нижняя нить не должна появляться на лицевой стороне ткани, поэтому может понадобиться слегка ослабить натяжение нити.

## **БІЛЬШЕ ДЕКОРАТИВНИХ СТРОЧОК ТА ІДЕЙ ДЛЯ ДЕКОРАТИВНОГО ШИТТЯ НА МАШИНІ**

НАЛАШТУВАННЯ :Притискна лапка - лапка для атласних строчок  
:Регулятор натягу верхньої нитки -  
AUTO or -1

Рекомендується здійснювати пробне шиття на клаптику тканини, щоб перевірити зовнішній вигляд вибраної декоративної строчки.

Перед початком шиття завжди перевіряйте кількість нитки на шпульці і катушці, щоб нитка раптово не закінчилася під час шиття.

Для отримання якісної строчки використовуйте стабілізатор або цигарковий папір, який після завершення роботи необхідно видалити.

**Корисна порада:** Нижня нитка не повинна з'являтися на лицьовій стороні тканини, тому може знадобитися злегка послабити натяг нитки.

## **МАШИНАДА СӘНДІК ТІГУГЕ АРНАЛҒАН КӨБІРЕК СӘНДІ ТІГІСТЕР МЕН ИДЕЯЛАР**

РЕТТЕМЕЛЕР:Қысқыш табаншасы - әмбебап  
:Жоғарғы жіптің керілуін реттегіш -  
AUTO or -1

Таңдалған сәнді тігістің сыртқы бейнесін тексеру үшін матаның жұлымында байқама тігуді жүзеге асыру ұсынылады.

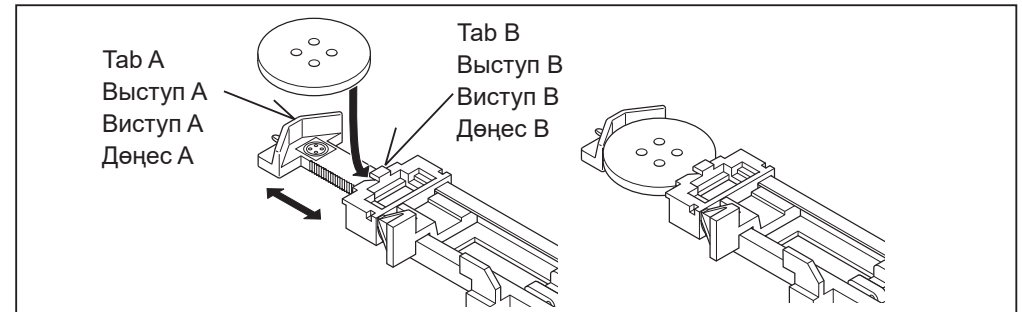
Тігуді бастардан алдын жіптің күтпеген жерден таусылып қалмауы үшін әрдайым төменгі жіп орамасы мен шарғыдағы жіптің көлемін тексеріңіз.

Сапалы тігіс алу үшін кейіннен жойылуы тиіс қалыптастырғыш немесе папирос қағазын пайдаланыңыз.

**Пайдалы кеңес:** Төменгі жіп матаның оң жағына шықпауы тиіс, сондықтан жіптің керілуін аздап босату қажет болуы мүмкін.

## SEWING A BUTTONHOLE USING BUTTONHOLE FOOT

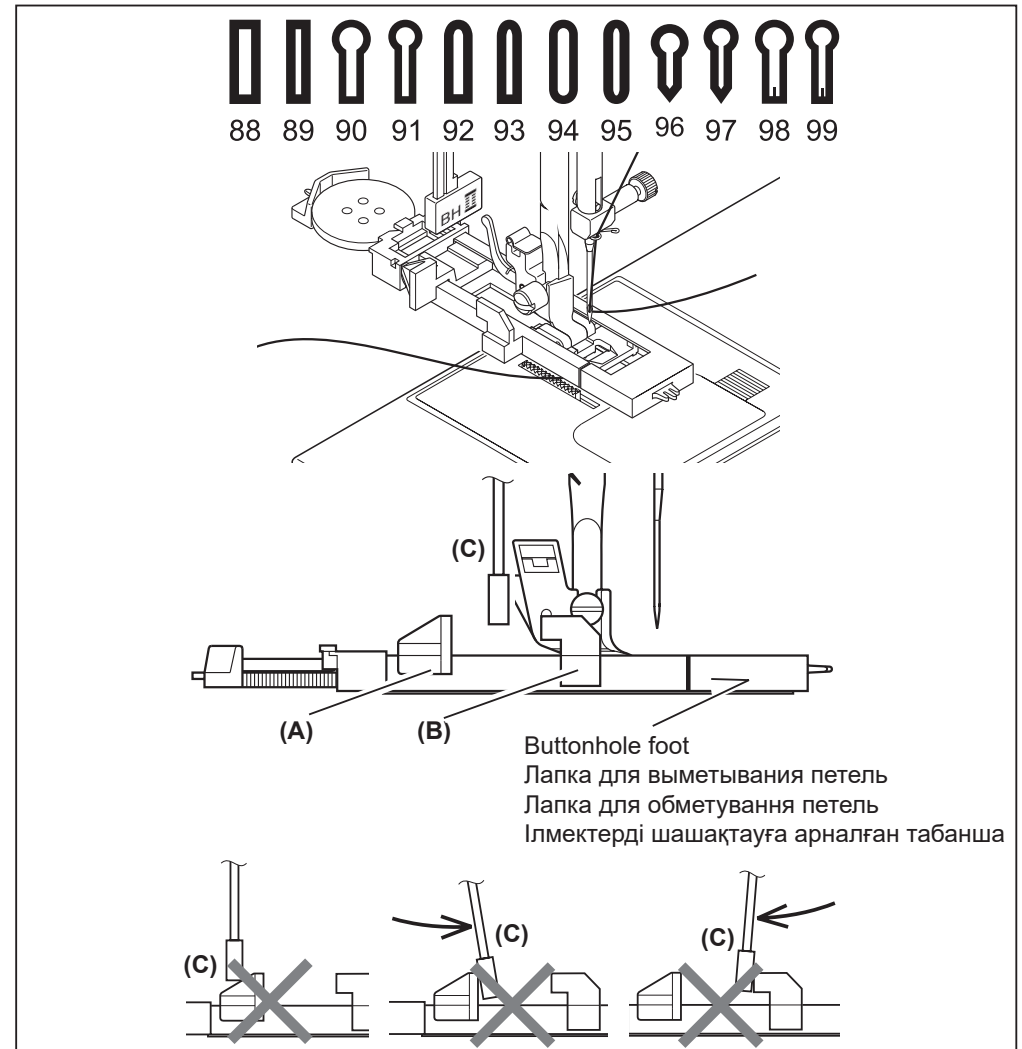
Your machine offers you two different widths of bartack, keyhole and round end buttonholes sewn by a system that measures the size of the button and calculates the size of buttonhole required.



### PROCEDURE

- \* Use an interfacing in the area of the garment where buttonholes are placed. Stabilizer or regular interfacing can be used.
- \* Make a practice buttonhole on a scrap of the fabric you are using. Then try the buttonhole with the selected button.

1. Select one of buttonhole patterns.
2. Replace the presser foot with the buttonhole foot. (Refer to “Changing presser foot” on page 36 - 37.)
3. Insert the button into the buttonhole foot. (Refer to “Using buttonhole foot” above.)
4. Lower the buttonhole lever (C) so that it drops down vertically between the stoppers (A) and (B).



## **ВЫМЕТЫВАНИЕ ПЕТЛИ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛАПКИ ДЛЯ ВЫМЕТЫВАНИЯ ПЕТЕЛЬ**

Ваша машина предлагает две различные ширины для закрепков, петель в виде ключа и петель с округлым концом, которые выметываются автоматически по размерам пуговицы.

### **ПРОЦЕДУРА**

- \* Подложите под место выметывания петли подкладочный материал. Используйте стабилизатор или обычную ткань.
- \* Выметайте пробную петлю на кусочке ткани, с которой Вы работаете. Затем проверьте, хорошо ли проходит пуговица через петлю.

1. Выберите один из видов петельной строчки.
2. Замените прижимную лапку на лапку для выметывания петель. (См. раздел «Замена прижимной лапки» на стр. 36 - 37)
3. Вставьте пуговицу в соответствующую секцию в лапке. (См. «Использование лапки для выметывания петель» выше)
4. Опустите рычаг выметывания автоматической петли (С) так, чтобы он прошел между ограничителями (А) и (В).

## **ОБМЕТУВАННЯ ПЕТЛІ ВИКОРИСТАННЯ ЛАПКИ ДЛЯ ОБМЕТУВАННЯ ПЕТЕЛЬ**

Ваша машина пропонує дві різні ширини для закріплень, петель у вигляді ключа і петель з округлим кінцем, які обметуються автоматично відповідно до розміру ґудзика.

### **ПРОЦЕДУРА**

- \* Підкладіть під місце обметування петлі підкладний матеріал. Використовуйте стабілізатор або звичайну тканину.
- \* Виконайте пробну петлю на клаптику тканини, з якою Ви працюєте. Потім перевірте, чи добре проходить ґудзик крізь петлю.

1. Виберіть один з видів петельної строчки.
2. Замініть притискну лапку на лапку для обметування петель. (Див. розділ «Заміна притискної лапки» на стор. 36 - 37)
3. Вставте ґудзик у відповідну секцію в лапці. (Див. «Використання лапки для обметування петель» вище)
4. Опустіть важіль обметування автоматичної петлі (С) так, щоб він пройшов між обмежувачами (А) і (В).

## **ІЛМЕКТІ ШАШАҚТАУ ІЛМЕКТЕРДІ ШАШАҚТАУ ҮШІН ТАБАНШАНЫ ПАЙДАЛАНУ**

Сіздің машинаңыз бекіту, иненің көлемі бойынша автоматты түрде шашақталатын кілт бейнелі ілмек және шеті дөңгелек ілмекке арналған екі әр түрлі енді ұсынады.

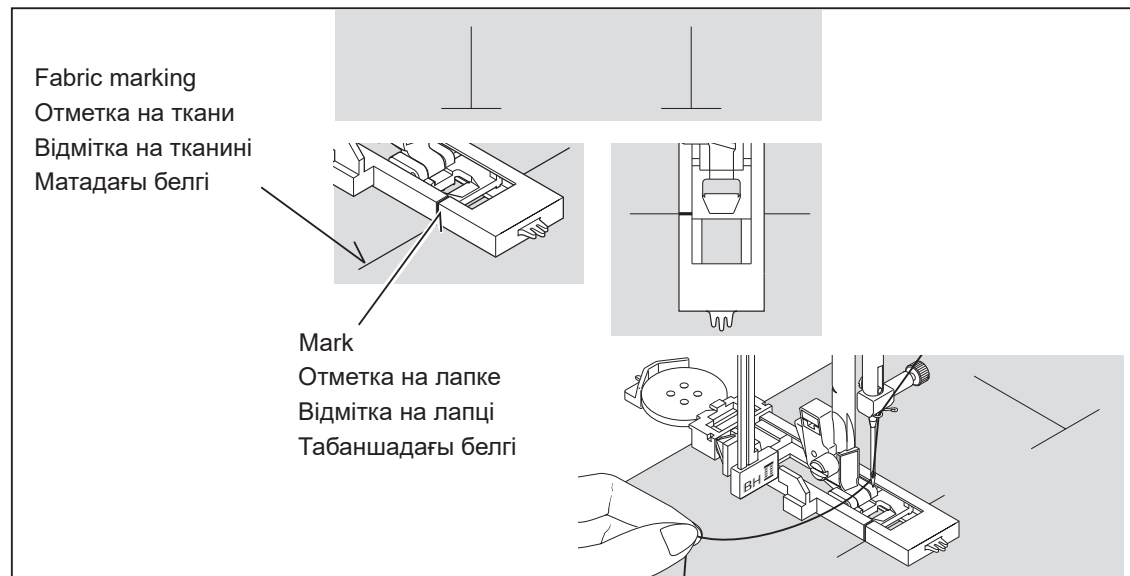
### **ШАРА**

- \* Ілмекті шашақтау орнының астына астарлы материал салыңыз. Қалыптастырғыш немесе қарапайым матаны пайдалану.
- \* Өзіңіз жұмыс істеп жатқан матаның жұлымына байқама ілмекті шашақтаңыз. Одан кейін түйменің ілмектен жақсы өтіп жатқандығын тексеріңіз.

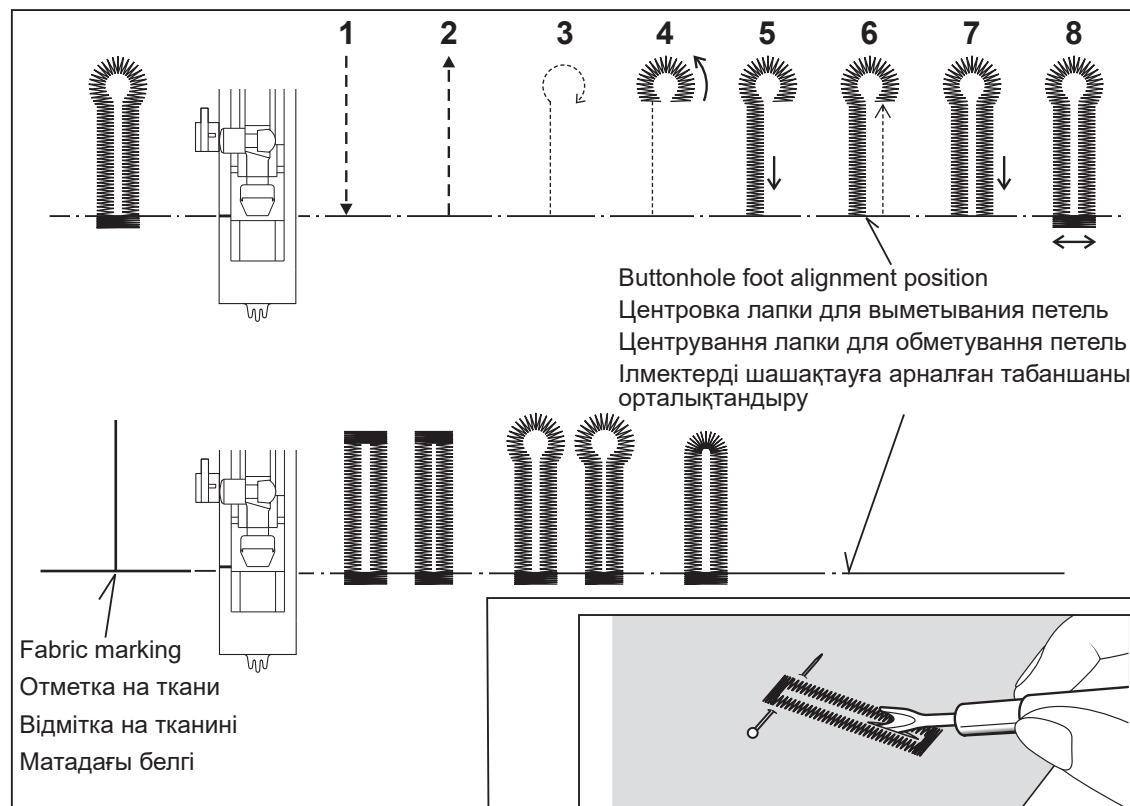
1. Ілмектік тігістердің түрлерінің біреуін таңдаңыз.
2. Қысқыш табаншасын ілмектерді шашақтауға арналған табаншамен алмастырыңыз (36 - 37 беттердегі «Қысқыш табаншасын алмастыру» тарауын қараңыз).
3. Түймені табаншадағы тиісті ұяшыққа салыңыз (Жоғарыдағы «Ілмектерді шашақтауға арналған табаншаны пайдалануды» қараңыз).
4. Автоматты ілмек шашақтау тұтқасын, ол (А) және (В) шектегіштерінің арасынан өтетіндей етіп түсіріңіз.

5. Carefully mark the position of buttonhole on your garment.
6. Place the fabric under the foot. Pull out the bobbin thread underneath the fabric to a length of about 4 inches to the rear.
7. Align the buttonhole mark on the fabric with the mark on the buttonhole foot, and then lower the buttonhole foot.
8. While holding the top thread, start the machine.

\* Sewing will be completed automatically in the following order.



9. When sewing is finished, use a buttonhole opener to open up the fabric in the center of the buttonhole. Be careful not to cut the ends of the buttonhole.



- |   |  |  |
|---|--|--|
| 5. Отметьте расположение петли на ткани.  | 5. Позначте розміщення петлі на тканині.   | 5. Матадағы ілмектің орнын белгілеңіз.   |
| 6. Поместите ткань под лапку. Вытяните нижнюю нить под тканью назад приблизительно на 10 см.  | 6. Помістіть тканину під лапку. Витягніть нижню нитку під тканиною назад приблизно на 10 см.   | 6. Табаншаның астына мата салыңыз. Матаның астындағы төменгі жіпті шамамен 10 см тартыңыз.   |
| 7. Совместите намеченную петлю на ткани с отметкой на лапке, затем опустите лапку.  | 7. Переконайтеся, що позначка на тканині збігається з позначкою на лапці, і опустіть лапку.  | 7. Матадағы белгіленген ілмекті табаншада белгімен үйлестіріңіз, содан кейін табаншаны түсіріңіз.  |
| 8. Придерживая верхнюю нить, начните шить.  | 8. Злегка притримуючи верхню нитку, почніть шити.  | 8. Жоғарғы жіпті ұстап тұрып, тігуді бастаңыз.   |
| * Петля будет выметана автоматически в следующей последовательности.  | * Петля буде обметана автоматично в наступній послідовності.   | * Ілмек автоматты түрде келесі кезектілікпен шашақталатын болады.  |
| 9. После окончания выметывания петли разрежьте ткань внутри петли с помощью распарывателя/ножа для прорезывания петель. Будьте аккуратны - не повредите стежки. | 9. Після закінчення обметування петлі розрізати тканину всередині петлі за допомогою розпорювача/ножа для прорізування петель. Будьте обережні - не пошкодуйте стібки. | 9. Ілмекті шашақтауды аяқтағаннан кейін ілмектің ішіндегі матаны кескіштің/ілмектерді кесуге арналған пышақтың көмегімен кесіңіз. Ұқыпты болыңыз – қабуларды зақымдап алмаңыз. |

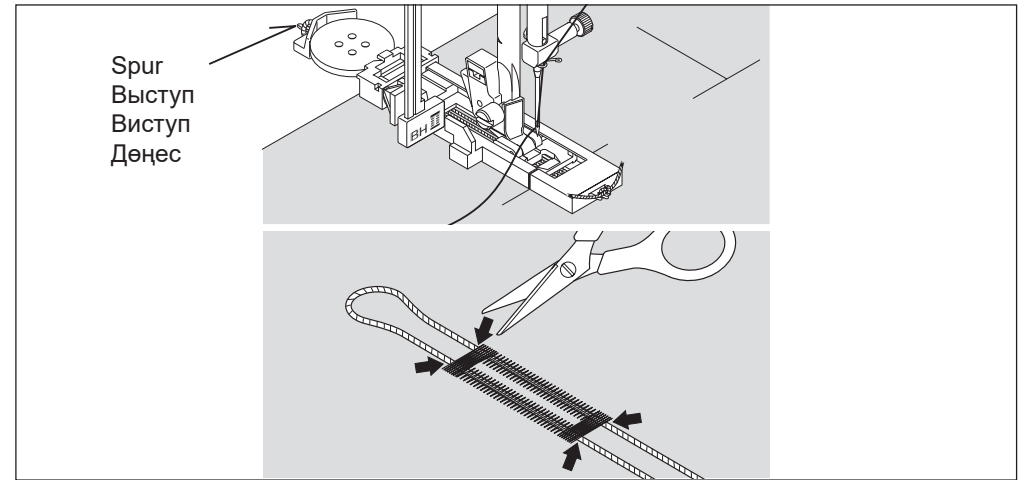


## CORDED BUTTONHOLES

Hook filler cord (crochet thread or buttonhole twist) over the spur and pull both ends of the cord forward under the foot and tie off the cord as shown in the illustration.

Sew buttonhole so that zigzag stitches cover the cord.

When completed, release the cord from foot and snip off extra length.

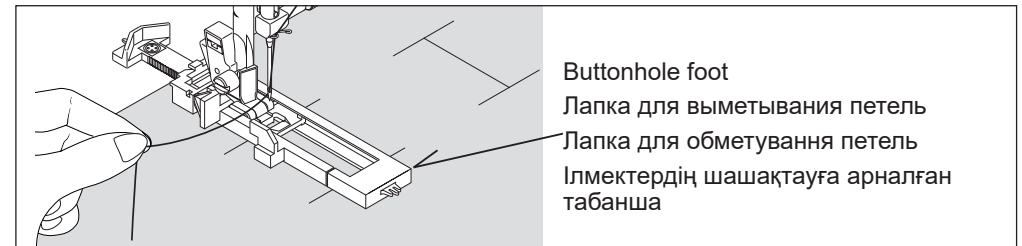


## MANUAL BUTTONHOLE

\* Use the automatic buttonhole foot up to 1 3/4 " (45 mm) in length, but don't lower the buttonhole lever or a beep will sound.

\* Use the satin foot (Optional) to create larger buttonholes.

\* Carefully mark the buttonhole length on your garment. Place the fabric with the buttonhole marked under the buttonhole foot. Slide the foot forward so that the needle pierces the fabric at the beginning of the buttonhole.



## PROCEDURE

1. Start the machine to form first bartack and left side of buttonhole.
2. Sew second bartack and stitch backward until needle reaches beginning of buttonhole.
3. Stitch forward to the end of buttonhole mark to complete buttonhole.
4. Push the reverse stitch switch to tie off the stitches.

**NOTE: If stitch length is manually set at 0.8 (mm) for step 1, set the stitch length at 0.8 (mm) for step 3 as well.**

①	Г 85	
②	⋮ 86	
③	┆ 87	
④	⌚	

## ПЕТЛИ С ВКЛАДНОЙ НИТЬЮ

Заведите нить (тамбурную нить или каркасную нить для выметывания петли) за выступ около секции для пуговицы, проведите оба конца нити вперед под лапку и свяжите их, как показано на рисунке.

Выметайте петлю так, чтобы зигзагообразные стежки покрыли нить.

После завершения выметывания петли снимите нить с лапки и обрежьте лишнее.

## ВЫМЕТЫВАНИЕ ПЕТЛИ ВРУЧНУЮ

\* Используйте автоматическую лапку для выметывания петель длиной до 45 мм, но не опускайте рычаг выметывания автоматической петли, в противном случае прозвучит сигнал.

\* Используйте лапку для атласных строчек для выметывания петель под более крупные пуговицы.

\* Тщательно отметьте длину петли на ткани. Поместите ткань с отмеченной петлей под лапку для выметывания петель. Сдвиньте лапку вперед так, чтобы игла проколола ткань в начале петли.

## ПРОЦЕДУРА

1. Начните шить, выполнив первую закрепку и прострочив левую сторону петли.
2. Выполните вторую закрепку и прострочите назад, пока игла не дойдет до начала петли.
3. Прострочите вперед до конца петли и завершите петлю.
4. Нажмите кнопку шитья в обратном направлении, чтобы закрепить строчку.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если в шаге 1 длина стежка установлена вручную на отметку 0,8 (мм), для шага 3 также установите длину стежка на отметку 0,8 (мм).

## ПЕТЛІ З ВКЛАДНОЮ НИТКОЮ

Заведіть нитку (тамбурну нитку або каркасну нитку для обметування петлі) за виступ біля секції для ґудзика, проведіть обидва кінці нитки вперед під лапку і зв'яжіть їх, як показано на малюнку.

Обметайте петлю так, щоб зигзагоподібні стібки покрили нитку.

Після завершення обметування петлі зніміть нитку з лапки і обріжте зайве.

## ОБМЕТУВАННЯ ПЕТЛІ ВРУЧНУ

\* Используйте автоматическую лапку для выметывания. Використовуйте автоматичну лапку для обметування петель довжиною до 45 мм, але не опускайте важіль обметування автоматичної петлі, в іншому випадку пролунає сигнал.

\* Використовуйте лапку для атласних строчок для обметування петель під більші ґудзики.

\* Позначте положення і довжину петлі на тканині. Помістіть тканину із відміченою петлею під лапку для обметування петель. Посуньте лапку вперед, так щоб голка увійшла в тканину на початку петлі.

## ПРОЦЕДУРА

1. Почніть шити, виконавши перше закріплення і прострочивши ліву сторону петлі.
2. Виконайте друге закріплення і прострочіть назад, поки голка не дійде до початку петлі.
3. Прострочіть вперед до кінця петлі і завершіть петлю.
4. Натисніть кнопку шиття у зворотному напрямку, щоб закріпити строчку.

**ПРИМІТКА:** Якщо в кроці 1 довжина стібка встановлена вручну на позначку 0,8 (мм), для кроку 3 також встановіть довжину стібка на позначку 0,8 (мм).

## САЛЫНАТЫН ЖІБІ БАР ІЛМЕКТЕР

Суретте көрсетілгендей жіпті (ілмектерді шашақтауға арналған тамбурлық немесе қаңқалы жіпті) түймеге арналған ұяшықтың жанындағы деңестен өткізіңіз, жіптің екі шетін де алға қарай табаншаның астына қарай өткізіп, байлап тастаңыз.

Ілмекті ирек кейіпті қабулар жіпті жабатындай етіп шашақтаңыз.

Ілмекті шашақтауды аяқтағаннан кейін табаншадан жіпті шығарып, артығын кесіп тастаңыз.

## ІЛМЕКТІ ҚОЛМЕН ШАШАҚТАУ

\* Ұзындығы 45 мм дейінгі ілмектерді шашақтауға арналған автоматты табаншаны пайдаланыңыз, бірақ ілмекті автоматты шашақтау тұтқасын жібермеңіз, керісінше жағдайда дабыл дыбысы шығады.

\* Үлкенірек түймелерге ілмектерді шашақтау үшін атласты тігістерге арналған тігістерді пайдаланыңыз.

\* Матадағы ілмектің ұзындығын мұқият белгілеңіз. Ілмек белгіленген матаны ілмектерді шашақтауға арналған табаншаның астына орнатыңыз. Табаншаны алға қарай ине матаны ілмектің басында тесетіндей етіп жылжытыңыз.

## ШАРА

1. Бірінші бекітуді орындап және ілмектің сол жағын қайып тігіп, тігуді бастаңыз.
2. Екінші бекітуді орындап, ине ілмектің басына жеткенге дейін артқа қайып тігіңіз.
3. Алға қарай ілмектің соңына дейін қайып тігіп ілмекті аяқтаңыз.
4. Тігісті аяқтау үшін кері бағытта тігу батырмасын басыңыз.

**ЕСКЕРТУ:** Егер 1 қадамда қабудың ұзындығы қолмен 0,8 (мм) белгісіне орнатылған болса, 3 қадам үшін де қабудың ұзындығын 0,8 (мм) белгісіне орнатыңыз.

### 3. CARING FOR YOUR MACHINE

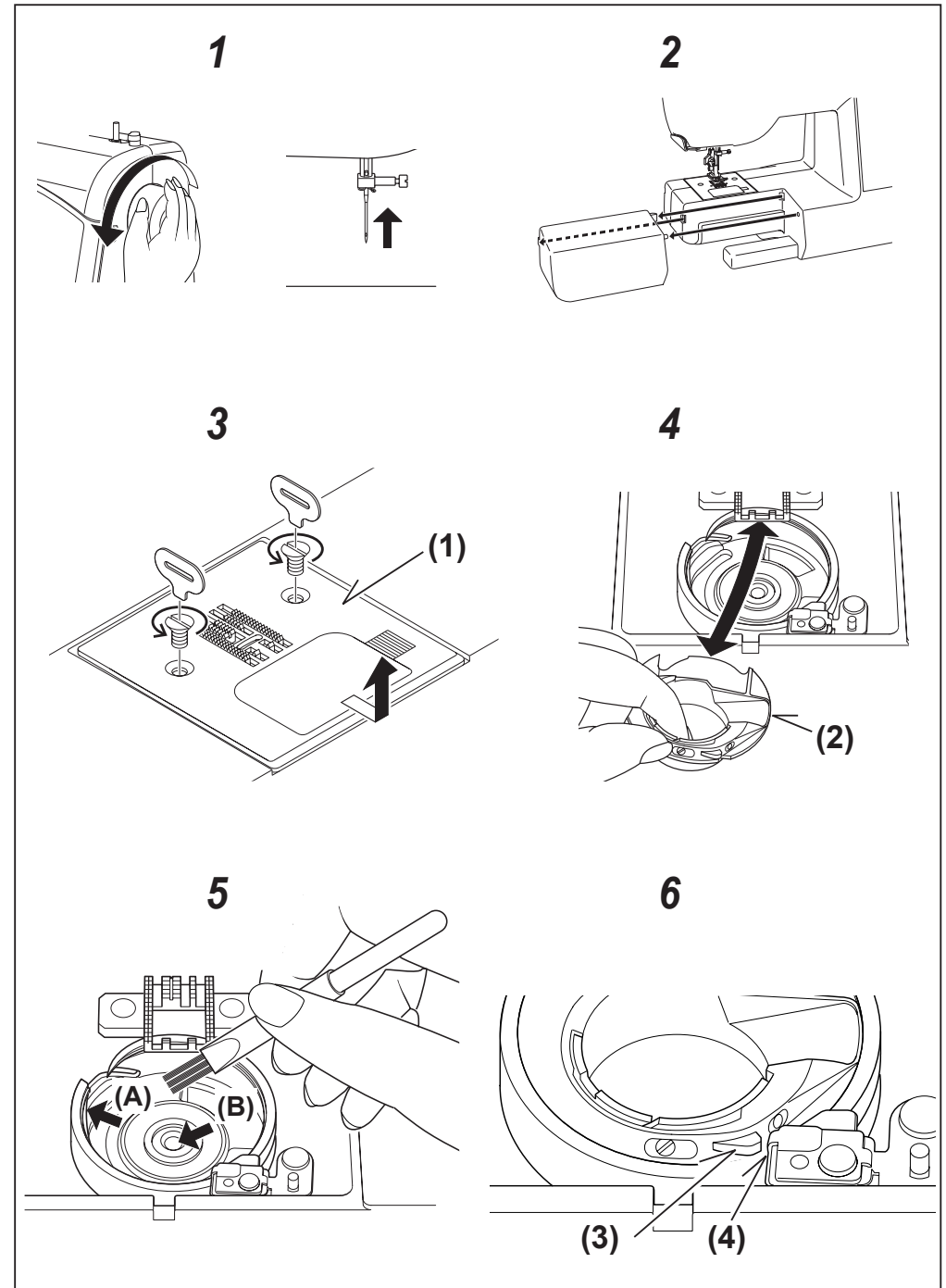
#### CLEANING HOOK AREA AND FEED DOGS



Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the wall-outlet.

To ensure the best possible operation of your machine, it is necessary to keep the essential parts clean at all times.

1. Raise the needle to its highest position.
2. Remove the extension table by pulling it off to the left.
3. Remove the needle plate (1).
4. Remove the bobbin case (2).
5. Clean the feed dogs and hook area with the lint brush.  
Put one drop of sewing machine oil on the hook race as indicated by the arrows. (A, B)
6. Replace the bobbin case with the projection (3) positioned against the spring (4). Replace the needle plate.



### 3. УХОД ЗА МАШИНОЙ

#### ЧИСТКА ЧЕЛНОЧНОЙ ЗОНЫ И ТРАНСПОРТЕРА



ВНИМАНИЕ

Всегда отключайте машину от электросети, вынув вилку из розетки.

Для обеспечения оптимальной работы Вашей швейной машины необходимо содержать ее основные части в чистоте.

1. Переведите иглу в крайнее верхнее положение.
2. Снимите приставной столик, потянув его влево.
3. Снимите игольную пластину (1).
4. Извлеките шпульный колпачок из челнока (2).
5. Очистите зубцы транспортера и челночную зону с помощью щеточки.  
Нанесите одну каплю швейного масла на штифт в центре челнока и в канавку челнока, как указано стрелками. (А, В)
6. Установите шпульку так, чтобы выступ (3) касался пружины (4). Установите игольную пластину на место.

### 3. ДОГЛЯД ЗА МАШИНОЮ

#### ЧИЩЕННЯ ЧОВНИКОВОЇ ЗОНИ ТА ТРАНСПОРТЕРА



УВАГА

Завжди відключайте машину від електромережі, вийнявши вилку з розетки.

Для забезпечення найбільш ефективної роботи машини необхідно завжди тримати її в чистоті.

1. Підніміть голку в крайнє верхнє положення.
2. Зніміть приставний столик, потягнувши його вліво.
3. Зніміть голкову пластину (1).
4. Вийміть шпульний ковпачок з човника (2).
5. Очистіть зубці транспортера і човникову зону за допомогою щіточки.  
Нанесіть одну краплю швейного мастила на штифт в центрі човника і в канавку човника, як зазначено стрілками. (А, В)
6. Встановіть шпульку так, щоб виступ (3) торкався пружини (4). Встановіть голкову пластину на місце.

### 3. МАШИНАНЫҢ КҮТІМІ

#### ҚАЙЫҚТЫҚ АЙМАҚ ПЕН ТАСЫМАЛДАҒЫШТЫ ТАЗАРТУ



НАЗАР  
АУДАРЫҢЫЗ

Машинаны әрдайым электр желісінен айырды ток көзінен суыру арқылы сөндіріңіз

Өзіңіздің тігін машинаңыздың оңтайлы жұмысын қамтамасыз ету үшін оның негізгі бөліктерін тазалықта ұстау қажет.

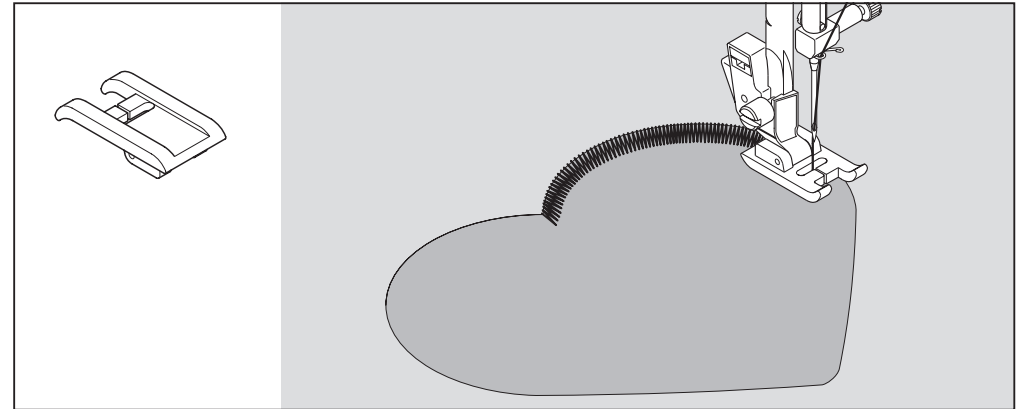
1. Инені шеткі жоғарғы күйге ауыстырыңыз.
2. Солға созып, префикс үстелін алыңыз.
3. Инелі төсемді шешіңіз (1).
4. Төменгі жіп орамасының қалпақшасын қайықтан алыңыз (2).
5. Тасымалдағыштың тістері мен қайықтық аймақты қылшақтың көмегімен тазартыңыз.  
Сілтемелермен (А, В) көрсетілгендей тігін майының бір тамшысын қайықтың ортасындағы бүркеншіксіз шегегежәне қайықтың арығына жағыңыз.
6. Төменгі жіп орамасын дөңес (3) серіппеге (4) тиетіндей етіп салыңыз. Инелі төсемді орнына орнатыңыз.

## 4. OTHER INFORMATION

### SATIN STITCH FOOT

The Satin stitch foot is grooved on the bottom to permit dense stitching to pass under it easily. It is most useful for sewing satin stitches and as an alternative to the General Purpose Foot when sewing stretch stitches.

Closely spaced zig-zag stitches are called satin stitches. This is an attractive stitch used primarily for appliqueing and bar tacking. Slightly loosen top thread tension for satin stitching. Use a backing of stabilizer or interfacing to avoid puckering.



### TWIN NEEDLE (Optional)

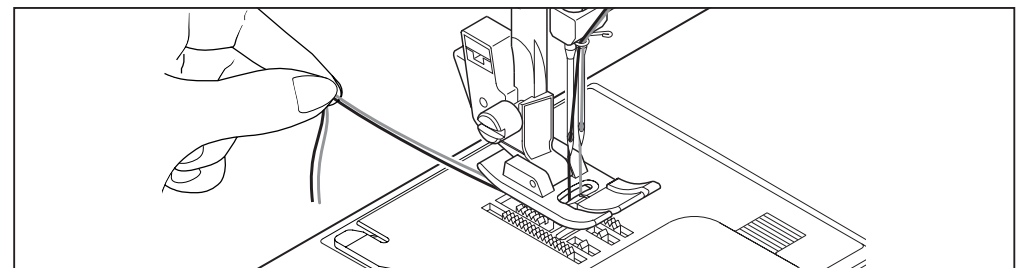
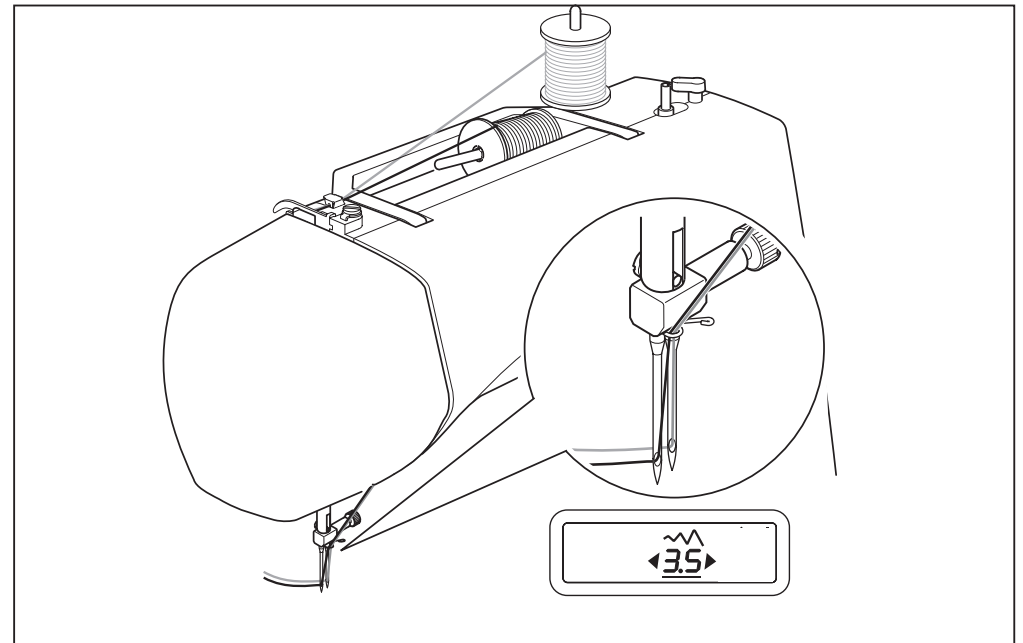
**IMPORTANT:**  
When using a twin-needles, set stitch width at 3.5 or less, or otherwise needle may be broken.

A twin-needle produces two rows of parallel stitches for pin tucks, double top stitching and decorative sewing.

### THREADING THE TWIN NEEDLE

1. Place a spool on each spool pin. Thread the two threads as one except double thread guides are provided. Draw one thread through each of these and through each needle front to back.
2. Pick up bobbin thread as for single needle sewing. Pull the three threads together under the presser foot to the back of the machine, leaving about 15 cm clear.

**NOTE:** Needle threader cannot be used to thread the twin needle.



## 4. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

### ЛАПКА ДЛЯ АТЛАСНЫХ СТРОЧЕК

Эта лапка имеет специальные желобки, которые позволяют ей с легкостью проходить поверх плотного застила строчки. Она используется для выполнения атласных строчек и в качестве альтернативы универсальной лапки при шитье эластичных строчек.

Зигзаг с близко расположенными стежками называется атласной строчкой. Эта привлекательная строчка используется в основном для аппликаций и усиления областей повышенной нагрузки. Для атласных строчек рекомендуется слегка ослабить натяжение верхней нити. Во избежание сморщивания ткани используйте стабилизатор или подкладочный материал.

### ДВОЙНАЯ ИГЛА(опция)

**ВАЖНО:**

При использовании двойной иглы установите ширину стежка на отметку 3.5 или меньше, в ином случае игла может сломаться.

Двойная игла прошивает два ряда параллельных стежков в оборочной строчке, двойной строчке поверх изделия и в декоративных строчках.

### ЗАПРАВКА ДВОЙНОЙ ИГЛЫ

1. Установите второй стержень для катушки. Установите катушку с нитками на каждый стержень. Заправьте обе нити, как одну. Проведите каждую нить через ушко каждой иглы спереди назад.
2. Поднимите нижнюю нить, как в случае с одной иглой. Проведите обе нити назад под прижимной лапкой, оставив концы около 15 см.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Автоматический нитевдеватель не может быть использован для заправки двойной иглы.

## 4. ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ

### ЛАПКА ДЛЯ АТЛАСНИХ СТРОЧОК

Ця лапка має спеціальні жолобки, які дозволяють їй з легкістю проходити поверх щільних стібків. Вона використовується для виконання атласних строчок і в якості альтернативи універсальної лапки при шитті еластичних строчок.

Зигзаг з близько розташованими стібками називається атласною строчкою. Ця приваблива строчка використовується в основному для аппликацій та посилення зон підвищеного навантаження. Для атласних строчок рекомендується трохи послабити натяг верхньої нитки. Щоб запобігти зморщенню тканини, використовуйте стабілізатор або підкладний матеріал.

### ПОДВІЙНА ГОЛКА(опція)

**ВАЖЛИВО:**

При використанні подвійної голки встановіть ширину стібка на позначку 3.5 або менше, інакше голка може зламатись.

Подвійна голка прошиває два ряди паралельних стібків в оборочній строчці, подвійній строчці поверх виробу і в декоративних строчках.

### ЗАПРАВЛЕННЯ ПОДВІЙНОЇ ГОЛКИ

1. Встановіть другий стрижень для катушки. Помістіть катушку з нитками на кожний стрижень. Заправте обидві нитки, як одну. Проведіть кожну нитку через ушко кожної голки спереду назад.
2. Підніміть нижню нитку, як у випадку з однією голкою. Проведіть обидві нитки назад під притисною лапкою, залишивши кінці довжиною близько 15 см.

**ПРИМІТКА:** Автоматичний заправник нитки не можна використовувати для заправлення подвійної голки.

## 4. ҚОСЫМША АҚПАРАТ

### АТЛАСТЫҚ ТІГІСТЕРГЕ АРНАЛҒАН ТАБАНША

Бұл табаншаның тігістің тығыз қабаттамасының үстінен оп- оңай өтуіне мүмкіндік беретін арнайы науашықтары бар. Ол атласты тігістерді орындауға және созылмалы тігістерді тігуде әмбебап табаншаға балама ретінде пайдаланылады.

Қабулары жақын орналасқан ирек атласты тігіс деп аталады. Бұл тартымды тігіс негізінен бастырма және үлкен жүктеме аймақтарын күшейту үшін пайдаланылады. Атластық тігістер үшін жоғарғы жіптің керілуін аздап босату ұсынылады. Матаның жиырылуын болдырмау үшін қалыптастырғыш немесе астарлы материалды пайдаланыңыз.

### ЕКЕУЛІК ИНЕ(реттемелері)

**МАҢЫЗДЫ:**

Екеулік инені пайдалануда қабудың енін 3,5 немесе кем белгіге орнатыңыз, керісінше жағдайда ине сынып қалуы мүмкін.

Екеулік ине желбіреуік тігісте, өнімнің үстінен екеулік тігісте және сәндік тігістерде параллель екі қабуын тігеді.

### ЕКЕУЛІК ИНЕНІ САЛУ

1. Шарғыға арналған екінші білікті орнатыңыз. Жібі бар шарғыны әрбір білікке орнатыңыз. Екі жіпті де біреу сияқты салыңыз. Әрбір жіпті әр иненің құлақтары арқылы алдынан артына қарай өткізіңіз.
2. Төменгі жіпті бір жіп сияқты көтеріңіз. Екі жіпті де артқа қарай қысқыш табаншасының астына қарай өткізіп, 15 см шеттерін қалдырыңыз.

**ЕСКЕРТУ:** Автоматты жіп сабақтағышты екеулік инеден өткізу үшін пайдалануға болмайды.

## 5. PERFORMANCE CHECKLIST

### GENERAL PROBLEMS

#### Machine does not sew.

- \* Power switch is turned off. – Turn on the switch.
- \* Buttonhole lever is not raised when sewing stitch patterns. – Raise buttonhole lever.
- \* Buttonhole lever is not lowered when sewing buttonhole. – Lower buttonhole lever.
- \* Presser foot lifter is raised. – Lower the presser foot to sew.

#### Machine jams/knocks.

- \* Thread is caught in hook. – Clean hook (see page 88 - 89).
- \* Needle is damaged. – Replace needle (see page 32 - 33).

#### Fabric does not move.

- \* Presser foot is not lowered – Lower presser foot.
- \* Stitch length is too short – Lengthen stitch length.

### STITCHING PROBLEMS

#### Machine skips stitches.

- \* Needle is not all the way up into needle clamp (see page 32 - 33).
- \* Needle is bent or blunt. – Replace needle (see page 32 - 33).
- \* Machine is not threaded correctly (see page 24 - 25).
- \* Thread is caught in hook. – Clean hook (see page 88 - 89).

#### Stitches are irregular.

- \* Needle size is not correct for thread and fabric (see page 30 - 31).
- \* Machine is not threaded correctly (see page 24 - 25).
- \* Top thread tension is too loose (see page 34 - 35).
- \* Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action. – Guide it gently.
- \* Bobbin has not been wound evenly. – Rewind bobbin.

#### Needle breaks.

- \* Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action. – Guide it gently.
- \* Needle size is not correct for thread and fabric (see page 30 - 31).
- \* Needle is not all the way up into the needle clamp (see page 32 - 33).
- \* Twin needle is being used but stitch width is set too wide (see page 90 - 91).
- \* Too much thread appears on the underside of stitching.
- \* Upper thread not correctly thread (see page 24 - 25).

### THREAD PROBLEMS

#### Thread bunches.

- \* Top and bobbin threads are not drawn back under presser foot before starting seam.  
– Draw both threads back under presser foot about 4 inches (10 cm) and hold until a few stitches are formed.

#### Needle thread breaks.

- \* Machine is not threaded correctly (see page 24 - 25).
- \* Top thread tension is too tight (see page 34 - 35).
- \* Needle is bent. – Replace needle (see page 32 - 33).
- \* Needle size is not correct for thread and fabric (see page 30 - 31).

#### Bobbin thread breaks.

- \* Bobbin case is not threaded correctly (see page 22 - 23).
- \* Lint accumulates in bobbin case or hook. – Remove lint (see page 88 - 89).

#### Fabric puckers.

- \* Top thread tension is too tight. – Adjust thread tension (see page 34 - 35).
- \* Stitch length is too long for sheer or soft fabric. – Shorten stitch length.

## 5. ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ РЕШЕНИЯ

### ОБЩИЕ НЕИСПРАВНОСТИ

#### Машина не шьет.

- \* Сетевой выключатель находится в положении «Выкл».- Включите сетевой выключатель.
- \* Рычаг выметывания автоматической петли не поднят при шитье строчек.  
- Поднимите рычаг выметывания автоматической петли.
- \* Рычаг выметывания автоматической петли не опущен при выметывании петли.  
- Опустите рычаг выметывания автоматической петли.
- \* Прижимная лапка поднята. – Опустите прижимную лапку для шитья.

#### Машина шумит/стучит

- \* Нить запуталась в челноке - очистите челнок (см. страницу 88 - 89).
- \* Игла сломана - замените иглу (см. страницу 32 - 33).

#### Ткань не продвигается

- \* Прижимная лапка не опущена - опустите лапку.
- \* Длина стежка слишком маленькая - увеличьте длину стежка.

### НЕИСПРАВНОСТИ ПРИ ШИТЬЕ

#### Машина пропускает стежки.

- \* Игла вставлена в иглодержатель не до упора (см. стр. 32 - 33).
- \* Игла погнулась или затупилась. - Замените иглу (см. стр. 32 - 33).
- \* Машина неправильно заправлена (см. стр. 24 - 25).
- \* Нить попала в челнок. - Очистите челнок (см. стр. 88 - 89).

#### Неравномерные стежки.

- \* Размер иглы не соответствует нити и ткани (см. стр. 30 - 31).
- \* Машина неправильно заправлена (см. стр. 24 - 25).
- \* Натяжение верхней нити слишком слабое (см. стр. 34 - 35).
- \* Ткань тянут или толкают против движения транспортера. - Плавно направляйте ткань.
- \* Шпулька намотана неравномерно. - Заново заправьте шпульку.

#### Помается игла.

- \* Ткань тянут или толкают против движения транспортера. - Плавно направляйте ткань.
- \* Размер иглы не соответствует нити и ткани (см. стр. 30 - 31).
- \* Игла вставлена в иглодержатель не до упора (см. стр. 32 - 33).
- \* Используется двойная игла, при этом установлена слишком большая ширина стежка (см. стр. 90 - 91).
- \* С обратной стороны строчки появляется слишком много ниток.
- \* Верхняя нить заправлена неправильно (см. стр. 24 - 25).

### ПРОБЛЕМЫ С НИТЯМИ

#### Запутывание нитей.

- \* Верхняя и нижняя нити не отведены назад за прижимную лапку до начала работы.  
- Отведите обе нити назад за прижимную лапку примерно на 10 см и придерживайте их при шитье первых стежков.

#### Обрыв верхней нити.

- \* Машина неправильно заправлена (см. стр. 24 - 25).
- \* Натяжение верхней нити слишком сильное (см. стр. 34 - 35).
- \* Игла погнулась. - Замените иглу (см. стр. 32 - 33).
- \* Размер иглы не соответствует нити и ткани (см. стр. 30 - 31).

#### Обрыв нижней нити.

- \* Нижняя нить неправильно заправлена (см. стр. 22 - 23).
- \* Пыль, ворс, обрывки нитей скопились в шпульном колпачке или челноке.  
- Удалите мусор (см. стр. 88 - 89).

#### Ткань морщится.

- \* Натяжение верхней нити слишком сильное.  
- Отрегулируйте натяжение нити (см. стр. 34 - 35).
- \* Длина стежка слишком большая для работы с тонкими или легкими тканями.  
- Уменьшите длину стежка.



## 5. ОСНОВНІ ПРОБЛЕМИ ТА СПОСОБИ ЇХ ВИРІШЕННЯ

### ЗАГАЛЬНІ НЕСПРАВНОСТІ

#### Машина не шие.

- \* Мережний вимикач у положенні «Вимк». - Увімкніть вимикач.
- \* Важіль обметування автоматичної петлі не піднятий при шитті строчок.
  - Підніміть важіль обметування автоматичної петлі.
- \* Важіль обметування автоматичної петлі не опущений під час обметування петлі.
  - Опустіть важіль обметування автоматичної петлі.
- \* Притискна лапка піднята. – Опустіть притискну лапку для шиття.

#### Машина шумить/стукає

- \* Нитка заплуталася в човнику - очистіть човник (дивіться сторінку 88 - 89).
- \* Голка зламана-замініть голку (див. сторінку 32 - 33)

#### Тканина не просувається

- \* Притискна лапка не опущена - опустіть лапку
- \* Довжина стібка занадто коротка-збільште довжину стібка

### НЕСПРАВНОСТІ ПРИ ШИТТІ

#### Машина пропускає стібки.

- \* Голка вставлена в голкотримач не до упору (див. стор. 32 - 33).
- \* Голка зігнулася чи затупилася. - Замініть голку (див. стор. 32 - 33).
- \* Машина заправлена неправильно (див. стор. 24 - 25).
- \* Нитка потрапила в човник. - Очистіть човник (див. стор. 88 - 89).

#### Нерівномірні стібки.

- \* Розмір голки не відповідає типу нитки і тканини (див. стор. 30 - 31).
- \* Машина заправлена неправильно (див. стор. 24 - 25).
- \* Занадто слабкий натяг верхньої нитки (див. стор. 34 - 35).
- \* Тканину тягнуть або підштовхують проти руху транспортера. - Плавню направляйте тканину.
- \* Шпулька намотана нерівномірно. - Заново заправте шпульку.

#### Ламається голка.

- \* Тканину тягнуть або підштовхують проти руху транспортера. - Плавню направляйте тканину.
- \* Розмір голки не відповідає типу нитки і тканини (див. стор. 30 - 31).
- \* Голка вставлена в голкотримач не до упору (див. стор. 32 - 33).
- \* Використовується подвійна голка при встановленні занадто великої ширини стібка (див. стор. 90 - 91).
- \* На зворотному боці строчки з'являється дуже багато ниток.
- \* Верхня нитка заправлена неправильно (див. стор. 24 - 25).

### ПРОБЛЕМИ З НИТКАМИ

#### Заплутування ниток.

- \* Верхня і нижня нитки не відведені назад за притискну лапку до початку роботи.
  - Витягніть обидві нитки назад за притискну лапку приблизно на 10 см і притримуйте їх при шитті перших стібків.

#### Обрив верхньої нитки.

- \* Машина заправлена неправильно (див. стор. 24 - 25).
- \* Занадто сильний натяг верхньої нитки (див. стор. 34 - 35).
- \* Голка зігнулася. - Замініть голку (див. стор. 32 - 33).
- \* Розмір голки не відповідає типу нитки і тканини (див. стор. 30 - 31).

#### Обрив нижньої нитки.

- \* Нижня нитка заправлена неправильно (див. стор. 22 - 23).
- \* Пил, ворс, нитки накопичилися у шпульному ковпачку або човнику.
  - Видаліть сміття (див. стор. 88 - 89).

#### Тканина морщиться.

- \* Натяг верхньої нитки занадто сильний. - Відрегулюйте натяг нитки (див. стор. 34 - 35).
- \* Довжина стібка занадто велика для роботи з тонкими або легкими тканинами.
  - Зменште довжину стібка.

## 5. НЕГІЗГІ ҚИЫНДЫҚТАР ЖӘНЕ ОЛАРДЫҢ ШЕШУ ӘДІСТЕРІ

### ЖАЛПЫ АҚАУЛЫҚТАР

#### Машина тікпейді.

- \* Желілік ажыратқыш «Сөндірілген» күйінде тұр. – Желілік ажыратқышты қосыңыз.
- \* Тігістерді тігуде автоматтық ілмекті шашақтау тұтқасы көтерілмеген.
  - Автоматтық ілмекті шашақтау тұтқасын көтеріңіз.
- \* ілмекті шашақтауда автоматтық ілмекті шашақтау тұтқасы түсірілмеген.
  - Автоматтық ілмекті шашақтау тұтқасын түсіріңіз.
- \* Қысқыш аяғы көтерілді. – Тігуге арналған қысқыш аяқтарды түсіріңіз.

#### Машина шулайды/шаршайды

- \* Жіп запуталась “ челноке - тазалаңыз челнок (бетін қараңыз 88 - 89).
- \* Сынған ине-инені ауыстырыңыз (32 - 33 бетті қараңыз).

#### Мата қозғалмайды

- \* Қысылған аяғы төмен емес-аяқтарды босатыңыз.
- \* Стежка ұзындығы тым кішкентай-стежка ұзындығын ұлғайтыңыз.

### ТІГУ БАРЫСЫНДАҒЫ АҚАУЛЫҚТАР

#### Машина қабуларды тастап кетеді.

- \* Ине инеұстағыштың түбіне дейін тығылмаған (32 - 33 беттерді қараңыз).
- \* Ине майысып қалды немесе мұқалып қалды.
  - Инені алмастырыңыз (32 - 33 беттерді қараңыз).
- \* Машинаға жіп бұрыс салынған (24 - 25 беттерді қараңыз).
- \* Қайыққа жіп түсіп кеткен. – Қайықты тазартыңыз (88 - 89 беттерді қараңыз).

#### Әркелкі қабулар.

- \* Иненің көлемі жіп пен матаға сәйкес келмейді (30 - 31 беттерді қараңыз).
- \* Машинаға жіп бұрыс салынған (24 - 25 беттерді қараңыз).
- \* Жоғарғы жіптің керілуі тым әлсіз (34 - 35 беттерді қараңыз).
- \* Матаны тасымалдағыштың қозғалысына қарсы тартып немесе итеріп жатыр.
  - Матаны бірқалыпты бағыттаңыз.
- \* Төменгі жіп орамасы әркелкі оралған. – Төменгі жіпті қайталап салыңыз.

#### Ине сынып жатыр.

- \* Матаны тасымалдағыштың қозғалысына қарсы тартып немесе итеріп жатыр.
  - Матаны бірқалыпты бағыттаңыз.
- \* Иненің көлемі жіп пен матаға сәйкес келмейді (30 - 31 беттерді қараңыз).
- \* Ине инеұстағыштың түбіне дейін тығылмаған (32 - 33 беттерді қараңыз).
- \* Екеулік ине пайдаланылуда, бұл ретте қабудың тым үлкен ені орнатылған (90 - 91 беттерді қараңыз).
- \* Тігістің кері жағынан көп жіп көрінуде.
- \* Жоғарғы жіп бұрыс салынған (24 - 25 беттерді қараңыз).

### ЖІПТЕРМЕН БОЛАТЫН ҚИЫНДЫҚТАР

#### Жіптердің шырмалуы.

- \* Жұмыстың басталуына дейін жоғарғы және төменгі жіптер артқа қарай қысқыш табаншасының астына өткізілмеген. – Екі жіпті де артқа қарай қысқыш табаншасының артына шамамен 10 см өткізіп, оларды бірінші қабуларды тігу кезінде ұстап тұрыңыз.

#### Жоғарғы жіптің үзілуі.

- \* Машинаға жіп бұрыс салынған (24 - 25 беттерді қараңыз).
- \* Жоғарғы жіптің керілуі тым қатты (34 - 35 беттерді қараңыз).
- \* Ине майысып қалды. – Инені алмастырыңыз (32 - 33 беттерді қараңыз).
- \* Иненің көлемі жіп пен матаға сәйкес келмейді (30 - 31 беттерді қараңыз).

#### Төменгі жіптің үзілуі.

- \* Төменгі жіп бұрыс салынған (22 - 23 беттерді қараңыз).
- \* Төменгі жіп орамасы қалпақшасында немесе қайығында шаң, түк, жіптердің үзінділері жиналып қалған. – Қоқысты алып тастаңыз (88 - 89 беттерді қараңыз).

#### Мата жиырылып жатыр.

- \* Жоғарғы жіптің керілуі тым қатты. – Жіптің керілуін реттеңіз (34 - 35 беттерді қараңыз).
- \* Жұқа немесе жеңіл маталармен жұмыс істеу үшін қабудың ұзындығы тым үлкен.
  - Қабудың ұзындығын азайтыңыз.



